# الألفاظ السريانية والعبرية في لهجة شمال الأردن العربية

زياد عبدالله علي طلافحة

١٩٩٤ م

# الألفاظ السريانية والعبرية في لهجة شمال الأردن العربية

زياد عبدالله علي طلافحه
( بكالوريوس لغه عربية ـ دبلوم تربية ـ جامعة اليرموك ١٩٨٩م )

قدمت هذه الرسالة إستكمالا لمتطلبات نيل درجة الماجستير
في الآداب ـ قسم النقوش ـ معهد الآثار والأنثروبولوجيا
جامعة اليرموك

لجنة المناقشة :

أ . د زهير شنار رئيسا
أ . د محمود أبو طالب عضوا
د . رفعت هزيم عضوا

## شكر وتقدير

بعد الانتهاء من هذه الدراسة لايسعني الا أن أعبر عن خالص شكري وعرفاني لكل الذين قدموا لي العون والمساعدة في إتمام هذا البحث وأخص بالذكر استاذي الفاضل الأستاذ الدكتور زهير شنار الذي اشرف على عملي هذا وأسعفني بعلمه ورعايته وجهده مسديا نصحه وأرشاده كما يشرفني ان اقدم الشكر للاستاذين الكريمين الأستاذ الدكتور محمود أبوطالب والدكتور رفعت هزيم لتفضلهما بمناقشة هذه الدراسة والى الدكتور فواز الخريشا وكافة أساتذة وإداريين قسم النقوش ،

وأتقدم بوافر الشكر والعرفان للزميل مامون محسن وذلك لمساهمته في الترجمة من اللغات الاخرى ،

والى كل من ساهم من اسرة المعهد أساتذة وإداريين شكر ووفاء ،

# قائمة المحتويات

| الموضوع | الصفحة |
|---|---|
| الغلاف | أ |
| شكر وتقدير | ب |
| قائمة المحتويات | ج |
| قائمة المختصرات العربية | د |
| قائمة المختصرات غير العربية | هـ |
| الملخص بالعربية | و |
| الملخص بالإنجليزية | ز- ح |
| قائمة الأبجدية السريانية الآرامية ) | ط |
| قائمة الأبجدية العبرية | ي |
| خريطه تبين المدن والقرى التي شملتهاالدراسة | ك |
| المقدمة | ١ ـ ٦ |
| مدخل ـ نبذه تاريخية عن العبريين والآراميين وآثارهم اللغوية | ٧ ـ ١٢ |
| الباب الأول ـ الألفاظ السريانية حسب الترتيب الألف بائي | ١٣ ـ ١٠٣ |
| الباب الثاني ـ الألفاظ العبرية حسب الترتيب الألف بائي | ١٠٤ ـ ١١٤ |
| الخاتمة | ١١٥ ـ ١١٦ |
| المصادر والمراجع : | ١١٧ـ ١٢٥ |
| ( ١ ) المصادر والمراجع العربية | ١١٧ـ ١٢٤ |
| ( ٢ ) المصادر والمراجع غير العربية | ١٢٥ |
| الفهارس | ١٢٦ـ ١٤٧ |
| (١) فهرس عام للألفاظ حسب الترتيب الألف بائي | ١٢٧ـ ١٣٤ |
| (٢) فهرس الألفاظ الدينية | ١٣٥ |
| (٣) فهرس الألفاظ المشتركة بين الفصحى والعامية | ١٣٦ـ ١٣٩ |
| (٤) فهرس الفاظ عامية منطقة الدراسة وما يشاركة من عاميات بلادالشام | ١٤٠ـ١٤٢ |
| (٥) فهرس الفاظ السامي المشترك | ١٤٣ـ١٤٦ |
| (٦) فهرس الألفاظ الغير موجودة في المعجمات العربية | ١٤٧ |

## قائمة : المختصرات العربية

تغ : العنيسي ، تفسيرالالفاظ الدخيلة في اللغة العربية ، القاهره ، ١٩٦٥ ،

غع : نخله ، غرائب اللغة العربية ، بيروت ، ١٩٦٠ ،

غل : نخله ، غرائب اللهجة اللبنانية السورية ، بيروت ، ١٩٦٠ ،

قش : ابو سعد ، قاموس المصطلحات والتعابير الشعبية ، بيروت ، ١٩٨٠م ،

قل : العزيزي ، قاموس المصطلحات واللهجات والاوابد الاردنيه عمان ، ١٩٧٤م ،

اللباب: القرداحي ( كتاب اللغه الآرامية السريانية الكلدانية) بيروت ، ١٨٨٧ ١٨٩١م ،

مث : العزيزي ، معلمة التراث الاردني ، ج ١ ، عمان ١٩٨١ ،

مش : العمد ، هاني ، الامثال الشعبية الاردني ، عمان ، ١٩٧٨ ،

مص: مطلق ، معجم الفاظ حرفة الصيد ، بيروت ، ١٩٨٣م ،

مع : فريحه معجم الالفاظ العامية ، بيروت ، ١٩٤٧ ،

محط : البستاني ، قاموس محيط المحيط ، بيروت ، ١٩٨٣ ،

منا : منا ، دليل الراغبين في لغة الآراميين ، بيروت ، ١٩٠٠ ،

# المختصرات غير العربية

Aram Aramaic.

Ass Assyrian.

BA Biblical Aramaic.

BH Biblical Hebrw.

BLS Brockelmann,lexicon Syriacum, 1928.

FMA Freankel , Die Aramaischen Fremd Woter im Arabischen,1886.

GHL Gesenius ,Hebrew English Lexicon ,1978.

Heb Hebrew.

J,Ararm Jewish Aramaic.

MISH Mishna.

NAB Nabataean.

NH New Hebrew.

O,Aram Old,Aramaic.

PAL Palmyrene.

PH Phenician.

PL Plural.

SAB Sabean.

SAF Safaitic.

STS Smith thesaurus Syriacus,1981.

SYR Syriac.

TALM Talmud.

Targ Targum.

ملخص

الالفاظ السريانية والعبرية في لهجة شمال الأردن العربية

زياد عبدالله علي طلافحه

لقد تركت اللغة السريانية الآرامية ) ركاما لغويا واضحا في اللغة العربية في منطقة شرق الأردن والتي كانت ضمن مناطق النفوذ الآرامي فهذه كتابة الانباط كتابة عربية تشوبها كثيرمن الالفاظ الآرامية والشواهد ماثلة في نقوشهم المتواجدة في البتراء والحجر جنوبا ،

أماالعبريون فقد انحصر تواجدهم في فلسطين ولم يكتب لهم الانتشار كما حصل للآراميين فامتداد النفوذ الآرامي على منطقة فلسطين وسوريا والعراق ولعدة قرون خلت وإنحصاراللغة العبرية على بني إسرائيل أدى إلى تقليل الاثر اللغوي العبري والذي لايكاد يذكر مقارنة مع الأثر اللغوي السرياني( الآرامي) ،

كان إهتمام الباحثين واضحا في هذا الموضوع ضمن مناطق لبنان و سوريا والعراق وكان شرق الأردن الأقل حظا وقد جاءت هذه الدراسة لتغطي جزءا من هذا الجانب اللغوي وهو دراسة الألفاظ السريانية والعبرية في لغة شمال الأردن العربية ،

ويتألف العمل بها من مدخل وبابين :

يتناول المدخل نبذة تاريخية عن العبريين والآراميين وأثرهم اللغوي ،

أماالباب الاول فهو خاص بالالفاظ السريانية موثقة من عدة مصادر ومراجع مختلفة مرجحا سريانيتها وتم ذلك بعد سماع هذه الكلمات من أفواه العامة محكية متداولة في ما بينهم ،

أما الباب الثاني فيتضمن الالفاظ العبرية موثقة من عدة مصادر ومراجع مختلفة مرجحا عبريتها وتم ذلك بعد سماع هذه الكلمات من أفوه العامة محكية متداولة فيما بينهم ،

وقد خلصت الدراسة إلى تأكيد بأن هناك ركام لغوي سريانيا ما زال ماثلا في اللغة العربية واللهجة العامية لشمال الأردن وعدد قليل من الالفاظ العبرية ذات سمة دينية مختصنا باليهود وديانتهم ،

Abstract

( SYRIAC AND HEBREW ITEMS IN THE DIALECT OF THE NORTH PART OF JORDAN )

ZIAD TALAFHA

Syriac (Aramaic) language affected clearly the colloquial dialect of spoken Arabic in the eastern part of Jordan which was under the Aramaic dominance. For example, many Aramaic vocabularies were mixed with Nabateen scripts which extended from Hejra in the south to Busra in the north .

Opposite to the Aramaic language, the existance of Hebrew was just in palestine. In comparison with the Syriac (Aramaic) linguistic items,the Hebrew items were afew. This is due to the vast existence of Aramaic language in palestine ,Syria ,and Iraq for many centuries .

Scholars have clearly disussed this subject in Syria , Lebanon and Iraq ,but there is a lack of interest among the scholars in Jordan . This study aims to analyze a part of this linguistic aspect .That is the existence of Aramaic and Hebrew items in the dailect of the northern part of Jordan .

The present work is divided into an introdution and two other chpters :

The introdution covers the historical background of the Aramaic and Hebrew people and their linguistic influence .

The first chapter concerns with establishing a corpus of Syriac items and the secend one concerns with Hebrew. Every item contains a lexical data from a different available sources mostly Aramic ,with locating the site and usage of the item in the literary and traditional books and in the Bible if it is there. That is after hearing these items in the colloquial spoken language .

The study concludes to emphasize the point of view which calls

for that there is a large amount of Syriac items which still exist in the Arabic language and in colloquial dialect of the northern part of Jorden, and there is also a small amount of religious Hebrew items related to Jews and their religion .

# الأبجدية السريانية ( الآرامية )

| اسم الحرف بالسريانية | مقابله في العربية | في أول الكلمة | في وسطها | في آخرها | منفردا |
|---|---|---|---|---|---|
| ܐܠܦ | أ | — | — | ‍ܐ | ܐ |
| ܒܝܬ | ب | ܒ‍ | ‍ܒ‍ | ‍ܒ | ܒ |
| ܓܡܠ | ج | ܓ‍ | ‍ܓ‍ | ‍ܓ | ܓ |
| ܕܠܬ | د | — | — | ‍ܕ | ܕ |
| ܗܐ | هـ | — | — | ‍ܗ | ܗ |
| ܘܘ | و | — | — | ‍ܘ | ܘ |
| ܙܝܢ | ز | — | — | ‍ܙ | ܙ |
| ܚܝܬ | ح | ܚ‍ | ‍ܚ‍ | ‍ܚ | ܚ |
| ܛܝܬ | ط | ܛ‍ | ‍ܛ‍ | ‍ܛ | ܛ |
| ܝܘܕ | ى | ܝ‍ | ‍ܝ‍ | ‍ܝ | ܝ |
| ܟܦ | ك | ܟ‍ | ‍ܟ‍ | ‍ܟ | ܟ |
| ܠܡܕ | ل | ܠ‍ | ‍ܠ‍ | ‍ܠ | ܠ |
| ܡܝܡ | م | ܡ‍ | ‍ܡ‍ | ‍ܡ | ܡ |
| ܢܘܢ | ن | ܢ‍ | ‍ܢ‍ | ‍ܢ | ܢ |
| ܣܡܟܬ | س | ܣ‍ | ‍ܣ‍ | ‍ܣ | ܣ |
| ܥܐ | ع | ܥ‍ | ‍ܥ‍ | ‍ܥ | ܥ |
| ܦܐ | ف | ܦ‍ | ‍ܦ‍ | ‍ܦ | ܦ |
| ܨܕܐ | ص | — | — | ‍ܨ | ܨ |
| ܩܘܦ | ق | ܩ‍ | ‍ܩ‍ | ‍ܩ | ܩ |
| ܪܝܫ | ر | — | — | ‍ܪ | ܪ |
| ܫܝܢ | ش | ܫ‍ | ‍ܫ‍ | ‍ܫ | ܫ |
| ܬܘ | ت | — | — | ‍ܬ | ܬ |

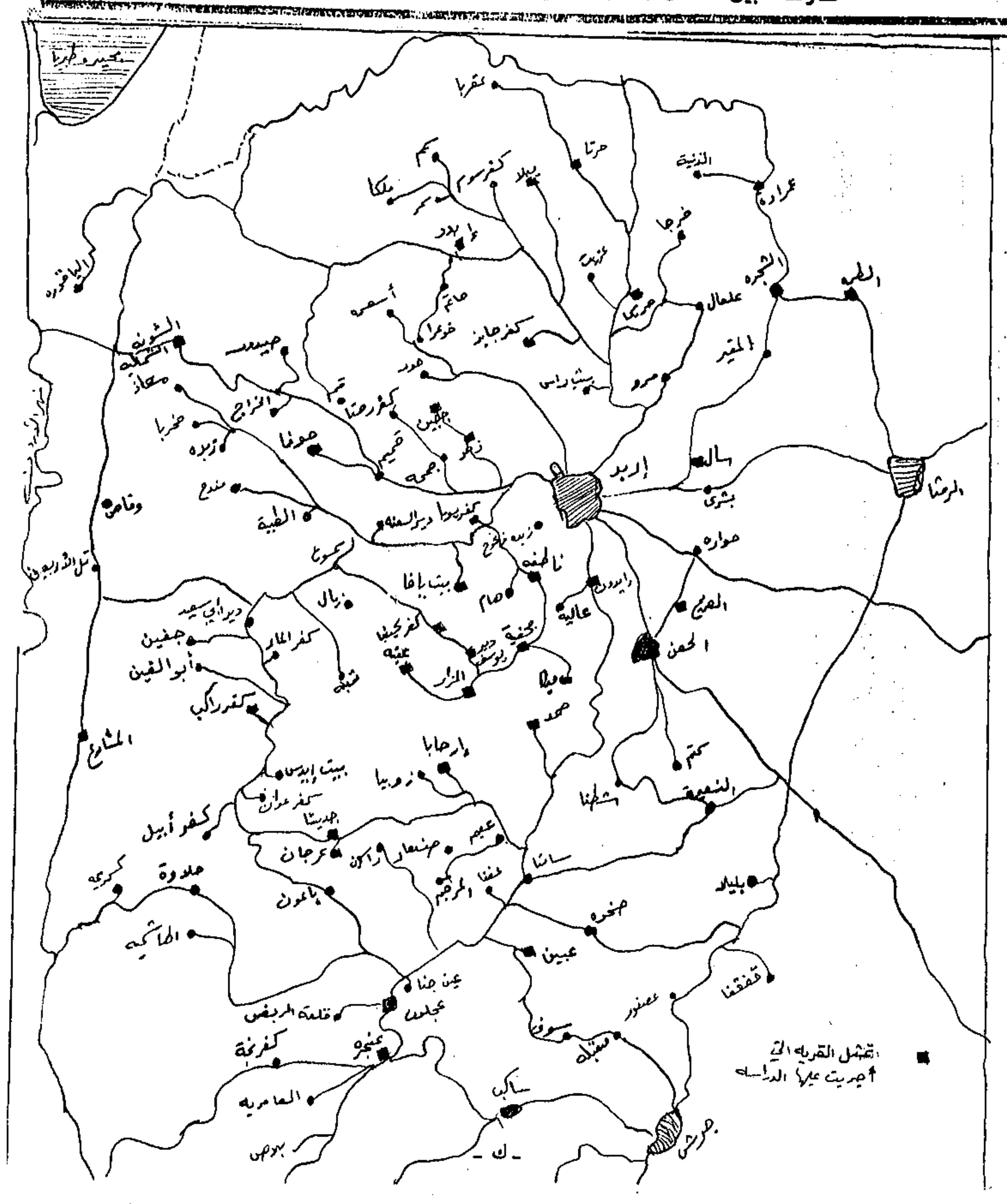
( عبدالتواب ١٩٨١: ١٢٣ )

# الأبجدية العبرية

| الحرف القديم | الحرف المربع الحالي | شكله في آخر الكلمة | الحرف اليدوي | تسميته | معناه | قيمته الرقمية | ما يقابله بالعربية |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 𐤀 | א | | א | آلِف | ثور | ١ | ا |
| 𐤁 | ב | | ב | بِيْث | بيت | ٢ | ب |
| 𐤂 | ג | | ג | جيمَل | جمَل | ٣ | ج مصرية |
| 𐤃 | ד | | ד | دالت | باب | ٤ | د |
| 𐤄 | ה | | ה | هي | شبكة | ٥ | ه |
| 𐤅 | ו | | ו | واف V | وتد | ٦ | ف V |
| 𐤆 | ז | | ז | زاين | سلاح | ٧ | ز |
| 𐤇 | ח | | ח | حِيْث | حائط | ٨ | ح |
| 𐤈 | ט | | ט | طِيْت | حنش | ٩ | ط |
| 𐤉 | י | | י | يود | يد | ١٠ | ي |
| 𐤊 | כ | ך | כ ך | كاف | كف اليد | ٢٠ | ك |
| 𐤋 | ל | | ל | لامِد | عصا لضرب البقر | ٣٠ | ل |
| 𐤌 | מ | ם | מ ם | ميم | ماء | ٤٠ | م |
| 𐤍 | נ | ן | נ ן | نون | حوت | ٥٠ | ن |
| 𐤎 | ס | | ס | سامِخ | مسند | ٦٠ | س |
| 𐤏 | ע | | ע | عاين | عين | ٧٠ | ع |
| 𐤐 | פ | ף | פ ף | پ P | فم | ٨٠ | ب P |
| 𐤑 | צ | ץ | צ ץ | سادي | صديق | ٩٠ | ص |
| 𐤒 | ק | | ק | قوف | سمّ الخياط | ١٠٠ | ق |
| 𐤓 | ר | | ר | ريش | رأس | ٢٠٠ | ر |
| W | שׁ | | שׁ | شين | سن | ٣٠٠ | ش |
| W | שׂ | | שׂ | سين | سنّ | — | س |
| X | ת | | ת | تاف | علامة | ٤٠٠ | ت |

( كامل ١٩٧٨ : ٦٨ )

## خارطة تبين المدن والقرى التي اجريت عليها الدراسة



# المقدمة

المقدمة :

تعريف البحث وتحديده :

يقصد بالعامية اللهجات المحكية على الالسنة فى كل الاقطار والبلدان العربية ولقد تبين أن العديد من الالفاظ السريانية والعبرية ماثلة في اللغة العربية واللهجة العامية المحكية في كل من سوريا ولبنان والعراق ،
لم تحظ اللغة العربية واللهجة العامية فى شرق الاردن لدراسة جادة تحدد إرتباط الالفاظ العامية فى اللغة الفصحى ومعرفة الاثار المتبقية من الالفاظ السريانية والعبرية فيهما،

لقد كانت فلسطين وشرق الاردن وحوران ضمن مناطق نفوذ الآراميين قديما و كانت اللغة الآرامية اللغة الرسمية في هذه الاقاليم فهذه كتابة الانباط كتابة عربية تشوبها كثير من الالفاظ الآرامية والشواهد ماثلة في نقوشهم المتواجدة في البتراء والحجر جنوباً ،

واصبح اليهود يتكلمون الآرامية الشائعة فى نواحي حياتهم المختلفة في هذه الحقبة الزمنية التي ساد بها الآراميون على فلسطين وشرق الاردن وحوران حيث تركوابصمات لغوية واضحة وقد أورد الاب أسحاق ساكا ماكتبه د «داود الجلبي في كتابه( الاثارالآرامية في لغة الموصل العامية ) بعض القواعد الصرفية السريانية التي مازالت ماثلة في لهجتنا العامية ومن أمثال ذلك ،

١، تسكن العامة أواخرالفعل فتقول أكل ياكل خلافا للعربية وتبعاً للسريانية ،
٢، تلفظ الافعال التي على وزن تفعل وتفاعل بصورة إتفعل وإتفاعل فتقول إتكسر إتقاتل بدلا عن تكسر وتقاتل وهذه من خصائص السريانية ،
٣ ، يبقى حرف العله فى صيغة الأمر من الثلاثى الاجوف فتقول نام بيع بدل نم ، وبع وهذا ينافي العربية ويوافق السريانية ،
٤ ، تصغر العامة ولو نادر٢ بالواو والنون كما في السريانية كقولهم زغيرون بدل صغير وحمدون تصغير حامد ونجد هذا التصغير في الأعلا م ،
٥ ، إسكان المتحرك في أول الكلمة كقولهم كبير صغير بسكون اوائلها وهذه خاصة بالسريانية ،
٦ ، قلب الميم الي نون في ضمير الغائبين نحو أبوكن وبيتهن بدل أبوكم وبيتهم ،
٧ ،من القواعد العربية أن الفعل إذا تقدم الفاعل لا يطابقه في الجمع والتثنية بل

يبقى على إفراده أما في السامية فيطابقه في الافراد والجمع وقد تابعت العامة القاعدة الآرامية فتقول - ذهبوإخوتي - بدل من ذهب أخوتي وهذه ظاهرة سامية مشتركة ،
٨ ، في العربية يتعدى الفعل الى مفعوله مباشرة اما في الآرامية فيتعدى باللا م مع الاتيان بضمير المفول به قبله و تتبع العامية القاعدة الآرامية احيانا فتقول - إشتروها للسيارة - بدل إشتروإلسيارة ،( ساكا ١٩٦٧ : ٥٥) ،

واماالعبريون فقد إنحسر تواجدهم في أرض فلسطين ولم يكتب لهم الانتشار والنفوذ كما حصل للآراميين حيث كان نتاجهم اللغوي كبيراً وفي شتى المجالات ولكن لغتهم إنحصرت على بني إسرائيل انفسهم فكان الأثر اللغوي منحصراً في بعض الكلمات القليلة وأكثرها يدل على أمور مختصة باليهود وديانتهم ،

لقد كانت منطقة شمال الاردن الأقل حظاً باهتمام الباحثين الكافي من الدراسة في تحقيق و إظهار الالفاظ السريانية والعبرية المتبقية في اللغة العربية واللهجة العامية المحكية لشمال الاردن ،

إضافة إلى الرغبة في إظهار الفائدة من هذه الالفاظ في دراسة بعض النقوش حيث حفزت الباحث الى أختيار هذا البحث ،

معتمدا على البحث الميداني وعلى ما أتيح لي من مصادر و مراجع منشورة في هذا الموضوع ،

تاريخ البحث :

اللغات تتبادل في ما بينها وتأخذ من بعضهاالبعض وهذا هو قانون إجتماعي إنساني و ظاهرة لغوية إتفق عليها فقهاء اللغة ومن المعلوم أن التعريب هو أخذ لفظة من عرفها الاجنبي إلى منهج العربية والتفوه بها وقد إتفق جمهور العلماء من سلفنا الذين عرضوا لهذا الموضوع فهذا ابو إسماعيل الجو هري يقول: التعريب ما تتفوه به العرب على منهجها وأما ابو منصورالجواليقي الذي وضع كتاب المعرب في الكلام الاعجمي فيقول: هذا كتاب نذكر به ما تكلمت به العرب من الكلام الأعجمي ولم يخرج شهاب الدين الخفاجي على الاطار السابق في تعريفه للمعرب فيقول: إن التعريب نقل اللفظة من العجمة إلى العربية ( الجواليقي ١٣ ١٥٤٠هـ)( الخفاجي ٦٨ ٨٧٧ هـ) ،

لقد تنبه العرب إلى مشكلة التعريب في تاريخهم المتقدم فنظروا الى هذه المشكلة نظرة فاحصة فلم ييئسوا ويضجروا من هذا الأمر فكانت لهم خطوات واضحة وجلية فهذا ابو منصور الجواليقي وضع كتاب ( المعرب من كلام الأعجمي على حروف المعجم) .

وتبعه شهاب الدين الخفاجي في( كتابه شفاء الغليل من كلا م العرب الدخيل) ومصطفى المدني في كتابه( المعرب والدخيل) في القرن الحادي عشرالميلادي .

فهب جميعهم لحصر وتصنيف ما وقعت عليه أيديهم من الألفاظ الفارسية والرومية والآرامية والعبرية وغيرها من الألفاظ .

وما يخص هذا البحث فهو المعرب من الألفاظ السريانية (الآرامية) والعبرية في اللغة العربية و اللهجة العامية لشمال الاردن فقد كانت الآرامية هي الأقرب إلى العربية لأنها عاصرت هذه اللغة وتعايشت معها فدخلت إلى العربية طائفة من الألفاظ السريانية( الآرامية) واستخدمتها في بعض من مجالات الحياة وأما الألفاظ العبرية فقد دخلت باعداد قليلة محافظة على سماتها العبرية مختصة باليهود ودياناتهم .

لقد كان العالم الالماني( S. Fraenkel ١٨٨٦ ممن كتبوا في هذاالموضوع فوضع كتاب( الكلمات الآرامية الدخيلة في العربية ) وفي ١٩٠٢ وضع القس يوسف حبيقه وأخوه بطرس كتاباً من جزئين بعنوان ( دوائر السريانية في اللغة العربية العامية ) فصنف وأرجع ما يقارب ٣٤٧ لفظة من أصل آرامي سرياني دارجة على الألسن .

ثم قام المونسنيور ميشال فغالي عام ١٩١٩ بدراسة بالفرنسية للهجة قريتة كفر عبدا( وهي من قرى شمال لبنان ) وتابع هذا الاتجاه المؤرخ فليب حتي عام ١٩٢٢ فوضع كتاب اللغات المحكية في سوريا ولبنان ) ووضع د. داود الجلبي الموصلي عام ١٩٣٥ كتاب ( الأثارالآرامية في لغة الموصل العامية ) فصنف وأرجع حوالي ٤٥٠ كلمة آرامية في لهجة الموصل العامية ( ابو سعد ١٩٨٧ : ١٤ ) .
ثم نشر المجمع العلمي العربي بدمشق ( ١٩٤٨ - ١٩٥١ )( كتاب الألفاظ السريانية في المعاجم العربية ) لمار اغناطيوس افرام الاول بطريرك أنطاكية وسائر المشرق للسريان الارثودكس فجمع الكثير في هذاالكتاب من الالفاظ الآرامية والسريانية ( سامرائي ١٩٨٥ : ٢٧ : ٢٨) .

وبعد ذلك جاء أنيس فريحه والاب رفائيل نخله اليسوعي فقام الاول بجمع مفردات العامية في بلدته ( راس المتن ) وعمد إلى توثيقها في معجم خاص

نشره عام ١٩٤٧ وقد أبرز في هذا المعجم الدوائر الآرامية السريانية في لغة لبنان المحلية .

وأما الثاني فقد وضع كتابين نشرا عام ١٩٥٩( بعنوان غرائب اللهجة اللبنانية والسورية ) وكتاب( غرائب اللغة العربية ) أرجع حوالي ٢٥٧٦ كلمة من أصل آرامي و ٤٧ كلمة من أصل عبري .( أبو سعد ١٩٨٧ : ١٤) .

أهداف الدراسة :

تهدف هذه الدراسة إلى الاستماع والتعرف على الالفاظ السريانية والعبرية في اللغة العربية واللهجة العامية المحكية لشمال الاردن عن طريق القيام بجولات ميدانية لتجمعات سكانية في مواقع مختلفة لحصر وتبيان هذه الالفاظ .

كما وهدفت هذه الدراسة الى وضع سجل للالفاظ السريانية والعبرية متبعا ترتيبا الف بائيا ومحققا كل كلمة من عدة مصادر ومراجع مختلفة متحريا فيماإذا كانت هذه الالفاظ هي من الدخيل السرياني والعبري في اللغة العربية واللهجة العامية لشمال الاردن .

منهج البحث :

إعتمدت هذه الدراسة على جولات ميدانية لتجمعات سكانية في مواقع مختلفة وذلك لحصر وتبيان الالفاظ السريانية والعبرية وعزز هذا البحث بالمصادر والمراجع التي تناولت مثل هذاالموضوع تحت دراسات مختلفة ، منهاالمعرب من الكلام الاعجمي ، والمعرب والدخيل في اللغات المحكية في سوريا ولبنان ، وغرائب اللغه العربية ، الالفاظ الآرامية في اللغة العربية ، الاثار الآرامية في لغة الموصل العامية ، ومعاجم لغوية آرامية وعبرية متنوعة ومعاجم إختصت بالعامي والدخيل أمثال معجم عطيه في العامي والدخيل ومعجم إسكندر المعلوف في العامي والدخيل .

وقد قسمت هذه الدراسة إلى مقدمة تحوي تعريف وتاريخ البحث ومنهج وأهداف الدراسة ثم إلى مدخل يتناول تاريخ العبريين والآراميين وأثرهم اللغوي وخصصت الباب الأول لدراسة الالفاظ السريانية وقدمت قراءة

لكل كلمة وعلى النحو التالي الكلمة بالعربية ونقحرتها الكلمة بالسريانية ونقحرتها ، التوثيق من (STS)، مكان سماع الكلمة الشاهد من المعاجم الآرامية ،استخراج الكلمة من اللسان والذي يمثل مصدرًا قديماً، ذكر من تناول الكلمة من الاقدمين والمحدثين ، تدوين ما تقوله العامة ،استخراج الكلمة من معجم محيط المحيط والذي يمثل مرجعاً حديثاً ، ذكر بعض الأمثال التي وردت بها الكلمة ، الكلمة وما يقابلها من اللغات السامية الأخرى والشاهد من الكتاب المقدس أذا وردت به ،

أما الباب الثاني فتضمن الالفاظ العبرية متبعاً مهجية الباب الأول موثقاً الكلمة من (GHL) والشاهد من المعاجم العبرية ،

وأما ترجيح الكلمة من الدخيل فستعنت على من سبقوني في هذا الباب وأوردت أسمائهم وأسماء كتبهم مبينة الدخيل السرياني والدخيل العبري ، ومعظم الكلمات ينطبق عليها بعض القواعد الصرفية والنحوية وحسبما أورده في المقدمة وخاصة وزن فاعول وهي من الأبنية السريانية المتميزة ووجود هذه الكلمات في المعاجم الآرامية السريانية و العبرية ومن خلال هذه الدراسة أستطعت جمع بعض الكلمات على ما اعتقد أنها لم ترد في مصنفات ممن سبقوني امثال أفا، بعرا، حلان ، ديد ، زميتا، شلف ، شلع ، طرف ، فرح برحت

وكانت هذه الدراسة معززة بجولات ميدانية لتجمعات سكانية في مواقع مختلفة في منطقة شمال الاردن وقد شملت هذه الدراسة المدن والقرى التاليه إبدر، إربد ، إرحابا، إيدون ، ججين ، جحفية ، جديتا ، حبكا، حرثا، حريما الحصن ديريوسف ، الرمثا ، زحر ، زمال ، سال الشجره ، الشونه الشمالية ، صخره ، صمد ، الطره ، عبين ، عنجره ، عنبه ، عرجان ، كفرجايز ، كفر راكب ، كفركيفيا ، كفريوبا ، المزار الشمالية ، ناطفه ، يبلا لحصر ولتبيان الالفاظ الآرامية والعبرية ضمن اللهجة العامية المحكية ،

وشملت هذه الدراسة على خاتمة تضمنت النتائج التي توصل اليها الباحث و قائمة المصادر والمراجع العربية وغير العربية وعدة فهارس هي فهرس عام للالفاظ حسب الترتيب الالف بائي ،فهرس الالفاظ الدينية ، فهرس الالفاظ المشتركة بين الفصحى والعامية ، فهرس الفاظ عامية منطقة الدراسة وما يشاركة من عاميات بلادالشام، فهرس الفاظ السامي المشترك و فهرس الالفاظ غيرالموجودة في المعجمات العربية ،

# مدخل

## نبذه تارتخية عن العبريين والآراميين وأثرهم اللغوي

المدخل

العبريون :

وردت أول أشارة لظهور الجماعة العبرية في جنوب العراق في منطقة اور إذ أورد سفر التكوين قصة سيدنا إبراهيم عليه السلام وهجرته من أور والتي إمتدت على ضفاف الفرات حتى حران ومن ثم نزل إلى بلاد كنعان ،
ثم توطن العبريون بعض الوقت في مصر والتي إنتهت بخروجهم بعد أن إضطهدوا على يد أحد الفراعنة وبقيادة موسى عليه السلام توجهوا إلى فلسطين ولكن موسى عليه السلام توفي فاكمل خليفته يوشوع بن نون وجهتهم إلى فلسطين وكان دخولهم على شكل حملات إتجهت إلى شمال المنطقة ووسطها وجنوبها وقد رافق ذلك أعمال عنف وتخريب ودمار هذه الاحداث كانت في النصف الثاني من القرن الثالث عشر ق ،م( موسكاتي ١٩٧٥: ١٣٩: ١٤٠ ) ،
وبعد أن إستقروا في فلسطين إستلم قيادتهم في هذه الفترة القضاة وكان من أبرزهم دبوره ، وشمشون ، ثم إنتقل الامر إلى عهد الملوك شاؤل ثم داود ، ثم سليمان الذي بنى الهيكل الاول فى القدس وبعد موته إنقسمت المملكة وكونوا لانفسهم دولة مستقلة في الشمال أسموها إسرائيل وجعلوا السامرة عاصمة لها وفي الجنوب مملكة يهوذا وعاصمتها القدس وفي عام ٢١ ٧ ق ، م وبقيادة سرجون الثاني دمر الآشوريون مملكة إسرائيل وشتتوا أهلها وفي ٨٧ ٥ ق ، م وبقيادة نبوخذ نصر قوض البابليون مملكة يهوذا وهدموا الهيكل وسلبوا أعداداً كبيرة من اليهود إلى بابل وفى عام ٥٣٨ ق،م أذن كورش الفارسي بعودة اليهود إلى القدس ليبنوا هيكلا ثانياًاتموه عام ٥١٦ ق،م ( ظاظا ١٩٧١: ٨٧) ،

وبعد ذ لك إحتل الاسكندر المقدوني فلسطين في ٣٣٤ ق،م وتتابع عليهم خلفاؤه البطالسة في مصر حتى ال الأمر إلى السلوقين ،
وقد انهكت الخصومات الداخلية اليهود ففي عام ٦٣ ق،م إحتل بومبي القدس فاذعن اليهود لحكم الرومان وفي هذه الاونة ظهر سيدنا عيسى عليه السلام فوجد المعارضة الشديدة من اليهود وفي عام ١٦ م قام اليهود بثورة ولكن الرومان سحقوا هذه الثورة ودمروا الهيكل عام ٧٠ م ومنذ ذلك التاريخ لم يقم لليهود اي كيان لهم حتى عام ١٩٤٨،( موسكاتي ١٩٧٥: ١٧٩ ) ،

أما الأمر اللغوي فقد تبين أن العبرية قد نشأت في أرض كنعان حوالي القرن الثالث عشر ق.م وقد مرت اللغة العبرية منذ نشأتها في مرحلتين هامتين وكانت الأحوال السياسية لها الأثر في هاتين المرحلتين الأولى عبرية خالصة من عوارض العجمة إمتد ت من القرن العاشر ق .م إلى سقوط مملكة يهوذا والمرحلة الثانية هي سيطرة اللغة الآرامية على اللغة العبرية فأخذت تقلل من نفوذها حتى غابت نهائيا عن المسرح اللغوي تماما وقد زاد تدهور أوضاع اللغة بسبب غارات الأشوريين والكلدانيين وما نتج من التشتت الذي أصاب اليهود ثم إستيلاء اليونان على هذه البلاد وانتشارالثقافة الأغريقية ثم الفتح الإسلامي ورافقه سيطرة اللغة العربية والثقافة العربية علي المنطقة .( كمال ١٩٨٢: ٣٧: ٣٩)( ظاظا ١٩٧١: ٩٠ ) .

على الرغم من أن العبرية تعد من أهم اللغات الكنعانية بدون منازع واكثرها إنتاجا في شتى المجالات من فنون وتاريخ وأدب وبها كتب أسفار العهد القديم ولكنها كانت مقصورة على بني إسرائيل وحدهم فكانت محصورة في بلاد كنعان وأماكن وجودهم فلم يكتب لها أن تكون واسعة الانتشار كما حدث للغة الآرامية فكانت آثارها قليلة في اللغات واللهجات للبلدان المجاورة وفي المقابل أن العبرية أخذت من كل اللغات السامية ألفاظا مختلفة .( وافي ١٩٤٥ : ٤٥ )( ظاظا ١٩٧١: ١٠١) .

الآراميون :

لقد بدأت الهجرة الآرامية إلى أطراف سوريا حوالي القرن الخامس عشر ق.م بعد أن نزحوا من الجزيرة العربية واستقرت بعض القبائل الآرامية بالقرب من دمشق وأخرى في مناطق جنوب الفرات ويستدل أن القبائل الآرامية كان لها الانتشار في فلسطين وبلاد مؤآب وأدوم وعمون والأراضي الصحراوية الشرقية لهذه البلدان( ولفنسون ١٩٨٠ : ١١٥) .

لم ينشاء الآرميون دولة واحدة بل كونوا دويلات آرامية منتشرة في مختلف المناطق وان أشهرها دولة آرام في دمشق والتي يعتقد انه كان تحت نفوذها الممالك التاليه طوب ، جيشور ، آرام معكه ، آرام صوبا ، وبيت راحوب ، والتي كان تواجدها في الجزء الشمالي لمنطقة شرق الأردن إضافة الى مملكة حماة ومملكة يادي وفي الجزيرة الشامية طور عابدين وبيت زماني وبيت

بحياني ، وامارات بلاد لاقي وبيت عديني ، ومملكة بيت أجوش وكذلك الممالك في ما بين النهرين( ابو عساف ١٩٨٨ : ٢٢ ومابعدها) ،

لقد ساهم ظهور الحثيون في حوالي القرن ١٢ ق.م في مناطق آسياالصغرى وقيامهم بالاغارة على سوريا والعراق على تثبيت أقدام الآرامين في تلك البلاد وذلك لإنشغال البابليون والاشوريون عن الآراميين وذلك لمواجهة الخطر الحثي ، لقد إستمر التواجد الآرامي إلى عهد تجلات فليصر الثالث الذي حكم دولة اشور٧٤٥ ــ ٧٢٧ ق.م فكانت بداية إنهاء التواجد الآرامي في سوريا فقد غزا دمشق عام ٧٣٨ ق.م ودمرها عام ٧٣٢ ق.م ( ابوعساف ١٩٨٨: ٦٨) ،

لم يتاثر الآراميون في بلاد مابين النهرين بسقوط دولة آرام في سوريا وتعزز ذلك بعد إحتلال نابوبولصر عام ٦٢٥ ـ ٦٠٥ ق.م لبابل وتتويج نفسه ملكا عليها لقد كان إنتصار؟ للآرامية ولعبادة الرب مردك وأنهى الصراع بين البابليين والآراميين من جهة وبينهم وبين الاشوريين من جهة اخرى ( ابو عساف ١٩٨٨ : ٢٢ X موسكاتي ١٩٧٥ : ١٧٩) ،

اماالاثر اللغوي فقد نتج عن صراع اللغة الآرامية في كافة المناطق مع لغات السكان الاصلين وكتب لها الغلبة والنجاح على جميع اللغات واللهجات ،
فتوغلت في معاقل الاكادية فلم ينتصف القرن الرابع ق.م حتى كانت الآرامية منطوقة على جميع الالسنة في تلك الاقاليم ،

ثم تحولت لخنق وحصر لغات الكنعانيين في الشمال الغربي فكتب لهاالنصر في هذا الصراع فقضت على العبرية وماكاد ينتهي القرن الرابع قبل الميلاد حتى غدت اللغة العبرية في عداداللغات الميتة في التخاطب وقد بلغ عنفوان قوتها عندما وصلت الى أقصى اتساع لغوي لها ما بين عام ٣٠٠ ق.م الى ٦٥٠ ب . م وأصبحت اللغة الرسمية في كافة المناطق والأقاليم المجاوره وكان هذا إبان الحكم الفارسي للمنطقة وهذا يدل على أن اللغة الآرامية كانت اللغة المحكية الرسمية لتدمر والانباط وشبه جزيرة سيناء وكان أثر الآرامية في مصر لايقل عن أثره في البلاد الاخرى وكان سر إنشارها لبساطة أبجد يتها وسهولة صرفها وملائمتها للحياة الحضارية والعلميةّ وافي ١٩٤٥ : ٥٧ : ٥٨ X كامل ١٩٨٢: ٣٩ ) ،
ولقد قسم العلماء الآرامية الى قسمين ،

١. الآرامية الغربية وهي اللغة الآرامية ،

أ ، النبطية ،

لقد عثر في البتراء ومنطقة الحجر والعلاء وتيماء على نقوش مدونة باللغة الآرامية والتي إمتد ت من القرن الأول ق،م إلى القرن الثالث ،

ب ، التدمرية ،

عثر في مدينة تدمر على نقوش مدونة بالآرامية والتى كانت معاصرة للنبطية في القرن الأول ق،م وحتى القرن الثالث الميلادي ،

ج ، الآرامية اليهودية ،

وهى تمثل الآرامية التي كتب بها اليهود ترجمة العهد القديم وسمى كتابهم بالترجوم وكانت هذه في القرن السادس ق،م ،

د ، الآرامية السامرية ،

وهى ترجمة أسفار النبي موسى عليه السلام والقصائد الدينية في القرن الرابع ق ،م ،

هـ ،الآرامية المسيحية ،

لقد كانت الآرامية هي لغة المحادثة في العصر الذي ظهر به المسيح عليه السلام وكان مسيحيوا فلسطين يستعملونها أيضا وكان هذامابين القرن الخامس والثامن الملادي ،

٢ ،الآرامية الشرقية

وكان لها صفة مختلفة عن الآرامية القد يمة ومن لهجاتها التي انتشرت في بلاد ما بين النهرين ،

ا، الحضرية ،

لقد كانت مدينة الحضرفي شمال العراق والنقوش الحضرية الدالة على هذه اللغة والتي بلغت أوج عزها في القرون الثلاثة الأولى للميلا د ،

ب ، اللغة السريانية ،

وهي لغة كنيسة الرها التي إزدهرت في القرن الثاني الميلا دي إلى

القرن الرابع عشر الميلادي .

ج . لغة التلمود البابلي .

لقد تم شرح العهدالقديم باللهجة الآرامية في أسفار إشتهرت بتسميتها بالتلمود البابلي ويظهر تأثير اللغة العبرية في هذه الشروح .

د. لغة المندعين .

ويمتاز رسمها عن سائر أنواع الرسم الآرامي لعنايتهاالشديدة بأصوات المد وأثر العبرية القليل بها وكانت هي لغة الجماعة الغنوصلا مو سكاتي ١٩٨٥ : ١٩٨٢) وافي ١٩٤٥ : ٦٩ ) .

وقد إنقسمت السريانية تبعا لإنقسام الكنيسة إلى سريانية شرقية وهم التابعين لتعليم نسطوريوس ويسمون بالنسطوريين وسريانية غربية وهي التابعة لتعليم يعقوب البردعي ويسمون باليعاقبه ( عبدالتواب ١٩٨١: ١٢١ ) .

وبعدالفتح الإسلامي بدأت اللغة العربية تماصر اللغة الآرامية فقضت على معاقلها في الغرب والشرق وبقيت الآرامية مستخدمة في المأثورات الد ينية والأدعية إلى أمد غير قصير ولم يبق من آثارهاإلا في بعض القرى في جبل القليمون شمالي دمشق معلولا ، نجعه وجبعدين ولقد أصاب اللغة العربية بعض الدخيل الآرامي وبقى في اللهجة العامية الى الوقت الحاضر نتيجة هذا الركام اللغوي الطويل .

وأما في المشرق فقد أجهزت اللغة العربية على مختلف اللهجات المحكية فلم يبق مستخدما إلا كلغة كتابة وأدب ودين في كثير من الأوساط وحتى القرن الرابع عشر وما تزال بعض القرى مثل طور عابدين وبعض الأجزاء من شرق الموصل وشماله محتفظة بلهجتهاالآرامية الى الوقت الحاضر( وافي ١٩٤٥ : ٧٠ ) .

# الباب الأول

# الألفاظ السريانية

# الباب الأول
## الألفاظ السريانية

١ ، إشكارة : (ܐܫܟܪܐ ) (ECHKERO)(iškāra) (STS,II,4160)( جحفية) ،
الشاهد من المعاجم الآرامية،
( اللباب ج٢ ٥٤٨) : البقعة التي تزرع والقطيع من الغنم،
( منا ٤٣) : دبارة قطعة تزرع، قطيع،
الشكارة عند العامة ما يزرعه الخولي لنفسه في أرض المالك( ممط ٤٧٦ ) ،
( بهنام ١٩٥٩ ج ٣٤ : ٤١٠)( خيرالدين ١٩٨٦ ج ٥ : ٧٩)(السامرئي ١٩٨٥ ٣٢) ،
ما تقوله العامة : ارض صغيرة يتركها صاحبها لأجيره يزرعها لنفسه( جحفية) ،
( ومن أقوالهم إن إخصبت لابوزيد إشكارة وأن إمحلت لابو زيد نصيب)( قل ج ٢ ١١٧)،
جذرهذه الكلمة في :
، Heb,NH,(שְׁכָר), Palm(שכרא), Sab(תשכר)(GHL,968)
( تكوين ٣٠-١٦)( عزرا٤-٥) ،

٢ ، أفا: (offah) (ܐܘܦܐ ) (OFA) (STS,I,328)(المزار الشمالية) ،
الشاهد من المعاجم الآرامية ،
( اللباب ج ١ ٦٢) : خبز ،
( منا ٣٥ ) : خبز ، قرصة ،
ما تقوله العامة : كلمة تنادي بها الأم عندما تريد أن تعطي أولآدهاالخبز وخاصة الصغار منهم( المزار الشمالية ) وتنطقهاالعامة بالباء فتقول بوفا،
جذر هذه الكلمة في (GHL 66) Aram אֲפָא),Ass(epû), Heb (אָפָה) ،
(أشعياء ٤٤- ١٩)( تكوين ١٩-٣)،

٣ • إكليل: ( klil)( ܟܠܝܠܐ ) (KLÎLO) (STS,I,1732)( عنجرة)
الشاهد من المعاجم الآرامية •
( اللباب ج١ ٥٧٦) : تكليل العروسين عند النصارى هو عقد زواجيهما •
( منا ٣٢٥ ) : بارك الزواج ، كلل ، توج •
شبة عصابة مزينة بالجواهر والجمع أكاليل على القياس ويسمى التاج إكليلاً ( اللسان مادة كلل ) •
( حبيقه ١٩٦٣ : ٤٦٣ ) خيرالدين ١٩٨١ ج ١ : ٢٠٢) غل ٦٦)(FMA 62) •
ما تقوله العامة : شبه عصابة تزين بالجواهر توضع على الرأس في المناسبات والأفراح( عنجره ) للزيجة ولحلقة شعر مستدير ترخى عند رؤس قساوسهم رمزا على إكليل الشوك الذى البسه المسيح وأكثر العامة يحذفون الهمزة في المفرد فيقولون كليل( ممط ٧٨٩ ) وعند حذف الهمزة بقيت الكاف ساكنة وهذا يوافق القواعد السريانية في إسكان الحرف الأول •
وردت هذه الكلمة في(GHL,480)( حزقيال ٢٧ـ٤) (כְּלִילָא)Aram •

٤ • إنبوب : (inbūb) (ܐܒܘܒܐ) (ABOÛBO) (STS,I,10))( صمد) •
الشاهد من المعاجم الآرامية •
( اللباب ج ١ ٢) : الأنبوب ، المزمار ، عصا الراعي •
( منا ١ ) : أنبوب ، ما بين عقد القصب ، أو كل أجوف مستدير •
مابين العقدتين من القصب والقناة ، القصبة والرمح وأنابيب الرئة مخارج النفس منها ( اللسان مادة نبب ) •
( برصوم ١٩٤٨ ج ٢٣ : ١٨١) حبيقه ١٩٦٣: ٤٦٣ ) شير ١٩٠٨ : ١٤٩) •
ما تقوله العامة : قصبه ، أنبوب ( صمد ) ما بين الكعبين من القصب والرمح ومن النبات مابين عقدتية ويستعار لكل أجوف مستدير كالقصب ( ممط ٨٧٤) وهذه من الالفاظ التى جاءت شدتها نونا بالعربية فاصل الكلمة ابوب فنطقة انبوب •
وردت هذه الكلمة:
• Aram(אַבּוּבָא),Ass(imbubu),Heb(נֶבֶב), NH(אַבּוּב)
( أيوب ١١ـ١٢) خروج ٢٧ـ ٨) (GHL,612) •

٥ • باخ : (bah) (ܒܚ ) (BOH) (STS,I,464) ( زحر) •
الشاهد من المعاجم الآرامية •
(اللباب ج ١ ٩٣) : جف النبات وذبل ، وبلي وخلق الثوب •
( منا ٥٥ ) : خلق ، جف ، ذبل •
باخت النار والحرب سكنت وفترت وكذلك الحر والغضب والحمى(اللسان مادة بوخ ) •
( قل ج ١ ٩٢) ( عطيه ١٩٤٤: ٣٣ ) ( غل ٦٦) ( مع ١٧ ) •
ما تقوله العامة: باخ اللون تغير ثم استعملت للانسان الذي تفسد اخلاقه( زحر) باخ الحر ، والحمى والغضب سكن وفتر والثوب ذهب لونه ( ممط ٦٠ ) وهذه من الالفاظ التي جاءت حاؤها خاءً بالعربية •

٦ • باسور : ( basūr ) (ܒܣܘܪ ) (BOSÛRO) (STS,I,547)(الشجرة) •
الشاهد من المعاجم الآرامية •
( اللباب ج ١ ١٢٦) : الحصرم الواحدة حصرمة •
( منا ٧٢ ) : حصرمة كل ثمرة غير ناضجة حصرمة ثمرة فجة •
الباسور اعجمي وهي عقلة في المقعدة وفي داخل الانف أيضاً ويجمع بواسير ( اللسان مادة بسر ) •
( بكر ١٩٧٠ : ٧٦)(الخفاجي ٧٧هجري : ١٤٠) ( قش ٩٤) ( غع ١٧٣)(FMA 264) •
ماتقوله العامة : داء معروف وهو علة في المقعدة ( الشجرة ) علة تحد ث في المقعدة وفي داخل الانف والشفة ايضاً ( ممط ٣٩ ) وباسورعلى وزن فاعول وهي من الابنية السريانية مأخوذة من ( بسرا )(ܒܣܪܐ ) Syr واحدة الحصرم لشبههابذلك الداء من حيث الشكل •
جذر هذه الكلمة في:
• (GHL,126) Aram (בּוּסְרָא), Heb, NH, (בֹּסֶר)
(أشعياء ١٨_٥) •

٧ ، الباعوث: (ba'ūt) (ܒܥܘܬܐ) (BOcOÛTO) (STS,I,567)( عنجرة) ،
الشاهد من المعاجم الآرامية ،
( اللباب ج١ ١٢٩) : طلبه و بغاه وأراحه ،
( منا ٧٣ ) : طالب ، شفيع ،
الباعوث للنصارى كالاستسقاء للمسلمين وهو إسم سرياني( اللسان مادة بعث) ،
( برصوم ١٩٤٨ ج ٢٣ : ٢٢٣)( السامرائي ١٩٨٥ : ١٢٣)( مع ١٨) ،
ماتقوله العامة : الابتهال،التضرع( عنجره) صلوة ثاني يوم عندالنصارى الشرقين أو طلب المطر سريانيه معناهاالطلبة ولابتهال ج بواعيث( ممط ٤٥) وأصل هذه الكلمة من الفعل(ܒܥܐ Syr) بمعنى طلب ، وباعوث على وزن فاعول وهى من الابنية السريانية ولها معاني حديثة تعني صوماً خاصاً أو حفلة دينية ثاني أيام عيد الفصح ،

٨ بالوعة : (balû'ah)(ܒܠܘܥܐ) (BOLOÛcTO) (STS,I,539)( الشونة الشمالية) ،
الشاهد من المعاجم الآرامية ،
( اللباب ج١ ١١٩) : البالوعة ، الشمر ،
( منا ٦٧ ) : بالوعة ،
بئر تحفر في وسط الدار ويضيق راسها او ثقب في وسط الدار(اللسان مادة بلع ) ،
( حبيقه ١٩٦٣ : ٤٧٠)( غع ١٧٤)( مع ١٥ ) (FMA 23) ،
ما تقوله العامة : موضع تصريف المياه الوسخة( الشونه الشمالية) بئر ضيقة الراس يجري فيها ماء المطر ونحوه ، أو قناة تحت الأرض في وسط الدار يجري فيهاالماء الوسخ والاقذار جمع بواليع( ممط ٥٢) وهذا اللفظ من فعل (ܒܠܥ Syr) بمعنى بلع ، إزدرد ،
( ومن امثالهم يلحق حبة الرز عل البالوعة )( مث ج ١ ١٤٤ ) ،
جذر هذه الكلمة في (בָּלַע) Aram (בְּלַע),Ass(belū),Heb,NH ،
(GHL,118)( خروج ١٥-١٢) ،

٩ ، بحش : (bahaš)(ܒܚܫ) (BHACH)(STS,I,508)( ججين) ،

الشاهد من المعاجم الآرامية ،

( اللباب ج ١ ١٠١) : بحث الأرض وحفرها ،

( منا ٦٠ ) : حفر ، نكث ، نبش ، فتش ،

طلبك الشيء في التراب ( اللسان مادة بحث ) ،

( خيرالدين ١٩٨٣ ج٢ : ٥٧) غل ٦٦ ) ممص ١٤٣ ) مع ٦) ،

ما تقوله العامة : حفر نبش في الأرض ( ججين) البحث والحفر في الأرض ( ممط ٢٩) فصيح الكلمة بحث وهذة من الألفاظ التى جاءت شينها ثاءً بالعربية ،

وردت هذه الكلمة على صيغة (בקש)Heb (בָּקַשׁ), Ph ،

(GHL,134) ملوك٢( ٢ـ١٧) ،

١٠ ، برا: (barra) (ܒܪ̈) (BARRO) (STS,I,576)( سال) ،

الشاهد من المعاجم الآرامية ،

( اللباب ج ١ ١٤٧) : الخارج ، الخارجي ،

( منا ٧٨ ) : بر ، خارج ، ظاهر ، ضد باطن ،

تقول العرب جلست برا ، وخرجت برا وهذا من كلام المولدين ( اللسان مادة برر) ،

( قش ٢٤٦ ) مع ٨ ) غع ١٧٤ ) ممص ١٤٥ ) ،

ماتقوله العامة : طلع برا ، خرج ذهب خارجا ( سال ) البراني خلاف الجواني نسبه الى البر والجوى داخل البيت على غير قياس ( ممط ٣٥ ) ،

( ومن امثالهم اقعد بره ولا تقعد جنب الجره ) مش ٦٦) ،

وردت هذه الكلمة في :

(GHL,141) (أيوب ٣٩ـ٤)(בַּר), Heb ,(בָּרָא) BA ،

١١ • بردعة : (būrdaʿa) (ܒܘܪܕܥܐ) (BARDAcTO) (STS,I,604) ( الصريح ) •
الشاهد من المعاجم الآرامية •
( اللباب ج ١ ١٣٩) : البرذعة والخلقان من الثياب •
( منا ٨١ ) : برذعة ، جل ، ثوب خلق مرقع •
البرذعة الحلس الذي يلقى تحت الرحل ج براذع وهي بالذال والدال( اللسان مادة بردع ) •
( تنخ ٩)( حبيقه ١٩٦٣ : ٤٧١ )( غع ١٧٤)(MFA 104) •
ما تقوله العامة : البرذعة مايوضع على ظهر الدابة شبيها السرج( الصريح ) الحلس ، يلقى تحت الرحل ، يوقي ظهر البعير من الرحل ج براذع( ممط ٣٤ ) •
( ومن أمثالهم إلي مايقدر للجمل يدور على البرذعة )( مث ج ١ ٥٢ ) •

١٢ • برشانة : (būršanih) (ܦܘܪܫܢܐ) (FŪRŠONO) (STS,II,3278) ( عنجرة) •
الشاهد من المعاجم الآرامية •
( اللباب ج ٢ ٣٤٧) : القوت والرزق •
( منا ٦١١ ) : قوت ، طعام ، رزق •
خبز فطير رقيق تستعمله الكنيسة الغربية للتقديس الواحدة برشانة( ممط ٢٥) •
( برصوم ١٩٤٨ ج ٢٣ : ٣٢٥)( عطيه ١٩٤٤ : ٢٧ )( يعقوب ١٩٨٩ : ٤٧ ) •
ما تقوله العامة : قرصة تصنع من الدقيق الابيض أو النشاء تقدم في الأعياد والبرشان عند العامة أيضاً رقاق من مادة تذوب وصالحة للاكل يوضع في داخلها دواء يؤخذ بلعا( عنجره) والبرشانة نجدها في اللهجة العربية العامية وبهذا المعنى أيضاً جاءت لفظة فريستا (ܦܪܣܬܐ) Syr( •

١٣ • برعط : (bar^c at) (ܒܪܥܛܐ ) (BARcEṬ) (STS,I,617) ( جحفية ) •
الشاهد من المعاجم الآرامية •
( اللباب ج ١ ١٤٥) : تبرعص الرجل تحرك متضايقا •
( منا ٨٢ ) : تبرعص ، تحرك •
تبرعط الرجل إضطرب تحتك ( ممط ٣٦) •
( حبيقه ١٩٦٣ : ٤٧٢ ) غل ٦٧ ) مع ٩ ) يعقوب ١٩٨٩ : ٤٧ ) •
ما تقوله العامة : مثمل السمكة إذا خرجت من الماء ( جحفية) وهذه اللفظة على
وزن فرعل من الجذر( بعط ) (ܒܥܛ ) Syr بمعنى فرق ، أبعد •
جذر هذه الكلمة في (בְּעַט) NH , (בָּעַט) Heb ,(בְּעַט) Aram •
(GHL,127)( تثنية ٣٢ـ١٥) •

١٤ • بز : (biz) (ܒܝܙ ) (BEZO) (STS,502) ( دير يوسف ) •
الشاهد من المعاجم الآرامية •
( اللباب ج ١ ٩٧) : البز هو للحيوان كالثدي للانسان ويطلق به الثدي أيضا•
( منا ٥٩ ) : بز ، ثدي ، حلمة البز •
البز الثدي من الانسان وحلمه ما يقابله من الحيوان والبز عند العامة
الثدي من الانسان وحلمه ( ممط ٣٩) •
( تغ ١٠) دوزي ١٩٧٦ ج١ : ٣٢٢) غل ٦٧) مع ١٠) يعقوب ١٩٦٩ : ٦٥) •
ما تقوله العامة : الثدي من الانسان والحيوان ( دير يوسف ) والبز بالفتح
والعامة تكسره •
وردت هذه الكلمة في (בִּיזָא) Aram GHL,266) •

١٥ ، بشط : (baššaṭ) (ܦܫܛ) (FACHT) (STS,11,3318) ( عبين) ،
الشاهد من المعاجم الآرامية ،
( ا اللباب ج ٢ ٣٥٤) : بسط الثوب ونشره ،
( منا ٦١٨ ) : فرش ، نشر ، تمدد ،

التبشيط عند العامة الجلوس منبسطاً ولا يبعد أن يكون تصحيف التبسيط ( ممط ٤) ،

( غل ٦٧ ) مع ١١ ) ،

ما تقوله العامة : جلس على الارض مادّاً رجليه ( عبين ) بسط الشي نشره وانبسط الشيء على الأرض( اللسان مادة بسط ) وهذه من الالفاظ التي جاءت شينها سيناً بالعربية ،

وردت هذه الكلمة في(פְּשַׁט), Heb(פשט), Ass(pašātu), Aram (GHL,832)
صموئيل(٢٩ـ ٢٤) ،

١٦ ، بطيخ : (batyh) (ܦܛܝܚܐ) (FATIHO) (STS,II,3088) ( إربد ) ،
الشاهد من المعاجم الآرامية ،
( اللباب ج١ ١٠٢) : بطيخ ،
( منا ٤ ٥٨ ) : بطيخ ،

البطيخ من اليقطين الذي لايعلو ولكن يذهب حبالاً على وجه الأرض واحدته بطيخة أبطخ القوم كثر عندهم البطيخ ( اللسان مادة بطخ ) ،

( حبيقه ١٩٦٣: ٤٧٠ ) شهابي ١٩٥٧ : ٢١٠) غع ١٧٤)(FMA 140) ،

ما تقوله العامة : ثمر معروف يزرع صيفاً( إربد ) والبطيخ يعرف بالخربز والعامة تخصه بنوع وهو البطيخ الواحدة بطيخه وأهل الحجاز يقولون طبيخ بتقديم الطاء ( ممط ١٠١ ) وهي من الالفاظ التي جاءت حاؤها خاءً في العربية ،

( ومن أمثالهم يا ما كسر الجمل بطيخ ) مث ج ١ ٤٥٤ ) ،

وردت هذه الكلمة بالعبرية ،

(GHL,105)(אבטיחים) ,Heb,Pl ,(אבטיח) Mish( العدد ١١ـ٥) ،

١٧ • بعرا : (<i>b<sup></sup>ara) ( ) (BAcRA) (STS,I,565) ( جحفية ) •

الشاهد من المعاجم الآرامية •

( اللباب ج ١ ١٣٢) : جمع ، حوش ، فتش ، بين ، باقي الثمار •

( منا ٧٥ ) : جمع ، كشف ، عفر الكرم •

جمع ، حوش ، عفر البيدر ، جمع ما تبقى من الكرم بعد قطافه •

( منا ٧٥ )( اللباب ج ١ ١٣٢) •

ما تقوله العامة : كشف ماتبقى من الثمار بعد قطفها، جمع وحوش وتبعر ( جحفية) وهذه اللفظة غير موجودة في المعجمات العربية •

وردت هذه الكلمة في ( בְּעַר) ,Heb (בְּעַר) Aram Targ •

(GHL,128)( العدد ١١-٣) •

١٨ • بلور: (balūr) ( ) (BEOLŪRO) (STS,532) ( جديتا) •

الشاهد من المعاجم الآرامية •

( اللباب ج١ ١٢١ ) : البلور •

( منا ٦٨ ) : بلور ، لؤلؤ ، مرجان •

البلوراو جوهر أو صنف من الزجاج وهو أحسن أصنافه وأشدها صلابة وأجتماعاواكثرها بياضا وصفاء يضرب به المثل في النقاء معرب من اليونانيه ( فيرليس)( ممط ٥٢ ) •

( براجسترسر ١٤٩ ١٩٢٩)( فرج ١٩٣٧ ج٢ : ٤١ )( اللباب ج١ ١٢١) •

ما تقوله العامة: الزجاج الشفاف ( جديتا ) ومن الممكن أن أصل هذه الكلمة مشتق من لفظة ( بيروليين ) الآرامية والتى تعنى البرد ( أيوب : ٢٨ : ١٨) والعامة تنطقهابالنون حيث أبدلت اللام بالنون لقرب مخرجهما فيقولون بنور •

١٩ . بلوط : (ballūṭ) (ܒܠܘܛܐ) (BALOŪṬO) (STS,I,531) ( عبين ) .
الشاهد من المعاجم الآرامية .
(اللباب ج ١ ١١٥) : بلوط ثمر وشجر .
( منا ٦٦ ) : بلوط شجر وثمر .
ثمر شجر يؤكل ويدبغ بقشره ( اللسان مادة بلط ) .
( ظاظا ١٩٧١ : ٧١)( شهابي ١٩٥٧ : ٢٥٥)( بن مراد ١٩٨٧ : ١٧٨) .
ما تقوله العامة : شجرة حرجية كبيرة الحجم عوده صلب وله ثمر صلب( عبين) شجر وثمر معروف جميل المنظر يعيش كثيراً كثير المنافع لغلظ ساقه وحسن خشبه ومتانته ويؤكل ثمره والواحدة بلوطة ( ممط ٥٢) .

٢٠ . بيدر : (bidir) (ܒܝܬܐܕܪܐ) (BATEDAR)(STS,I,40)( كفر راكب) .
الشاهد من المعاجم الآرامية .
( اللباب ج ١ ٩) : مخازن الحبوب .
( منا ٦ ) : أندر ، بيدر .
البيدر ، الأندر وأندر القمح يعني الكدس والبيدر الموضع الذي يداس فيه الكدس ( القش ) ( اللسان مادة بدر ) .
( تخ ١٥ )( السامرائي ١٩٨٥ : ٤٢)( ظاظا ١٩٧١ : ٧١)( غع ١٧٤)(FMA 136) .
ماتقوله العامة : البيدر هو موضع كدس القش ( كفر راكب) أصل لفظة بيدر من الكلمتين الآراميتين هما( بيت إدرا) (ܒܝܬܐܕܪܐ) Syr بيت درس الغلال أدغمت التاء مع الألف فأصبحت بيد ر .
( ومن أمثالهم كيال البيدر فلاح )( مش ج ١ ٣٢٨ ) .

٢١ • تاب : (tab) (ܬܐܒ) (TAB) (STS,II,4399) ( ناطقة) •
الشاهد من ا لمعاجم الآرامية •
( اللباب ج٢ ٦٠٦ ) : تاب عن ذنبه ، رجع •
( منا ٨٣٠ ) : ثاب ، رجع ، عاد •
أصل تاب عاد الى الله ورجع وأناب ( اللسان مادة توب ) •
( براجسترسر ٨٣ ١٩٢٩) فرج ١٩٣٠ : ١٢٩ )(FMA 149) •
ماتقوله العامة : التوبة الرجوع عن المعصية أو الندم على الذنب ( ناطقة) رجع عن المعصية أوندم على الذنب ( ممط ٧٥ ) ولفظة تاب من ثوب وتلفظ في العبرية (שוב) ونجد ثاب في العربية لها نفس المعنى ولكن وجود التاء في تاب بدل الثاء يؤكد أنها أخذت من الآرامية •
وردت هذه الكلمة في:
• (GHL,996) Aram(תוב) , (תוב ) AramTarg,(תָב)Heb(שוב), Sab
( تكوين ١٨- ٢٢) •

٢٢ • تبر : (tabbar) (ܬܒܪ) (TABAR) (STS,II,4383)( المزار الشمالية) •
الشاهد من المعاجم الآرامية •
( اللباب ج٢ ٦٠٣) : كسره ، وسحقه •
( منا ٨٢٩ ) : مكسر •
الفتات من الذهب والفضة قبل أن يصاغا فاذا صيغا فهما ذهب وفضه وكل مكسر تبراً ( اللسان مادة تبر) •
( فرج ١٩٣٦ : ٣٢٦ ) ( اللباب ج٢ ٦٠٣) ( منا ٨٢٩) •
ماتقوله العامة : التبر مسحوق الذهب والفضه ( المزارالشمالية ) التبر ما كان من الذهب والفضة أو فتاتهما قبل أن يصاغا فهما ذهب وفضة أو كل ما أستخرج من المعدن قبل أن يصاغ ومكسر الزجاج ( ممط ٦٧) وهذا اللفظ من الفعل (ܬܒܪ) Syr حطم، سحق والمصدر (ܬܘܒܪܐ) Syr محطم •
وردت هذه الكلمه في :
• Aram(תְּבַר), Ass(šabāru), Heb (שָׁבַר), Sab(תבר)
(GHL,990) ملوك( ١٣-٢٨)•

٢٣ ، تخ : (taḫ)(تخ)(TAK)(STS,II,4407) ( زحر ) ،
الشاهد من المعاجم الآرامية ،
( اللباب ج ٢ ٦١٦ ) : خر ، نقص ، عيب ،
( منا ٨٣٤ ) : تخ ، فسد ، بلي ،
التخاخ ما تساقط من الشي الرث وهي من كلام العامة ( ممط ٦٨ ) ،
( حبيقه ١٩٦٣ : ٧٢٧ ) خيرالدين ١٩٨٣ ج٢ : ٣٦٩ ) غل ٦٩ ) ،
ما تقوله العامة : تخ الخشب أي تلف ويقصدون لين الشي وفساده ( زحر )
وهذه من الالفاظ التي جاءت كافها خاءً في العربية ،
وردت هذه الكلمة في Aram,Targ(תּוּךְ), Heb(תּךְ)(תָּכַךְ) (GHL,1067) ،

٢٤ ، ترجم: (targam) (ترجم)(TARGŪEM)(STS,II,4495 ) ( جمفية ) ،
الشاهد من المعاجم الآرامية ،
(اللباب ج ٢ ٦٣١ ) : ترجم الكلام أخرجه من لسان إلى أخر وفسره ،
( منا ٨٤٨ ) : ترجم ، شرح ، فسر ، أستخرج كتاباً ، أوضح ،
المفسر للسان وهو الذي يترجم الكلام من لغة الى لغة أخرى ج ، تراجم( اللسان مادة ترجم ) ،
( برصوم ١٩٤٨ ج ٢٣ : ٣٣٣ ) غغ ١٧٥ ) مع ٢٠ ) (FMA 280) ،
ما تقوله ا لعامة : ترجم فسر كلامه بلسان أخر فهو مترجم( جمفية) ترجم اللسان وترجم عنه غيره ترجمه فسر كلامه بلسان أخر والترجمة مأخوذة من رجم الكلدانية ( ممط ٦٩ ) وترجم على وزن تفعل من الفعل (رجم ) وتعني خمن ، حزر وقد جاءت جيمهاالسامية جيماً بالعربية ،
وردت هذه الكلمة في Aram(תַּרְגֵּם), Ass(targumānu), Heb(תִּרְגֵּם) (GHL,1076)( عزرا ٤ـ ٧) ،

٢٥ ، الترعة : ( tūr'a ) (ܬܘܪܥܬܐ) (TOŪRcTO) (STS,II,4504)(الشونة الشمالية)
،
الشاهد من المعاجم الآرامية ،
( اللباب ج ٢ ٦٣٤) : الترعة والفجوة هي فوهة الجدول ومفتح الماء،
( منا ٨٥٠ ) : ترعه ، شق ، مزق ، خزق ، بجس ، فجرالماء ،
الترعة الباب وحديث رسول الله صلى عليه وسلم( إن منبري هذا على ترعة من ترع الجنة)( اللسان مادة ترع ) ،
( برصوم ١٩٤٨ ج٢ ٢٣٣)( جواليقي ٥٤٠هجري : ٩٢)( خفاجي ٩٨٨هجري: ١٧٦) ،
ماتقوله العامة : الترعة الباب والترعة الحوض ومفتح الماء اليه ( الشونة الشمالية ) الترعة الباب سريانية ج ترع ( ممط ٧٠) وهذا اللفظ من فعل ( ترع ) (ܬܪܥ) Syr بمعنى مزق ، خزق والترعة معروفة في كل البلدان ،
( من امثالهم فمه ترعه و شوفته خرعه ) ( مث ج ١ ٢٧٣ ) ،
جذر هذه الكلمة في :
،Aram (תְּרַע), Aram,Targ (תַּרְעָא), Heb (תְּרַע) ,Syr,Targ,BH, (שַׁעַר)
(GHL,1118) ( دانيال ٢ـ٤٩) ،

٢٦ ، تروحن : (itrūḥan) (ܐܬܪܘܚ) (ETRAWḤAN) (STS,II,3850)( الرمثا) ،
الشاهد من المعاجم الآرامية ،
( اللباب ج٢ ٤٦٠ ) : فرج عن فلان غمه ونفس كربة ،
( منا ٧٢٩ ) : صار روحانياً ،
الروح السرور والفرح والرواح وجدانك الفرجة بعد الكربة( اللسان مادة روح) ،
( خيرالدين ١٩٨٣ ج ٢ : ٢٩٩)( دوزي ١٩٨١ ج ٥ ٢٤٥)( غنيمه ١٩٢٧ : ٤٨٥) ،
ما تقوله العامة : إنتعش شعر براحة بعد ضيق ( الرمثا ) روح الله العبد أدخله في الراحة ( ممط ٢٥٧ ) هذا اللفظ من فعل(ܪܘܚ) Syr بمعنى أستراح ، أنفرج ،
جذر هذه الكلمة في العبرية (OHL,926) (רְוַח)(רְוָחָה) Hbr ،
( أستير ٤ـ١٤) ،

٢٧ ، تفشكل: (itfaškal) (ܐܬܦܫܟܠ) (TFACHKAL) (STS,II,3323) ( إبدر) ،

الشاهد من المعاجم الآرامية ،
(اللباب ج ٢ ٣٥٥) : شك في الأمر ، وآرتاب ، سقط ،
(منا ٦١٩ ) : فتل ، لوى ، عوج ، تدانى عقباه وتباعد قد ماه ،
الفسكل والمفسكل المؤخر البطي ( اللسان مادة فسكل) ،
( خيرالدين ١٩٨٦ ج ٦: ٦٦)( السامرائي ١٩٨٥ : ٤٦)( غل ٩٣ )( قش ٢٦٩) ،
ماتقوله العامة : لم يحسن العمل بيده او لم تطاوعه يده على العمل إذا تعثر في مشيتة أو وقع على الارض ( إبدر) ويقال ( اتفشكل) (ܐܬܦܫܟܠ) Syr اي تعثر ووقع في ورطة وهذه من الالفاظ التي جاءت شينها سينا بالعربية ،

٢٨ ، ( دكة ) تكه : (dika) (ܬܟܟܐ) (TEKTO) (STS,II,4431) ( الصريح ) ،
الشاهد من المعاجم الآرامية ،
(اللباب ج٢ ٦١٦) : التكة هي رباط السراويل ،
( منا ٨٣٧ ) : تكة ، رباط السراويل ، نطاق من ذهب أوفضة ،
التكة رباط السراويل والعامة تقول دكه ج تكك( ممط ٧٢) ،
(الجواليقي ٥٤٠هجري : ٩٠)( الخفاجي ٩٧٧هجري: ١٧٨)(السامرائي ١٩٨٥ : ٤٨) ،
ما تقوله العامة : دكة رباط السراويل والكيس ونحوها( الصريح ) وقد عمت في كثير من الحواضر ولفظة تكه أبدل بها حرف التاء بالدال لقرب مخرجمها ،
( ومن امثالهم إلسروال إمخزق دكتة بربع تذرع )( مش ٢٨١ ) ،

٢٩ ، تنور : (tanūr) (ܬܢܘܪܐ) (TANOŪRO) (STS,II,4473) ( حرتا ) ،
الشاهد من المعاجم الآرامية ،
( اللباب ج ٢ ٦٢٦) : بيت النار،
( منا ٨٤٤ ) : تنور ، أتون ،
التنور نوع من الكوانين الذي يخبز فيه وأن التنور عمت بكل لسان يدل على أن الاسم في الأصل اعجمي فعربتها العرب ( اللسان مادة تنر ) ،
( باقر ١٩٧٩ ج٢ : ٥٥٤)( جواليقي ١٩٤٠هجري : ٨٤)( طلطا: ١٩٧١ : ٧١) ،
ماتقوله العامة : بيت النار ، المكان المخصص الذي يخبز فيه ( حرتا) تجويفة إسطوانية الشكل تجعل في الارض يخبز بها( ممط ٧٤) لقد ترددالباحثون في أصل هذه الكلمة فقال بعضهم هو منحوت من ( بيت نورا) الآرامية أي بيت النار وهناك رأي أخر انه مكون من كلمة ( تن ) بمعنى دخان في الارامية ونور التى معناها النار ،
( ومن أمثالهم طل النور من التنور)( مش ٣٢٩) ،
وردت هذه الكلمة في Heb (תַּנּוּר), Ass(tinūru), Aram(תַּנּוּרָא) ،
(OHL,1072)( اللاويين ٢٦-٢٦) ،

٣٠ ، توت : (tūt) (ܬܘܬܐ) (TOŪTO)(STS,II,4415)( المزار الشمالية ) ،
الشاهد من المعاجم الآرامية ،
( اللباب ج٢ ٦١٠) : توت ثمر وشجر ،
( منا ٨٣٤ ) : توت ثمر وشجر ،
التوت الفرصاد واحدته توته ( اللسان مادة توت ) ،
( شهابي ١٩٥٧ : ٢٨٥)( بن مراد ١٩٨٥: ج٢ : ٢٨٤) (FMA 140) ،
ما تقوله العامة : إحدى الفواكه التى تزرع في بلادنا وهو عدة أنواع اشهرها ذلك النوع المعروف بالتوت الشامي وكذلك الابيض المعروف بالحلبي ( المزار الشمالية )التوت يأكل ورقه دود القز وله ثمر أبيض حلو تسميه العامة بالكبوش ومنه ما يثمر ثمراً أحمر حامضاً ثم يسود فيحلو ويقال له التوت الشامي ويقال للثمر الفرصاد( ممط ٧٠٥ ) أصلها توثا فأعربتها العرب توت فصيحها الفرصاد وقد عمت في كل البلدان ،

٣١ ، جبروت : (ğabarūt) (ܓܒܪܘܬܐ) (GABROŪTHO) (STS,646)( إيدون ) ،
الشاهد من المعاجم الآرامية ،
(اللباب ج١ ١٥٩) : البأس ، العظمة ، والقوة والشجاعة والمنعة ،
منا ٩٠ ) : جبروت ، شجاعة ، قوة ،
المتكبر الكبر ، عتو وقهر ( اللسان مادة جبر ) ،
( برصوم ١٩٤٨: ج٢٣ : ٢٤١)( حبيقه ١٩٦٣ : ٤٧٢)( خيرالدين ١٩٨٤ ج٣ ٣٠) ،
ما تقوله العامة : العظمة والقوه ( إيدون ) صيغة مبالغة تعني العظمة والجلال والكبر والقدرة والسلطة ( ممط ٩١ ) وهذا اللفظ من فعل (ܓܒܪ Syr) بمعنى تقوى تشجع والجبروت صفة ،
جذر هذه الكلمة في ( גְּבַר ) Aram (גְּבַר) , Aram,Targ, (גְּבוּרְתָּא), Heb ،
(GHL,149)( دانيال ٢ـ ٢٠) ،

٣٢ ، جدف : (ğadaf)(ܓܕܦ) (GADEF) (STS,I,658)( عنجرة) ،
الشاهد من المعاجم الآرامية ،
( اللباب ج ١ ١٦٤) : سب ، شتم ،
( منا ٩٣ ) : جدف ، سب ، شم ،
هو الكفر بالنعم يقال فيه جدف وجدف فلان بنعمة الله كفرها ولم يقتنع بها( اللسان مادة جدف ) ،
( حبيقه ١٩٦٣ : ٤٧٢)( دوزي ١٩٨٠ ج ٢ : ١٥٠ )( غع ١٧٦)( مع ٢٥) ،
ما تقوله العامة : كلام الكفر والشتم على الله ( عنجره ) جدف فلان كفر بالنعم استقل عطاء الله وقال ليس لي وليس عندي وفي الحديث لاتجدفوا بنعم الله ، وجدف على الله تعالى تكلم عليه بالكفر والشتيمة والاهانة والافتراء( ممط ٩٦ ) وهذه من الالفاظ التي جاءت جيمها السامية جيماعربية والعامة تنطقها بالجيم السامية والاسم (ܓܘܕܦܐ) Syr يعني شتيمة ، لعنة ،
وردت هذه الكلمة في (גדף) Aram(גַּדֵּף) , Heb(גָּדַף), Sab ،
(GHL,154) ( العدد ١٥ـ٣٠) ،

٣٣ • جرجير : (ğarğīr) (ܓܪܓܝܪ ܓܪܓܝܪ) (GARGŪIRO) (STS,I,776) ( الشجرة) •
الشاهد من المعاجم الآرامية •
(اللباب ج١ ٢٠٨) : بقلة ، نبات •
( منا ١٢١ ) : بقلة ، جرجير •
الجرجير نبت معروف وهو بقل( اللسان مادة جرر ) •
(برصوم ١٩٤٨ ج٢٣ : ٣٤٢)( دوزي ١٩٨٠ ج٢ : ١٧٠)( غع ١٧٦ ) •
ما تقوله العامة : بقلة تنبت حول الماء يأكلها الانسان ( الشجرة) نبات يعرف عند العامة بالفجلة ( ممط ٩٩) وجرجر كل حبة صغيرة مدورة
والعامة تطلق لفظة الجرجير ايضاً على حبات الزيتون اليابسة والتى تسقط تحت الشجرة •
وردت هذه الكلمة في ( גַּרְגַּר) ,(גַּרְגְּרִים) Heb ,(gūrgurru) Ass •
(GHL,176 ) ( أشعياء ١٧-٦) •

٣٤ • جزل : (gizzil) (ܓܙܠ) (GAWZALA) (STS,I,698) ( زحر) •
الشاهد من المعاجم الآرامية •
( اللباب ج ١ ١٧٠) : اشعل •
( منا ١٠١ ) : جزل ، حطب •
الجزل الحطب اليابس وقيل الغليظ وما عظم من اليابس وفي الحديث( اجمعوا لي حطباً جزلاً) اي غليظاً ( اللسان مادة جزل ) •
( منا ١٠١ )( يعقوب ١٩٦٩ ٦٥) •
ما تقوله العامة : أصل الشجرة ، الحطب اليابس( زحر) الحطب أوالغليظ العظيم مثلاً ممط ١٠٨) وقد ترد لفظة جزل بمعنى اشعل أغضب •
Syr( ܓܙܠ) و بصيغة الجمع ( ܓܙܠ̈ܐ ) Syr بمعنى لهيب •

٣٧ ، جم : (ğamm) (ܓܡ) (GAME)(STS,I,734) (صمد) ،
الشاهد من المعاجم الآرامية ،
( اللباب ج ٢ ٦٤٤ ) : قطع للتكثير ،
( منا ٩٨ ) : قطع ، شذب ، قلم ، جز ، قص ،
شذب ، قلم ، كسح ، قطع ، نزع ،
( برصوم ١٩٤٨ ج٣٣ : ٣٤٣)( غل ٧٠ )( مع ٢٩ )،
ما تقوله العامة : جم العنب قطع كل ماقوق الأرض من أغصانها ( صمد ) وتأتى لفظة (ܓܘܡܐ)Syr بمعنى حفرة ، بالوعة وعلى صيغة الجمع (ܓܘܡ̈ܐ )Syr بمعنى جذوع ،

٣٨ ، جملون : (ğamalun) (ܓܡܠܘܢ) (GAMLOUNO) (STS,I,736) ( جديتا) ،
الشاهد من المعاجم الآرامية ،
( اللباب ج١ ١٨٨) : الوتيرة وهي ما يوتر بالأعمدة من البيت ،
( منا ١١١ ) : رافدة خشبية ضخمة يسند عليها جانبا من البيت ،
سقف محدب مستطيل فأن كان مستديراً فهو قبة وهى من إصطلاح العامة ويطلقونها على البيت من الخشب ( ممط ١٣٥ ) ،
( خيرالدين ١٩٨٤ ج٣: ٨٤)( عطيه ١٩٤٤: ٤٧ )( غع ١٧٧)( مع ٢٩)(FMA 29) ،
ما تقوله العامة : بيت مقبب ومسنم على هيئة سنام الجمل( جديتا) أصل الكلمة جمل زيد عليها الواو والنون للتصغير حسب القواعد السريانية فنطقة جملون ،
جذر هذه الكلمة في :
، Aram(גַּמְלָא), Ass(gammalu), Heb,NH,(גָּמָל)
، (تكوين ٢٤ـ ١٠)(GHL,168)

٣٥ • جعر : (ğaʿar) (ܓܥܪ) (GcAR) (STS,I,763) ( المزار الشمالية ) •
الشاهد من المعاجم الآرامية •
(اللباب ج ١ ٢٠٢) : صاح باكيا ، صرخ •
( منا ١١٩ ) : خار الثور •
رفع صوته مع تضرع واستغاثة جار الثور صاح ( اللسان مادة جأر )
( خيرالدين ١٩٨٦ ج٢ : ٦٤ ) ( عطيه ١٩٤٤ : ٤٦ ) ( مع ٢٧ )(BLS 128) •
ما تقوله العامة : صرخ من الألم وصاح وللحيوان جعر الثور ( المزار الشمالية )
جأر الثور صاح والعامة تقول جعر ( ممط ١١١ ) فصيحها جأر أبدلت الهمزة بالعين لقرب مخرجهما فنطقتها العامة جعر ولفظة (ܓܥܪ) Syr بمعني ، بكت ولفظة (ܓܥܪ) Syr بمعنى قبيح ، ممقوت ومن الصيغ النادرة (ܐܬܓܥܪ) Syr بمعنى زائير•
( من أمثالهم مثل بقر التركمان إجعار ع قلة حليب ( مث ج ١ ٥٤٠ ) •
وردت هذه الكلمة (געד) Aram ,Targ (גְּעַר) Heb (גָּעַר), Saf (געד) •
(GHL,172) ( أشعياء ١٧ـ ١٣ ) •

٣٦ • جعص : (ğaʿaṣ) (ܓܥܨ) (GcAṢ) (STS,I,762) ( صمد ) •
الشاهد من المعاجم الآرامية •
( اللباب ج ١ ٢٠٢ ) : كره الشيء وسئمه •
( منا ١١٩ ) : تقزز ، كره •
الجعظ السيء الخلق ، المتسخط عند الطعام المستكبر في نفسه ( اللسان مادة جعظ ) •
( خيرالدين ١٩٨٤ ج ٣ : ٦٥ ) ( دوزي ١٩٨١ ج٢: ٢٢٤ ) ( غل ٧٠ ) مع ٢٧ ) •
ما تقوله العامة : متقزز ، متكبر ( صمد ) التسخط عند الطعام ، العظيم في نفسه السيء الخلق ( ممط ١١١ ) و على صيغة أسم الفاعل (ܓܥܘܨܐ) Syr بمعنى سائم مكروه وعلي صيغة افعل (ܐܓܥܨ) Syr بمعنى كره وهذه من الالفاظ التى جاءت جيمها السامية جيماً عربية •

٣٩ . جنز : (ğannaz) ܓܢܙ (GNAZ) (STS,I,760) ( زحر ) .
الشاهد من المعاجم الآرامية .
( اللباب ج ١ ، ١٩٢ ) : خبأ الشيء وستره .
( منا ١١٥ ) : أخفى ، جنز ، ستر .
جنز الشيء يجنزه جنزاً ستره ( اللسان مادة جنز ) .
( حبيقه ١٦٣ : ٤٧٣ ) طاطا ١٩٧١ : ٧١ ) غع ١٧٧ ) فرج ١٩٣٧ ج٣ : ١١ ) .
ما تقوله العامة : جنز الميت وضع في الجنازة ( زحر ) جنز الميت وضع على الجنازة أي السرير والعامة تقول الجنازة بالفتح ( ممط ١٣٨ ) وهذه من الالفاظ التي جاءت جيمها السامية جيماً عربية ومن معانيها ايضاً ܓܢܙ ( Syr بمعنى شيء غير منظور مجهول ، خبأ .
وردت هذه الكلمة في :
. Aram (גְּנַז) Heb (גנז) ( أستير ٣ـ٩ ) GHL,170)

٤٠ . جهجه : (ğahğah) ܓܗܓܗ (GAHGAH) (STS,I,663) ( الصريح ) .
الشاهد من المعاجم الآرامية .
( اللباب ج ١ ١٦٥ ) : أصبح الصباح والآوان .
( منا ٩٤ ) : فجر ، فلق ، صبح .
جهجه الضوء طلع الفجر ولاح .
( خيرالدين ١٩٨٤ ج٣ : ٩٦ ) عطيه ١٩٤٤ : ٤٨ ) معلوف ١٩٤٤ ج ٣ : ٢٢ ) .
ما تقوله العامة: جهجه الفجر ، لاح وأضاء النهار شقشق الفجر، إنفلق الفجر(الصريح) أصل اللفظة من الفعل ( ܓܗ ) Syr بمعنى أضاء الصبح ، طلع النهار وجهجهت السماء إنجلى الغيم عنها وتلفظ جيمهاالسامية جيماً عربية وجاءت في العربية بمعنى صياح الأبطال :

٤١ ـ جوا : (ğūwā) (ܓܘܳܐ) (GAWO)(STS,I,665)( عبين ) .
الشاهد من المعاجم الآرامية .
( اللباب ج ١ ١٦٧) : الداخل والباطن نقيض الخارج .
( منا ٩٥) : داخل ، جوف .
جو البيت داخله شامية ( اللسان مادة جوا ) .
( حبيقه ١٩٦٣ : ٤٧٢ )( خيرالدين ١٩٨٤ ج٢ : ٩٨ )( يعقوب ١٩٦٩ ٦٥ ) .
ما تقوله العامة : جوا في الداخل( عبين ) جوا البيت داخله الجواني نسبة إلى جوا وهو خلاف البراني ومنه قول العامة جو للداخل وبر للخارج ( ممط ١٣٩) وهذا اللفظ من فعل (ܓܘܳܐ )(ܓܘܳ Syr) بمعنى أدخل، وهذه من الالفاظ التي جاءت جيمها السامية جيما عربية .
( ومن أمثالهم الف عدو برا ولا عدو جوا) ( نعوم ١٨٩٤ : ١٢ ) .
وردت هذه الكلمة في (Aram(גַּוָּא), Heb(גֵּו .
(GHL,156) ( أيوب ٣٠ ـ ٥) .

٤٢ ـ جود: ( gūd) (ܓܘܕܳܐ) ( GŪDA )(STS,I,673)( المزار الشمالية ) .
الشاهد من المعاجم الآرامية
( اللباب ج ١ ١٦٧) : القربة ، نسيج الثوب وحياكته .
( منا ٩٧ ) : جود ، سقاء .
القربة ، الجود .
( حبيقه ١٩٦٣ : ٤٧٣ )( خيرالدين ١٩٨٤ ج٢ : ١٠١)( منا ٩٧ ) .
ما تقوله العامة : جلد الماعز ينظف ويجعل منه سقاء للماء ويستخدم أثناء السفر والعمل في الحقل (المزار الشمالية ) ويأتي لفظة الجود بمعنى المطر الغزير وكذلك (ܓܘܕܳܐ Syr) فرقة ، جوقة وهي من الالفاظ التي جاءت جيمها السامية جيماعربية .

٤٣ - حركش : (ḥarkaš) (ܚܪܟܫ) (ḤARKACH) (STS,I,1373) ( حوفا ) .
الشاهد من المعاجم الآرامية .
( اللباب ج١ ٤٤٧ ) : حرك الكلب ذنبه .
( منا ٢٦٣ ) : بصبص ، خادع ، هز الكلب بذنبه .
حركته ، زعزعه والعامة تبدل التاء شيناً وتستعمله لمعنى أثاره ويقولون تحركش اي تعرض به ( ممط ١٦٤ ) .
( اللباب ج١ ٤٧٧ ) ( منا ٢٦٣ ) ( يعقوب ١٩٧٩ : ٤٧ ) .
ما تقوله العامة : حركش الرجل لفلان أي تعرض به ( حوفا ) .

٤٤ - حزريا : (ḥiziryā) (ܚܙܝܪܐ) (ḤEZRO) (STS,I,1243) ( جحفية ) .

الشاهد من المعاجم الآرامية .
( اللباب ج ١ ٣٩٨ ) : هو ماخشن من الطحين .
( منا ٢٣٢ ) : حازر ، دقيق خشن .
الحازر دقيق الشعير وله ريح ليست بطيبة ( ممط ١٦٦ ) .
( حبيقة ١٩٦٣ : ٤٨٢ ) ( غع ١٧٨ ) ( اللباب ج١ ٣٩٨ ) ( يعقوب ١٩٦٩ : ٦٧ ) .
ما تقوله العامة : تراب مخصص لعمل فرن الخبز (التنور) ( جحفية ) وهذا التراب تكون درجة نعومتة خشنة قليلاً ولذلك اخذ صفة خشونة دقيق الشعير ولفظة (ܚܙܝܪܐ) Syr تأتي بمعنى راعي الخنازير .
وردت هذه الكلمة في العبرية (GHL,306) Heb (חזיר) .

٤٥ ، حصن : (ḥisin)(ܚܣܝܢ) (ḤSEN) (STS,I,1338) ( سال) ،
الشاهد من المعاجم الآرامية ،
( اللباب ج ١ ٤٣٥) : المؤل والملاذ ،
( منا ٢٥٤ ) : حصن ، قلعة ، معقل ، ملاذ ،
كل موقع حصين لايوصل إلى ما في جوفه ج حصون ( اللسان مادة حصن )،
( حبيقه ١٩٦٣: ٤٨٤ )( شير ١٩٠٨: ١٢٧ )( طاطا ١٩٧١ : ٧١ )( غع ١٧٨) ،
ما تقوله العامة : المكان القوي المحصن الذي يصعب الوصول الى جوفه ( سال )
كل مكان محمي محرز لايوصل الى جوفه ، ج ، حصون وحصن ( ممط ١٧٤) وهذا
من فعل(ܚܣܢ) Syr بمعنى حصن ، منع وهذه من الالفاظ التى جاءت سينها صاداً
بالعربية ،
وردت هذه الكلمة في (חֹסֶן) Heb , (חָסֵן) Aram،
(OHL,340)( أشعياء ٢٣-١٨) ،

٤٦ ، حلان : (ḥallān)(ܚܠܘܢܐ) (HOLONA)(STS,I,1270) ( دير يوسف )
الشاهد من المعاجم الآرامية ،
( اللباب ج ١ ٤١١) : الكهف والغاروالفرز والشق في الجبل ،
( منا ٢٢٨ ) : كهف ، مغارة ، سرداب ، شق، خرق ،
الكهف ، والغار، والشق ،
( السامرائي ١٩٨٥: ٩٩ )( اللباب ج ١ ٤١١ )( منا ٢٢٨) ،
ما تقوله العامة : السراديب الطويلة العالية في الجبل والشق في الجبل( دير
يوسف ) وهذا الاسم من ( ح و ل ن ا ) (ܚܘܠܢܐ) Syr ،

٤٧ ، الحليت : (halit)(ܚܠܝܬܐ)(HELTITO) (STS,I,1296)( بيت يافا) :
الشاهد من المعاجم الآرامية :
( اللباب ج ١ ٤١٦) : الحليت هو صمغ الأنجدان ،
( منا ٢٤٥ ) : صمغ الأنجدان ،
صمغ الأنجدان ( اللسان مادة حلت ) ،
( برصوم ١٩٤٨ ج٢٣ : ٤٨٦ )( غع ٧٩ )( يعقوب ١٩٦٩: ٦٧) ،
ما تقوله العامة: الصمغ ( بيت يافا ) الحليت صمغ الأنجدان والعامة تقول حنتيت بإبدال اللام نوناً( ممط ١٨٦) لقرب مخرجهما والعامة تطلقها ايضاًعلى الجليد والصقيع ،

٤٨ ، حنن : (hannan)(ܚܢܢ )(HANHEN) (STS,I,1315)( ناطفة ) ،
الشاهد من المعاجم الآرامية ،
( اللباب ج ١ ٤٢٨) : الفاسد والمنتن :
( منا ٢٥٠ ) : حنحن ، فسد ، عفن ،
حنن الجبن أي فسد وتغير طعمه ( ممط ٢٠١) ،
( خيرالدين ١٩٨٤ ج٣ : ٢٦٩)( السامرائي ١٩٨٥: ٥٧)( غنيمه ١٩٢٦: ٢٧٠) ،
ما تقوله العامة : العفونة ، كل شيء فسد داخله وتغير طعمه( ناطفة) ولفظة (ܚܢܢܐ )Syr يأتي بمعنى زنخ :
وردت هذه الكلمة في العبرية (GHL,337)(أيوب ١٩-١٧) (חָנַן) Heb ،

٤٩ ، حور : (hor)(ܚܘܪ)(HAWRO) (STS,I,1228)( جحين ) ،
الشاهد من المعاجم الآرامية ،
( اللباب ج ١ ٣٩٤ ) : شجر الحور ،
( منا ٢١١ ) : حور شجرة الحور ،
نوع من الشجر يطول كثيراً والعامة تسكن واوها ممط ٢٠٣) ،
( برصوم ١٩٤٨ ج٢٣ : ٤٨٧)( حبيقه ١٩٦٣ : ٤٧٣ )( يعقوب ١٩٦٩ : ٦٧) ،
ما تقوله العامة : شجرة مبطنة أوراقها باللون الأبيض وأعطيت هذا الاسم حور
والتي تعني الأبيض ( جحين) ومن صيغة أفعل (ܐܚܘܪ) Syr بمعنى أبيض ،
وردت هذه الكلمة في (GHL,301) ( חָוַר) Heb ,(חוּר) Aram ( أستير١٦) ،

٥٠ ، حياصة : (hyasah)(ܚܝܘܨܐ)(HEOSO) (STS,I,1224)( إربد) ،
الشاهد من المعاجم الآرامية ،
( اللباب ج ١ ٣٩٢) : النطاق الوثاق الحزام ،
( منا ٢٥٧ ) : نطاق ، حزام ، خصر ،
سير في الحزام ، سير طويل يشد به حزام الدابة( اللسان مادة حيص) ،
( برصوم ١٩٤٨ ج٢٣ : ٤٨٩)( غنيمه ١٩٢٦ : ٢٧٠)( غل ٧٢)( مع ٤١) ،
ما تقوله العامة : حيص الدابة حزمها بحزام مخصص بها( إربد) بقلب الواو يآء
سير يشد به حزام السرج ( ممط ٢٠٤ ) والكلمة من الفعل (ܚܣܐ) Syr بمعنى
قمّط وزنر ولفظة (ܚܘܨ) Syr تأتي بمعنى قلع ، هرب و
(ܚܘܨ) Syr بمعنى ظهر كلية ،
وردت هذه الكلمة في العبرية (GHL,300) ( חוץ) Heb ،

٥١ ، خابية : (habyih) (ܚܒܝܬܐ) (HOBÎTO) (STS,I,1172) ( الحصن ) ،
الشاهد من المعاجم الآرامية ،
( اللباب ج ١ ٢٧٢) : الخابية ،
( منا ٢١٤ ) : خابية ، قلة ، دن ،

الحب وأصله الهمز لانه من خبأت الا أن العرب تركت همزها ( اللسان مادة خبأ) ،

( حبيقه ١٩٦٣ : ٤٨١ ) ( غع ١٧٩ ) ( مع ٤٢ ) (FMA 168) ،

ما تقوله العامة : الجرة الخزفية الكبيرة التي للزيت والماء( الحصن ) مونث خابي والحب للجرة الضخمة ( ممط ٢١٣ ) وهذه من الالفاظ التي جاءت حاءها خاءً بالعربية ،

( ومن أمثالهم إذاإنهد البيت لا إحسيفه ع الخوابي ) ( مش ٤٢ ) ومعنى المثل أذا إنهدم البيت لا ندم على الخوابي لانها أقل قيمة من البيت ،

جذر هذه الكلمة في العبرية (חָבָה) Heb ،
(GHL,285) ملوك١ ( ٢٢-٢) ،

٥٢ ، خاتم : (hatim) (ܚܬܡܐ) (HOTMO) (STS,I,1410)( الرمثا) ،
الشاهد من المعاجم الآرامية ،
( اللباب ج ١ ٤٦٦) : الخاتم ، ( منا ٢٧١ ) : الخاتم ،

الخاتم من الحلي كأنه أول وهله ختم به فدخل بذلك في باب الطابع ج ، خواتم ( اللسان مادة ختم ) ،

( براجسترسر ١٤٩ ١٩٢٩) ( حبيقه ١٩٦٣ : ٤٨٦ ) ( غع ١٨٠)(BLS,I,264) ،

ما تقوله العامة : حلي من الذهب أو الفضة يلبس في الاصبع( الرمثا ) حلي للاصبع حفر عليه إسم اللابس ام لا والطابع تطبع به السمة ونحوها( ممط ٢١٦ ) وهذا اللفظ من الفعل (ܚܬܡ) Syr بمعنى ختم ، رسم ، وهي من الالفاظ التي جاءت حاؤها خاءً في العربية ،

وردت هذه الكلمة في (חָתַם)(חוֹתָם), NH, Heb, (חֲתַם) Aram ،
(GHL,367)( أشعياء ٣-٢١) ،

٥٣ ، ختن : (hatan) (ܚܬܢܐ) (HATHNO) (STS,I,1411) (عبين) ،
الشاهد من المعاجم الآرامية ،
( اللباب ج ١ ٤٦٧) : الختن الصهر،
( منا ٢٧١ ) : ختن ، صهر ، عريس ، زوج جديد ،

الختن موقع القطع من الذكر والنثى ، وختن الرجل المتزوج بابنتة أو بأختة وأما العامة فختن الرجل زوج أبنتة( اللسان مادة ختن ) ،
( برصوم ١٩٤٨ ج٢٣: ٤٩٠)( تنغ ٢٤ )( حبيقه ١٩٦٣: ٤٨٦)( غع ١٨٠ ) ،
ما تقوله العامة : الختن النسيب والصهر وتطلقها العامة كذلك على ( التطهير ) بمعنى القطع ( عبين ) الصهر أو من كان من قبل المرأة كالاب والاخ ، ج اختان ( ممط ٢١٨ ) وهذه من الفعل(ܚܬܢ) Syr( ختن ، صاهر والمصدر(ܚܬܢܘܬܐ)Syr( مخاتنة وعلى صيغة اتفعل (ܐܬܚܬܢ)Syr( بمعنى تأهل، تزوج وهي من الالفاظ التي جاءت حاؤها خاءً في العربية وهذا اللفظ معروف في جميع اللهجات ،
وردت هذه الكلمة في ،
، Aram,(חֲתָנָא), Ass(hatanu), Heb,NH,(חָתָן), Sab(חתן)
(GHL,368)( خروج ٤-٢٥) ،

٥٤ ، خروع : (hrwiʿ) (ܚܪܘܥܐ) (HAROcA) (STS,I,1378) ( الشونة الشمالية ) ،
الشاهد من المعاجم الآرامية ،
( اللباب ج ١ ٤٥٠) : الأصفر الواحدة صفراء ،
( منا ٢٦٤ ) : أصفر ، عصفر ،

خرع وخريع ومنه قيل لهذه الشجرة لرخاوته وهي شجر تحمل حباً كأنه بيض العصافير ( اللسان مادة خرع ) ،
( غنيمه ١٩٢٦: ٢٧١)( منا ٢٦٤)( FMA 141 ) ،
ما تقوله العامة : الخروع نبتة يستخرج منه زيت لونه أصفر مسهل( الشونة الشمالية ) نبت معروف ينبت قرب المياه وأصله قصب فارغ وورقه أملس عريض له ثمر يستخرج منه زيت فيه قوة مسهلة( ممط ٢٢٦ ) وأرجح أن الاسم اخذ من صفة اللون فلفظة خروع من ( ح ر و ع ا) أي الاصفر (ܚܪܘܥܐ) Syr( وهي من الالفاظ التي جاءت حاؤها خاءً بالعربية ،

٥٥ ـ دالية : (dālyīh) (ܕܳܠܺܝܬܳܐ) (DOLĪTO) (STS,I,905) ( عنجرة) ـ
الشاهد من المعاجم الآرامية ـ
( اللباب ج١ ٢٦١) : شجر العنب ـ
( منا ١٤٩ ) : دالية ، كرمة ، كرمه غصن معرش ـ
عنب أسود غير حالك وعناقيده أعظم العناقيد وعنبه يتكسر في الفم( اللسان مادة دلا ) ـ
( برصوم ١٩٤٨ ج٢٣ : ٤٩٢)( تغ ٢٦)( خيرالدين ١٩٨٤ ج٤: ١٥)( قش ٣١٧) ـ
ما تقوله العامة : شجرة العنب ( عنجره ) بسر يعلق فاذا أرطب أكل ، عنب أسود غير حالك ( ممط ٢٩١) تجمع على دوالي وهي من التدلية ـ
وردت هذه الكلمة في العبرية (דָּלִיּוֹת) Heb ـ
(GHL,194)( أرمياء ١١ـ١٦) ـ

٥٦ ـ دبق : (dibiq) (ܕܽܘܒܩܳܐ) (DOŪBQO) (STS,I,810)( المزار الشمالية) ـ
الشاهد من المعاجم الآرامية ـ
( اللباب ج ١ ٢٢٨) : لصق ، التصق به واتصل ـ
( منا ١٣٣ ) : دبق ، لصق ، لزق ـ
حمل الشجر في جوفه كالغراء لازق يلزق جناح الطائر فيصاد به ( اللسان مادة دبق ) ـ
( حبيقه ١٩٦٣: ٤٧٥ )( غع ١٨١ )( مع ٥١ )(FMA 121) ـ
ما تقوله العامة : دابوق ، لصق لزق ( المزار الشمالية ) دبق به دبقا لصق به فلم يفارقه دبقه اصطاده والدابوق غراء يصاد به الطير ( ممط ٢٦٨ ) وهذا اللفظ من فعل (ܕܒܰܩ) Syr بمعنى لزق ، دَبَق ـ
وردت هذه الكلمة في (דָּבַק) ,Heb,NH ,(דְּבַק) Aram ـ
(GHL,179)( أيوب ٢٩ـ١٠) ـ

٥٧ ، دبور : (dabbūr)(ܕܒܘܪ) (DEBOŪRO) (STS,I,815) ( جديتا ) ،
الشاهد من المعاجم الآرامية ،
( اللباب ج ١ ٢٣٢) : الزنبور ،
( منا ١٢٥ ) : دبر ، زنبور ،
الدبور بفتح الدال النحل لاواحد لها من لفظها ويقال للزنابير ايضادبر ( اللسان مادة دبر ) ،
( برصوم ١٩٤٨ ج٢٣: ٤٩٣ )( حبيقه ١٩٦٣: ٤٧٤ )( غل ٧٣ )( مع ٥٠ ) ،
ما تقوله العامة : الدبور والزنبور الجنس المذكر من النحل( جديتا ) الدبور الزنبور وهذه مولده ( ممط ٢٦٨ ) ،
( ومن أمثالهم الدبور ما فيه عسل )( مش ٢٢٣ ) ،

٥٨ ، دجال : (dağğāl) (ܕܓܠܐ) (DAGŪLO) (STS,I,820) ( كفرراكب) ،
الشاهد من المعاجم الآرامية ،
( اللباب ج ١ ٢٣٦ ) : كذاب ، خداع بطال ،
( منا ١٣٦ ) : كذاب ، باطل ،
الدجال المموه الكذاب ( اللسان مادة دجل) ،
( برصوم ١٩٤٨ ج٢٣ : ٤٩٣ )( حبيقه ١٩٦٣: ٤٧٥ )( غع ١٨١ )( مع ٥١) ،
ما تقوله العامة : الدجال الكذاب ( كفرراكب ) الكذاب المختال وعندي انه سرياني الأصل ج ، دجاجلة ( ممط ٢٧٠ ) ودجال على وزن فعال وهي من أوزنة المبالغة من الفعل (ܕܓܠ) Syr بمعنى دجل ، كذب والمصدر (ܕܘܓܠܐ) Syr بمعنى خداع ، كذاب وقد جاءت جيمها السامية جيما بالعربية ،

٥٩ . ذريخ ( دريخ ): (darīḫ) (ܕܪܝܟܐ) (DARYIKA) (STS,I,949) ( جحفية) .
الشاهد من المعاجم الآرامية .
( اللباب ج ١ ٢٨١ ) : دراسة الحنطة ودرسها .
( منا ١٦١ ) : المديوس ، الموطي .
وهي الحنطة بتبنها بعد الدرس وتعني الدائس الواطي أبدلت فيها الكاف خاء.
( خيرالدين ١٩٨٤ ج: ٤٨ )( غنيمه ١٩٢٦: ٢٦٩ ) .
ما تقوله العامة : القش يجمع بعد درسه بشكل كومة تمهيداً لذراوتة وفصل الحب عن التبن تسمى هذه الكومة ذريخة اي المديوس المدروس ( جحفية ) وهي من الفعل (ܕܪܟ) Syr بمعنى داس ، وطي أبدلت العامة الدال بالذال لقرب مخرجهما فنطقة ذريخة .
جذر هذه الكلمة في (דָּרַךְ) Heb ، (דְּרַךְ) Aram .
(GHL,201)( أيوب ٢٤-١١) .

٦٠ . دف : (daff)(ܕܦܐ) (DAFO) (STS,I936) ( صمد) .
الشاهد من المعاجم الآرامية .
( اللباب ج ١ ٢٧٧ ) : اللوح أي الصفيحة العريضة من الخشب .
( منا ١٥٧ ) : دفه ، لوح ، صفيحة عريضة .
الدف والدفة الجنب من كل شيء بالفتح لاغير ج ، دفوف ودفتا الرحل والسرج والمصحف جنباه وضماماته ( اللسان مادة دفف ) .
( تخ ٢٨ )( شير ١٩٠٨: ٦٥ )( عطيه ١٩٤٤: ٦٣ )( غل ٧٣ )( مع ٥٥ ) .
ما تقوله العامة : لوح الخشب والصفيحة العريضة من الخشب ( صمد ) الدف الجنب من كل شيء ،أو صفحتة ودفتا الطبل الجلدتان اللتان تكتنيفانه لضرب عليها ودفة السفينة خشبة قائمة في مؤخرها تدار بها مولدة ( ممط ٢٨٥) وعلى صيغة المؤنث (ܕܦܬܐ) Syr بمعنى لوح سميك ، دف ، طاولة .
وردت هذه الكلمة في (דַּף) Heb ، (דַּפָּא) Aram .
(GHL,1074)( خروج ١٥ -٢) .

٦١ ، دقر : (daqar) (ܕܩܰܪ) (DQAR) (STS,I,941) ( جبين ) ،
الشاهد من المعاجم الآرامية ،
( اللباب ج ١ ٢٧٨ ) : لكمة ، نطحة ، وخزة ،
( منا ١٥٩ ) : دقر ، نطح ، لعج ،
دقر الباب ، قفله بخشبة كالسكرة لكنها بلا أسنان تفتح بلا مفتاح
ويقولون لها الدقرة وهي من كلام المولدين ( ممط ٢٨٦ ) ،
( بهنام ١٩٥٩ ج ٣٤ : ٤١٠ ) عطيه ١٩٤٤: ٦٤ ) غل ٧٣ ) مع ٥٥ ) ،
ما تقوله العامة : دقرالباب ، سكره( جبين ) وهذا اللفظ من فعل
(ܕܩܰܪ) Syr( بمعنى نطح ، ضرب ، نفذ ولفظة (ܕܽܘܩܳܪܳܐ) Syr( بمعنى ضربه ،
وردت هذه الكلمة في (דָּקַר) Heb , NH, (דְּקַר) Aram ،
(GHL,201)( العدد ٢٥ـ ٨)،

٦٢ ، دلف : (dalaf) (ܕܠܰܦ) (DLAF) (STS,I,908) ( حوفا ) ،
الشاهد من المعاجم الآرامية ،
( اللباب ج١ ٢٦٣ ) : دلف السقف وقطر ،
( منا ١٥٠ ) : وكف ، قطر ، دلف ،
المولدون يقولون دلف السقف وأدلف بعني وكف ( ممط ٢٨٨ )،
( بنهام ١٩٥٩ ٤١٠ ) عطيه ١٩٤٤: ٦٤ ) غل ٧٤ ) ( مع ٥٧ ) ،
ما تقوله العامة : دلف السقف نزل الماء منه ( حوفا ) والمعنى الأصلي لهذه
اللفظة (ܕܠܰܦ) Syr( بمعنى قطر ،
( ومن أمثالهم من الدلف لتحت المزراب ) نعوم ١٨٩٤ : ٤٨ ) ،
وردت هذه الكلمة في (דָּלַף) Heb,NH, (דְּלַף) Aram ،
(GHL,196)( أيوب ١٦ـ٢٠)،

٦٣ ، الدنح : (danḥ)(ܕܢܚܐ)(DENḤO) (STS,I,926)( عنجرة ) ،
الشاهد من المعاجم الآرامية ،
( اللباب ج١ ٢٧٢) : ظهر وعلن ووضح أي ظهر النور ،
( منا ١٥٤ ) : نور ، ضياء ، طلوع ،
الدنح لا أحسبها عربية صحيحة عيد من أعياد النصارى وتكلمت به العرب( اللسان مادة دنح ) ،
( برصوم ١٩٤٨ ج٢٣ : ٤٩٧)( السامرائي ١٩٨٥: ١٩٠ )( غع ١٨١)(FMA 190) ،
ما تقوله العامة : عيد الغطاس ( عنجرة ) عيد النصارى وهو عيد الغطاس معرب دنحا بالسريانية ومعناها الظهور ( ممط ٢٩٤) والفعل منها (ܕܢܚ )Syr بمعنى طلع ، ( الكوكب ) ، لمع والدنح هو إسم مصدر الفعل (ܕܢܚܐ )Syr بمعنى ظهر، شرق ،
وردت هذه الكلمة في (דנח)Sab (זָרַח)Ass(zarâḫu),Heb,NH ،
(GHL,280)( تثنية ٣٣ـ ٢)،

٦٤ ، دندل : (dandal) (ܕܢܕܠ)(DANNDAL) (STS,I,925) ( حبكا ) ،
الشاهد من المعاجم الآرامية ،
( اللباب ج١ ٢٧٢ ) : حرك ، ( دندل) تعلق ،
( منا ١٥٤ ) : حرك ، دلي ،
تدلدل الشيء أذا تحرك متدلياً ( اللسان مادة دلل) ،
( خيرالدين ١٩٨٤ ج٤: ٨٠ )( مع ٥٨)( يعقوب ١٩٨٩ : ٤٧) ،
ما تقوله العامة : الدندل شجر والعامة تقول تدندل الشيء أي تدلى( ممط ٢٩٤) دلى الشي ( حبكا ) والعامة أبدلت النون لاما لقرب مخرجهما فنطقتها دندل واللفظة (ܐܬܕܢܕܠ)Syr تأتي بمعنى تدلى ،
جذر هذه الكلمة في (דָּלַל)Heb (Ass(dalālu ،
(GHL,195)( أيوب ٢٨ـ ٤) ،

٦٧ ، ربص : (rabbas) (ܪܒܨ) (RBAS)(STS,II,3801) ( الشونة الشمالية ) ،
الشاهد من المعاجم الآرامية ،
( اللباب ج ٢ ٤٥٠ ) : ضغطه ، والأرض المربصة هي الأرض المروية بالماء ،
( منا ٧٢٠ ) : زحم ، حصر ، ضغط ، همس ، أروى الأرض ،
الربص عند أصحاب الفلاحة زرع الصيف بعد سقي الأرض عوضا عن المطر( ممط ٣١٩ ) ،
( خيرالدين ١٩٨٤ ج٤ : ١٤١ X غل ٧٤ X قش ٩٨ X مص ١١٨X مع ٦٢ ) ،
ما تقوله العامة : حصر ، ضغط ، أسقى الأرض ( الشونة الشمالية ) وهذا اللفظ مأخوذ من الفعل (ܪܒܨ Syr) بمعنى بلل، روي ولفظة (ܪܒܨ Syr) بمعنى حصر ، ضغط ، خفض ، نقص ،
وردت هذه الكلمة في:
، Aram,Targ(רְבַע), Ass(rabāṣu) , Heb(רָבַץ), Sab(מרבצן)
(GHL,918)( تكوين ٤٩ ـ ٩) ،

٦٨ ، رط : (raṭṭa) (ܪܛ) (RWAṬ) (STS,II,3866) ( زحر ) ،
الشاهد من المعاجم الآرامية ،
( اللباب ج٢ ٤٦١) : أهتز ، ورجف ،
( منا ٧٢٩ ) : تمايل ، تلوى ، أهتز ، أرتجف ،
العامة تقول جاء الرجل وهو يروط أي يتهادى في مشيتة كالسكران ( ممط ٣٦٠ ) ،
( دوزي ١٩٨١ ج ٥ : ٢٥١ X غل ٧٥ X غنيمه ١٩٢٧: ٤٠٩X مع ٦٥ ) ،
ما تقوله العامة: رط في مشيتة أهتز وتمايل ( زحر ) ومن صيغة (Etpaʿal) (ܐܬܪܘܛ Syr) بمعنى أهتز ، تخلخل ولفظة (ܪܘܛ Syr) بمعنى غمص ،
جذر هذه الكلمة في :
(GHL,936) (רָטַט)Heb , (רְטַט)Aram( أرمياء ٤٩ـ٢٤) ،

٦٩ . رشم : (rasam) (ܪܫܡ) (RCHAME) (STS,II,3986) ( ناطفة) .
الشاهد من المعاجم الآرامية .
( اللباب ج٢ ٤٩٦ ) : رسم عليه كذا ، اي كتب .
( منا ٧٥٧ ) : رسم ، جعل اثرا ، كتب ، ختم طبع بالرواشم .
الرشم خاتم البر، وغيره من الحبوب وقيل رشم كل شيء علامته( اللسان مادة رشم) .
( برصوم ١٩٤٨ ج٢٣ : ٥٠٦) غع ١٨٣) (FMA 137) .
ما تقوله العامة : ختم بيدر الحنطة ورشم كتب ( ناطفه ) يرشم رشما كتب ، وبيدر الحنطة ختم بالرواشم( ممط ٣٣٦) ولفظة (ܪܫܡ) Syr بمعنى رسم ، خط .
وردت هذه الكلمة في:
(GHL,957) (רְשַׁם) Heb,NH,(רְשִׁים) Aram ( دانيال ١٠-٢١) .

٧٠ . رعبون: (raʿban) (ܪܥܒܘܢܐ) (cRBOŪNO) (STS,II,3830) (الشجرة) .
الشاهد من المعاجم الآرامية .
( اللباب ج٢ ٤٥٦) : الرهن اي الشيء الذي يرهن .
( منا ٥٦٥ ) : عربون ، رهن .
العربون الذي تسميه العامة الاربون تقول عربنته اذا اعطيته ذلك(اللسان مادة عربن ) .
( جواليقي ٥٤٠ هجري : ٩١ : ٢٣٢) غع ١٩٥ ) مع ٦٥ ) ١٧٥) (FMA 190) .
ما تقوله العامة : دفع شيء من النقود على الشيء دفع عربونا لكي يربط ويشتريه فيما بعد( الشجره) هو ما عقد به المبايعة او يشتري الرجل شيأاو يستأجره ويعطي بعض الثمن او الاجر والعامه تقدم الراء تسميه بالرعبون قال الاصمعي العربون معرب ج عرابين ( ممط ٥٨٧) الفعل (ܥܪܒ) Syr بمعنى كفل ، والاسم (ܥܪܒܐ) Syr كفيل واسم المصدر (ܥܪܒܘܬܐ) Syr كفالة ، رهن ولفظة (ܥܪܒ) Syr بمعنى خبط ، غربل ولفظة (ܪܗܒܘܬܐ) Syr بمعنى رهن ، رعبون ) (rahbuto) وقد عمت في كل مكان .
وردت هذه الكلمة في العبرية :
(GHL,786) (עֵרָבוֹן) Heb ( أيوب ١٧-٣) .

٧١ ، رف : (raff) (ܪܦܐ) (RAFO) ( STS,II,3964) ( دير يوسف ) ،
الشاهد من المعاجم الآرامية ،
( اللباب ج ٢ ٤٩٠ ) : هو شبه طاق تجعل عليه طرائق البيت ،
( منا ٧٤٩ ) : رف ، شبه طاق تجعل عليه طرائق البيت ،

الرف بالفتح خشب يرفع عن الأرض الى جنب الجدار يوقي به ما يوضع عليه ج ، رفوف ( اللسان مادة رفف ) ،

( حبيقه ١٩٦٣ : ٧٢٠ X ٦٨٣ غع ١٨٣ X أبو مغلي ١٩٨٧ : ٢٠) (FMA 13) ،

ما تقوله العامة : خشبة تثبت في الحائط لتوضع عليها بعض الأشياء( دير يوسف ) والعامة تستعمله للطنف وهو الواح تجعل خارج الحائط فوق الباب او الطاق لترد المطر ( ممط ٣٤٣) واللفظة (ܪܘܦܐ) Syr( بمعنى حركة وكذلك (ܪܘܦ) Syr( بمعنى حضن ،

٧٢ ، الرمك : (ramak) (ܪܡܟܐ) (RAMKO) (STS,II,3931) ( المزار الشمالية ) ،
الشاهد من المعاجم الآرامية ،
( اللباب ج ٢ ٤٧٩) : الرمك هي الخيل التي تؤخذ للنسل،
( منا ٧٤٣ ) : رمكة برذون للنسل ،

الرمكة الفرس والبرذون التي تتخذ للنسل، معرب ج ، رمك ( اللسان مادة رمك)،

( تخ ٣١ X حبيقه ١٩٦٣ : ٧٢٠ X شير ١٩٠٨ : ٧٣X غع ١٨٣) ،

ما تقوله العامة : خيل تتخذ للنسل ( المزار الشمالية ) الرمكة هي الخيل تؤخذ للنسل ج ، رمك ورماك( ممط ٣٥٢) ،

وردت هذه الكلمة في العبرية (GHL,942) (רַמָּךְ) Heb ( أستير ٨ ـ١٠) ،

٧٣ ، رهبن : (rahban) (ܪܗܒܘܬܐ) (RHIBOŪTO) (STS,II,3827) ( عنجرة ) ،
الشاهد من المعاجم الآرامية ،
( اللباب ج٢ ٤٥٦ ) : رهبه وهاله ، الرعب والهول ،
( منا ٧٢٥ ) : رهب ، فزع ، إضطرب ، قلق ،
رهب بالكسر خاف ، الراهب المتعبد في الصومعة واحد الرهبان ج ، رهبان ( اللسان مادة رهب ) ،
( حبيقه ١٩٦٣ : ٧١٨ ) غع ١٨٤ ) مع ٦٧ ) (FMA 268) ،
ما تقوله العامة : اصبح راهباً( عنجره ) رهب ، خاف و عند النصاري من تبتل الى الله واعتزل عن الناس الى بعض الاوابد طلباً للعباده ( ممط ٣٥٤) وهذا اللفظ من فعل( ) Syr بمعنى خاف ، فزع ،
جذر هذه الكلمة في (רְהַב) Heb ,(rahabu) Ass ,(רְהַב) Aram,Targ) (GHL,923 ،

٧٤ ، زبون : (<i>zbun) (ܙܒܘܢܐ) (ZOBOŪNO) (STS,I,1075) ( حرتا ) ،
الشاهد من المعاجم الآرامية ،
( اللباب ج ١ ٣٢٩ ) : الشاري ، والشراء ،
( منا ١٨٧ ) : إشترى ، إبتاع ،
الذي يتردد في الشراء على بائع واحد وعلى ذلك البائع ايضاً فكل منهما زبون ( ممط ٣٦٦) ،
( برصوم ١٩٤٩ ج٢ : ٣ ) غع ١٨٤) مع ٧٠ ) (FMA 189) ،
ما تقوله العامة : الذي يشترى من بائع واحد( حرتا) وهذا اللفظ من فعل (ܙܒܢ ) Syr بمعنى اشترى ، إسترجع والفعل (ܙܒܢ ) Syr بمعنى باع ، وأسم المفعول (ܙܒܘܢܐ ) Syr مبتاع والاسم (ܙܒܢ )(ܙܒܢܐ ) Syr تاتي بمعنى عبد وزبون بالعربية تعني غبي ،
( ومن امثالهم بيقول العطار شوف الزبون وأعطيه على شكله ) نعوم ١٨٩٤ : ١٢) ،
وردت هذه الكلمة في (זִבְנָא) Heb ,(זְבַן) Aram ،
(GHL,259) ( دانيال ٢ ـ ٨) ،

٧٥ ، زغلول : (zaġlūl) (ܙܓܠܘܠܐ) (ZOŪGLO) (STS,I,1081) ( سال ) ،
الشاهد من المعاجم الآرامية ،
( اللباب ج ١ ٣٣٠ ) : فرخ الحمام ،
( منا ١٨٨ ) : زغلول ، فرخ الحمام والحجل خاصة ،
صبه دفعا ومجه وأزغلت القطاة فرخها زقته والزغلول الطفل ويقال للصبيان الزغاليل( اللسان مادة زغل ) ،
( برصوم ١٩٤٨ ج٢ : ٥) حبيقه ١٩٦٣ : ٤٧٨ ) يعقوب ١٩٦٩ : ٦٧ ) ،
ما تقوله العامة : الفرخ من الحمام والطيور( سال) والعامة تستعمل الزغلول لفرخ الحمام( ممط ٣٧٣) ولارجح انها اتت من (ܙܥܪ ) Syr بمعنى صغير ولفظة (ܙܥܘܪܐ ) Syr بمعنى صغير أيضا ،
وردت هذه الكلمة في:
(GHL,160) (גּוֹזָל) Heb( تكوين ١٥ ـ ٩) ،

٧٦ ، زفر : (zafar) (ܙܦܪ ) (ZFAR)(STS,I,1146) ( عبين ) ،
الشاهد من المعاجم الآرامية ،
( اللباب ج ١ ٣٥٩ ) : الزفر أكل اللحم واللبن ونحو ذلك ،
( منا ٢٠٦ ) : أكل زفر في الصوم ،
الذفر عند النصارى أكل اللحم واللبن ونحو ذلك الا أنهم يبدلون الذال زينا ( ممط ٣٠٨ ) ،
( دوزي ١٩٨١ ج٥ : ٢٣٦) عطيه ١٩٤٤ : ٧٣ ) معلوف ١٩٤٤ ج٤ : ٤٣) ،
ما تقوله العامة : أكل اللحم والدهن ( عبين ) والفظة (ܙܦܪ )Syr بمعنى نَتِنَ و لفظة (ܙܦܝܪܘܬܐ)Syr بمعنى نتانة وكذلك (ܙܗܘܡܐ ) Syr بمعنى نتن ،

٧٧ ، زق : (ziqq) (ܙܩܐ) (ZEQO)(STS,I,1147)( زحر ) ،
**الشاهد من المعاجم الآرامية ،**
( اللباب ج ١ ٣٦١) : الزق والظرف ،
( منا ٢٠٦ ) : زق ، قربة ، ظرف ،
السقاء من الأهب ، كل وعاء اتخذ للشراب ونحوه( اللسان مادة زقق ) ،
( برصوم ٩٤٩ ج٢( : ٥)( غع ١٨٤)(FMA 171) ،
ما تقوله العامة : جلد يجز ويستعمل لحمل ماء الشرب ( زحر ) السقاء أو جلد يجز ولا ينتف للشراب ج ، أزقاق( ممط ٣٧٤) وتأتي لفظة (ܙܘܩܐ) Syr( بمعنى حلقة الباب ،
( ومن أمثالهم لابطوا زق ولا سيلوا لبن( مث ج ١ ٣٥٢) ،

٧٨ ، زميثا : (<i>zmīṯā) (ܙܡܝܬܐ)(ZMAYTĀ)(STS,I,1134 )( جمفية ) ،
**الشاهد من المعاجم الآرامية ،**
( اللباب ج ١ ٣٥٣) : الجليد والسقيط ،
( منا ٢٠١ ) : الجليد ،
الجليد ، والبرد الشديد ،
( اللباب ج ١ ٣٥٣)( منا ٢٠١)( يعقوب ١٩٦٩: ٦٧ ) ،
ما تقوله العامة : اليوم الشديد البرودة والذي يكون فيه الجليد والصقيع( جمفية) والعامة تنطقها بالتاء بدلا الثاء وهذا يؤكد أنهاأخذت من الآرامية وتأتي لفظة (ܙܡܬܐ) Syr( بمعنى شعر ،

٧٩ • ساخ : (sāḥ)(ܣܚ)(CHOḤ) (STS,II,4089) ( حوفا ) •
الشاهد من الماجم الآرامية •
( اللباب ج٢ ٥٣١ ) : ذاب الشحم ، سال •
( منا ٧٨٠ ) : ذاب ، ماع ، سال •
العامة تقول ساخ الجامد كالصمغ ونحوه أي سال من الحرارة ممط ٤٣٨) •
( غل ٧٧ X منا ٧٨٠ ) •
ما تقوله العامة : ذاب ، سال من الحرارة ( حوفا) وهذه من الألفاظ التي جاءت حاؤها خاءً بالعربية وهذا اللفظ من فعل (ܣܚ) Syr بمعنى ذاب وتاتي لفظة (ܣܚ) Syr بمعنى جسارة ، وكذلك لفظة (ܣܚܝܐ) Syr بمعنى بئر •
وردت هذه الكلمة في :
Aram (שׁוּחַ), Heb (שׁוּחָה) (GHL,1001) ( الأمثال٢ ـ ١٨) •

٨٠ • ساطور: (sāṭūr) (ܣܛܘܪ) (SOṬOŪRO)(STS,II,2603) ( بيبلا ) •
الشاهد من المعاجم الآرامية •
( اللباب ج ٢ ١٩١ ) : شطره ، قسم •
( منا ٤٩٠ ) : صفع ، صفق •
سطر فلاناً بالسيف سطراً اذا قطعه به ومنه قيل لسيف القصاب ساطور( اللسان مادة سطر) •
(الجرمود ١٩٨٧ : ٣٧ X السامرائي ١٩٨٥: ٩X غنيمه ١٩٢٦: ٣٤٢) •
ما تقوله العامة: سكين كبير لقطع اللحم( بيبلا) ما يقطع به اللحم ، ج سواطير( ممط ٤١٠) وهذا اللفظ من فعل (ܣܛܪ) Syr بمعنى قسم ، شطر ولفظة (ܣܛܪ) Syr بمعنى جنب و (ܣܛܪ) Syr بمعنى ، منفصل و لفظة (ܣܛܪ) Syr بمعنى قطعه وساطور على وزن فاعول وهي من الابنية السريانية •
جذر هذه الكلمة في :
BA ,(סְתַר), Ass(šatāru), Heb(שָׁטַר), Sab(שטר) •
(GHL,979)صموئيل١( ٥١ ـ ٩) •

٨١ ، ساعور : (sa'ūr) (ܣܥܘܪ) (SOcŪRO)(STS,II,2688) ( الحمن ) ،
الشاهد من المعاجم الآرامية ،
( اللباب ج ٢ ٢١٤) : الزائر ، المتفقد ،
( منا ٥٠٤ ) : عمل، صنع ، زار ، عاد ، ابرأ ، فحص ، بحث ،
ناظر ، مفتش ،
( برصوم ١٩٤٩ ج٢٤ : ١٢)( الجومرد ١٩٨٧ : ٣٧ )( السامرائي ١٩٨٥: ١٣٩) ،
ما تقوله العامة : خادم البيعة ، المراعي المتفقد( الحمن) وساعور على وزن فاعول وهي من الابنية السريانية والاسم(ܣܘܥܪܢܐ) Syr( بمعنى علاج و كذلك (ܣܘܥܪܐ) Syr( بمعنى زيارة ، كشف ، ابرشية ،

٨٢ ، سراد : (sarad)(ܣܪܕ) (SARDO)(STS,II,2731) ( حبكا) ،
الشاهد من المعاجم الآرامية ،
( اللباب ج ٢ ١٧٤ ) : غربال ثقوبه واسعة ،
( منا ٥١٣ ) : غربال ،
السرد الثقب وهو السراد ( اللسان مادة سرد ) ،
( حبيقة ١٩٦٣ : ٧٠٠ )( غل ٨٥ )( مع ١٠٥ )( يعقوب ١٩٦٩: ٧٠ ) ،
ما تقوله العامة : المسراد غربال للشعير تكون ثقوبه واسعة قليلاً حبكا ) والمسرد عند العامة غربال وسيع العيون ( ممط ٤٠٥) وهذا الاسم من (ܣܪܕ) Syr ( تعني المشبك المجدول وقد تكون من الفعل(ܣܪܕ) Syr( بمعنى هز ، رعش ،
وردت هذه الكلمة في ( סָרַד) NH( ,שָׂרַד) Heb( ,סַרְדָא) Aram ،
(GHL,975)( خروج ٢٧ـ ٤) ،

٨٣ ، سكرة : (sūkkara) (ܣܘܟܪܐ) (SKAR) (STS,II,2636) ( سال) ،
الشاهد من المعاجم الآرامية ،
( اللباب ج ٢ ٢٠٠) : سده ، أغلقه المغلاق ،
( منا ٤٩٤ ) : سكر ، سد ، مغلاق الباب ،
سد الشق ومنفجر الماء والسكر اسم ذلك السداد الذي يجعل للشق ونحوه ( اللسان مادة سكر ) ،
( بهنام ١٩٥٩ ج٣ : ٤١٠ ) تنغ ٣٦ ) عطيه ١٩٤٤ : ٨٠ ) غنع ١٨٨ ) ،
ما تقوله العامة : مغلاق الباب أداة تستخدم لإغلاق الباب ( سال ) السكره من السكر وآله من الخشب يوصد بها الباب من الخشب أيضاً وهي من كلام العامة ( ممط ٤١٧) وهذا اللفظ من فعل(ܣܟܪ ) Syr بمعنى سد ، أغلق والاسم (ܣܘܟܪܐ ) Syr بمعنى مزلاج ،
( ومن أمثالهم كل سكره والها مفتاح) ( مش ٤٤٥) ،
جذر هذه الكلمة في(סָכַר) Aram(סְכַר), Ass(sikēru)Heb (סָכַר),GHL,698
( تكوين ٨ ـ ٢) ،

٨٤ ، سكينة : (sikīne) (ܣܟܝܢܐ)(SAKĪNO) (STS,I,2626) ( إربد ) ،
الشاهد من المعاجم الآرامية ،
( اللباب ج٢ ١٩٩ ) : سكين ( منا ٤٩٤) : سكين ،
المدية تؤنث وتذكر وبهايذبح الشيء حتى يسكن إضطرابه( اللسان مادة سكن) ،
( غنع ١٨٨) مع ٨٤) هبو ١٩٧٦: ٢٨١)(Bergstaesser,1929,149)(FMA 84) ،
ما تقوله العامة : الأداة التي يذبح بها ( إربد) آله يذبح بها يذكر ويؤنث والغالب عليها التذكير ج ، سكاكين ممط ٤١٨) وهذا اللفظ من فعل(ܣܟܢ ) Syr بمعنى هداء سكن ، وردت هذه الكلمة في
(סַכִּין) NH(שַׂכִּין) Heb(סַכִּינָא) Aram(GHL,967)( الأمثال ٢٣ـ٢) ،

٨٥ ، السهر : (sahar) (ܣܗܪܐ)( SAHRO)(STS,II,4075)( إيدون ) ،
الشاهد من المعاجم الآرامية ،
( اللباب ج ٢ ١٧٦ ) : الشهر أي القمر ،
( منا ٤٨٠ ) : شهر أي القمر هلال ،
السهر والساهورالقمر والساهور دارة القمر كلاهما سريانيا( اللسان مادة سهر) ،
( برصوم ١٩٤٩ ج٢٤: ٢٠)( تخ ٤٢ )( السامرائي ١٩٨٥ : ١٤٠)( غع ١٨٩) ،
ما تقوله العامة : المسامرة في الليل( إيدون) الساهورالسهر والكثرة ودارة القمر والسهرة المرة والعامة تستعملها لوقت السهر ( ممط ٤٣٦) و الساهور على وزن فاعول وهي من الابنية السريانية ولفظة (ܣܗܪܐ )Syr بمعنى البدر ،
( و من أمثالهم مثل القمر الساهور ) ( مش ٥٥٨ ) ،
وردت هذه الكلمة في :
، Aram,Targ, (סִיהֲרָא) , O,Aram (שהר) Heb (שַׂהַר)
(GHL,962) ( أشعياء ٣ـ ١٨ )،

٨٦ ، الشاقوف : (saqūf) (ܫܩܘܦܐ)( CHQŪFO)(STS,II,4295)( الشجرة ) ،
الشاهد من المعاجم الآرامية ،
( اللباب ج٢ ٥٨١ ) : هشم الشي شدخ رأسه ،
( منا ٨١٤ ) : هشم ، شدخ ،
الشاقوف عندهم مطرقة كبيرة من الحديد ترض بهاالحجارة في البناء( ممط ٤٧٥) ،
( تخ ٣٩ )( خيرالدين ١٩٨٦ ج٥: ١٦)( السامرائي ١٩٨٧ : ٢٤٩) ،
ما تقوله العامة : الشاقوف المطرقة لتكسير حجارة لدى البنائين ( الشجره) وهذا اللفظ مشتق من الفعل (ܫܩܦ )Syr بمعنى هشم ، ضرب ، صدم وشاقوف على وزن فاعول وهو من الابنية السريانية ،

٨٧ • شاقول : (šaqūl) (ܫܩܘܠܐ)(TOKOŪLO) (STS,II,4480) ( ممد ) •
الشاهد من المعاجم الآرامية •
( اللباب ج ٢ ٦٢٨) : وزان البناء •
( منا ٨٤٦ ) : وزان البناء •
خشبه قدر ذراعين في راسها زج تكون مع الزراع بالبصره يجعل أحدها في رأس الحبل ثم يزرعها في الأرض ويضبطها حتى يمد الحبل ( اللسان مادة شقل ) •
( بهنام ١٩٥٩ ج٣٤ ٤١٠ ) خيرالدين ١٩٨٦ ج٥ ١٦ ) معلوف ١٩٤٤ ج ٧ :٤٠ ) •
ماتقوله العامة : ما يستعمله البناء لتسوية الجدران على إستقامة ( ممد ) وزان البناء الساعة( ممط ٨٤٦ ) عربت هذة الكلمة في العربية بشاقول وهذا اللفظ من فعل(ܫܩܠ) Syr بمعنى وزن ، فحص ، ساوى ولفظة (ܡܫܩܘܠܐ) Syr بمعنى ميزان وهذه من الالفاظ التي جاءت تاؤها شيئاً بالعربية وهو أسم آلة على وزن فاعول وهي من الأبنية السريانية •
وردت هذه الكلمة في العبرية (מִשְׁקֶלֶת)(מִשְׁקֶלֶת)Heb •
(GHL,1054)( اشعياء ٢٨ـ ١٧)

٨٨ • شبط : (šabaṭ) (ܫܒܛ)(CHABEṬ) (STS,II,4029) ( جديتا ) •
الشاهد من المعاجم الآرامية •
( اللباب ج٢ ٥٠٥) : أزال القش من الحنطة •
( منا ٧٦٣ ) : ساط ، جلد ، نتف ، نتش •
شبط الحجارة سواها وضربها وطرقها مراراً عديدة وشبط البيت كنسه ونظفه والشبوط عند العامة المكنسة ( ممط ٤٤٩) •
( خيرالدين ١٩٨٦ ج٥: ٢٢٨) غل ٨٠ ) مع ٨٩ ) •
ما تقوله العامة : كنس الغرفة وازال شبطها وشبط الذبيحة إي الأشياء التي لاتأكل من وتر وشحم ( جديتا ) والاسم (ܫܒܛܐ) Syr بمعنى عصا •
وردت هذه الكلمة في :
• Aram(שִׁבְטָא), Ass(šabaṭu), Heb(שֵׁבֶט NH,(שְׁבַט)
• (GHL,986)( حزقيال٢١ـ ١٥)

٨٩ ، شبين : (<i>sbin) (ܫܘܫܒܝܢܐ) (CHOŪCHBĪNO) (STS,II,4342) ( الحصن ) ،
الشاهد من المعاجم الآرامية ،
( اللباب ج٢ : الاشبين عند النصارى ،
( منا ٧٧٩ ) : إشبين ، قريب ، رفيق الختن ،
الشابل والشابن الغلام الناعم وقد شبن وشبل ( اللسان مادة شبن) ،
( برصوم ١٩٤٨ ج٢٤: ١٦٢ ) تنخ ٤٠ ) السامرائي ١٩٧٨: ٢٤٨) مع ٩٠ ) ،
ما تقوله العامة : الرجل الذي يصرف أمور العريس ويكون كالنائب في مراسم العريس( الحصن ) وقد اشتق منها الفعل شابن وفي ضوحي الحصن وعجلون يقولون بينهم شبشنة اي مودة وبعض البدو يتحببون للنصارى فيقولون ياأشبيني ( قل ج٢ ٨٣ ) الاشبين من يقوم بخدمة العريس سريانية ج ، أشابين ( ممط ٤٥٠) وأصل هذا اللفظة من (ܫܘܫܒܝܢܐ) Syr بمعنى رفيق الختن ، قريب مؤنثها إشبينه وشبينه ،
وردت هذه الكلمة في العبرية (שְׁבָנָה)(שֶׁבְנָא) Heb ،
(GHL,987)( أشعياء ٣٦ـ ٣)،

٩٠ ، شتلة : (šatli) (ܫܬܠܐ) (CHTLO) (STS,II,4352) ( ديريوسف ) ،
الشاهد من المعاجم الآرامية ،
( اللباب ج٢ ٥٩٩) : غرس الشجرة ونصبها ،
( منا ٨٢٦ ) : غرس ، نصب ، أسس ،
ما قلع من النبات ليغرس في مكان آخر ( ممط ٤٥ ) ،
( تنخ ٤٠ ) خيرالدين ١٩٨٦ ج٤ : ٣٣) معلوف ١٩٤٤ ج ٨ : ٤٠ ) ،
ما تقوله العامة : هو صغير الشجر أو صغير النبات ( دير يوسف ) فصيحها غرسة من الفعل(ܫܬܠ) Syr بمعنى نصب ، غرس ، أسس ،
وردت هذه الكلمة في ( שָׁתַל ) Aram(שְׁתַל), Ass(šitlu), Heb,NH, ،
(GHL,1060)( حزقيال ١٧ـ ٢٣) ،

٩١ ، شحوار : (šiḥwār) (ܫܚܘܪܐ) (CHOŪḤORO) (STS,II,4125) ( يبلا ) ،
الشاهد من المعاجم الآرامية ،
( اللباب ج٢ ٥٣٨) : السخام ، فحم وجه أي سوده ،
( منا ٧٨٤ ) : تسخم ، أسود ، فحم ،
الشحار عند العامة الأرض السوداء سواد الدخان الذي يتشبث بالقدر( ممط ٤٥٤) ،
( خيرالدين ١٩٨٦ ج٥ : ٣٧) ( غع ١٨٦ )( معلوف ١٩٤٤ ج ٨ : ٤٠ ) ،
ما تقوله العامة : السواد ، السناج (ܫܚܪܐ) Syr الشحار الذي يعلق بالقدر( يبلا )
ولفظة (ܫܚܡ) Syr بمعنى إسود و لفظة (ܐܘܟܡ) Syr بمعني اسود ،
وردت هذه الكلمة في :

، Aram(שְׁחַר), Ass(šūru),Heb (שָׁחַר), NH,(שחור)
(GHL,1007) ( اللاويين ١٣ـ ٣١) ،

٩٢ ، شرش : (šūr<e>š) (ܫܘܪܫܐ) (CHERCHO) (STS,II,4340) ( حبكا )،
الشاهد من المعاجم الآرامية ،
( اللباب ج٢ ٥٩٧) : عرق ، أصل الشجرة ، أساسها،
( منا ٨٢٤ ) : عرق ، أصل الشيء ، أساس ،
ما يسري في الأرض من أصول الشجر واحد عروق البدن وهي من كلام العامة ( ممط ٤٦٠ ) ،
( بهنام ١٩٥٩ ج٢ : ٤١٠ )( خيرالدين ١٩٨٦ ج٥ : ٤٩ )( عطيه ١٩٤٤ : ٨٦ ) ،
ما تقوله العامة : جذور النبات داخل التربة ، عرق( حبكا) والفعل منها (ܫܪܫ) Syr أصل أسس ،
( ومن أمثالهم شرش الحيا طاق من بين عيونه)( مث ج٢ ١٩٢) ،
وردت هذه الكلمة في :
، Aram,Targ(שַׁרְשָׁא), Ass(šuršu), Heb (שֹׁרֶשׁ), PH,NH(שׁרשׁ)
(GHL,1057) ( أيوب ٣٠ـ ٤) ،

٩٣ ، شرق : (šaraq) (ܫܪܩ) (CHRAQ) (STS,II,4338) ( صفرة ) ،
الشاهد من المعاجم الآرامية ،
( اللباب ج٢ ٥٩٣) : كرع ، شرب ، مكا ، صفر ،
( منا ٨٢٣ ) : كرع ، حسا البيض خاصة ،
دخول الماء الحلق حتى يغص به ( اللسان مادة شرق ) ،
( حبيقة ١٩٦٣ : ٧٢٦ X خيرالدين ١٩٨٦ ج٥ : ٥٢X يعقوب ١٩٦٩: ٧٤) ،
ما تقوله العامة : جرع ، شرب ( صفره) شرق المرق ونحوه أي إجتذبه إلى حلقه بنفسه خوفا من لذع حرارتة ( ممط ٤٦٣) ولفظة (ܫܪܩ) Syr بمعنى شق وكذلك (ܫܪܩ) Syr بمعنى يصفر و (ܐܫܪܩ) Syr بمعنى صفر ، وصوت شرق المرق والماء يحدث صفيراً ويمكن أنها أخذت من هذا المعنى ،
وردت هذه الكلمة في :
(GHL,1056)( أشعياء ٧ـ ١٨ ) ( שָׁרַק) Aram,Targ(שְׁרַק ), Heb ،

٩٤ ، شركل : (šarkal) (ܫܪܟܠ) (CHARGŪEL) (STS,II,3909) ( ناطقة ) ،
الشاهد من المعاجم الآرامية ،
( اللباب ج٢ ٥٨٤) : عاقه منعه وصده ومنعه ،
( منا ١٨٩ ) : منع ، صد ، نهى ، ،
عاقه ، صده ، منعه ، عثره ، أسقطه ،
( خيرالدين ١٩٨٦ ج٥ : ٥٣X غنيمه ١٩٢٧ : ٤٦٥X معلوف ١٩٤٤ ج٨ : ٤٠) ،
ما تقوله العامة : تشركل الشخص في المسير اي اعاقه مانع في الطريق ( ناطقة) الكلمة آتية من الاسم (ܪܓܠ) Syr بمعنى رجل و من صيغة (SAFcEL) (ܫܪܓܠ ) Syr بمعنى أربك ، عاق أوقع في الضلال والاثم ولفظة (ܐܫܬܪܓܠ) Syr بمعنى أخطأ، انطرح وقد جاءت جيمها كافا بالعربية ،

٩٥ ، شطح : (šaṭaḥ) (ܫܛܚ) (CHAṬḤO) (STS,II,4132) ( إبدر ) ،
الشاهد من المعاجم الآرامية ،
( اللباب ج ٢ ٥٣٨ ) : شطح الشيء اي بسطه ، الفسحة والساحة الرحبة ،
( منا ٧٨٥ ) : تسطح ، إنبسط ، إنتشر ،
اضجعه وصرعه فبسطه على الأرض ( اللسان مادة سطح )،
( بهنام ١٩٥٩ ج ٢٤ : ٤١٠ )( حبيقه ١٩٦٣: ٧٢٣ )( السامرائي ١٩٨٥ : ٧٣ )،
ما تقوله العامة : تسطح فلان على الأرض تمدد وبسط يديه ورجليه ( إبدر )
شطح الرجل شطحاً ابتعد وعلى الأرض سقط وهي من كلام العامة ( ممط ٤٦٥ )
وهذه من الالفاظ التي جاءت شينها سيناً بالعربية ولفظة (ܫܛܚܐ)Syr بمعنى
قرية ساحة والشطحة الخروج من البيت والتوجه الى الريف أو الخلاء ،
وردت هذه الكلمه في (שָׁטַח) Heb (שְׁטַח) ، Aram ،
(GHL,1008)( أرمياء ٨ ـ ٢) ،

٩٦ ، شقف : (šaqaf) (ܫܩܦ) (CHQAF) (STS,II,4294) ( زمال ) ،
الشاهد من المعاجم الآرامية ،
( اللباب ج ٢ ٥٨١ ) : هشم الشيء ، شدخ رأسه ،
( منا ٨١٤ ) : شقف ، لطم ، رض ، شدخ ،
الخزف المكسر( اللسان مادة شقف ) ،
( برصوم ١٩٤٨ ج٢٤ : ١٦٥ )( مص ١٨٧ )( غنيمه ١٩٢٧: ٤٦٨ ) ،
ما تقوله العامة : الشقفة هي الجزء من الشيء ( زمال) الخزف أو الكسر منه
الواحده شقفه والعامة تسكن القاف وتنطق الشقفة على القطعة من كل شيء( ممط
٤٧٥) وهذا اللفظ من فعل (ܡܩܦ) Syr بمعنى ضرب ، أسقط صدم والعامة احيناً
تلفظها بالكاف فتقول شكفة وتجمع على شكف ،

٩٧ ، شقل: (šaqal) (ܫܩܠ) (CHQAL) (STS,II,4283) ( حريما ) ،
الشاهد من المعاجم الآرامية ،
( اللباب ج٢ ٥٧٨) : رفع الشيء وحمله ،
( منا ٨١٢) : رفع ، حمل ، وزن ، راز الشيء ليحمله ،
الوزن يقال أشقل لي هذا الدينار اي زنه( اللسان مادة شقل ) ،
( بهنام ١٩٥٩ ج ٣٤ ٤١٠ )( خيرالدين ١٩٨٦ ج٥: ٧٧ )( غنيمه ١٩٢٧ ٤٦٨) ،
ما تقوله العامة : رفع الحمل، شقل الشيء رفعه( حريما ) شقل الشيء اي رفعه وحمله( ممط ٤٧٦) ،
وردت هذه الكلمة في :
، Aram(תְּקַל), O,Aram(תקל), Ass(šakâlu),Heb(שָׁקַל),
، (خروج ٢٢-١٦) (GHL,1053)

٩٨ ، شقيف : (išqif) (ܫܩܝܦܐ) (CHQÎFO) (STS,II,4296) ( جحفية ) ،
الشاهد من المعاجم الآرامية ،
( اللباب ج ٢ ٥٨٢ ) : الصخر العظيم ويقال للكهف ،
( منا ٨١٤ ) : كهف ، جلمد ، صخر ، مغاره ،
الصخر العظيم المنحدر من الجبل ( ممط ٤٧٥ ) ،
( خيرالدين ١٩٨٦ ج ٥ : ٨٧ )( غل ٨٢ )( مع ٧٨ )(FMA 19) ،
ما تقوله العامة : الصخر الكبير البارز من الجبل ( جحفية ) ،

٩٩ ، شلح : (ܫܠܚ) (šalaḥ) (CHLAḤ) (STS,II,4171) ( إرحابا) ،
الشاهد من المعاجم الآرامية ،
( اللباب ج٢ ٥٥) : خلع ثوبه ونزعه ، عراه من ثوبه ،
( منا ٧٩٢ ) : خلع ثيبه ، نبذ ، تعرى ، تجرد ،
" شلح فلان أذا خرج عليه قطاع الطريق فسلبوه وعروة قالوأحسبها نبطية( اللسان مادة شلح ) ،
( بهنام ١٩٥٩ ج٤٢ : ٤١٠ ) حبيقه ١٩٦٣ : ٧٢٣ ) غنيمه ١٩٢٧: ٤٦٧) ،
ما تقوله العامة : شلح أي تعرى ونزع ثيابه( إرحابا) شلح الرجل ثيابه خلعها والطائر بدل ريشه وشلح الشيء طرحه وكل ذلك من إصطلاح العامة( ممط ٤٧٩)
ولفظة (ܫܠܚ)Syr بمعنى أرسل ، رمى ، أستفهم ،
( ومن امثالهم عريان طاب ع مشلح( مش ٣٦٢) ،

١٠٠ ، شلف : (ܫܠܦ) (šalaf) (CHLEF) (STS,II,4196) ( كفريوبا ) ،
الشاهد من المعاجم الآرمية ،
( اللباب ج٢ ٥٥٧) : نزع الشوكة ، وخطف ،
( منا ٧٩٥ ) : نتش ، قلع ، سل ، نزع ،
قلع ، يبس ، نزع بقوه ، خطف الشيء ،
( خيرالدين ١٩٨٦ ج ٥ : ٨٦) غع ٨٣) مع ٩٨) يعقوب ١٩٦٩ : ٧٤) ،
ما تقوله العامة : شلف أخذ الشيء وخطفه ( كفر يوبا) ولفظة (ܫܠܦܐ )Syr بمعنى شفره ، سكين ولفظة (ܫܠܦܐ )Syr بمعنى شفره سكين أيضاً ،
وردت هذه الكلمة في :
، Aram(שְׁלַף), Ass(šalăpu) Heb,NH,(שָׁלַף)
(GHL,1026)( أيوب ٢٠ـ ٢٥) ،

١٠١ ، شلع : (šalaʕ)(ܫܠܥ) (CHLAc)(STS,II,4196) ( بيت يافا) ،

الشاهد من المعاجم الآرامية ،
( اللباب ج ٢ ) : غير موجدة ،
( منا ٧٩٥ ) : قلع ، ،
قلع ،
( خيرالدين ١٩٨٦ ج ٥ : ٨٥ X غل ٨٣ ) ،
ماتقوله العامة : قلع الشيء سله من مكانه ( بيت يافا) ،

١٠٢ ، الشليف : (šalīf)(ܫܠܝܦܐ)(CHLĪF)(STS,II,4197)( المزار الشمالية) ،
الشاهد من المعاجم الآرامية ،
( اللباب ج٢ ٥٥٧) : الجوالق ،
( منا ٧٩٥ ) : الجوالق ،
الكيس على ظهر الدابة من التبن ،
( خيرالدين ١٩٨٦ ج٥ : ٨٨X قش : ٢٨٣X غنيمه ١٩٢٧: ٤٦٧) ،
ما تقوله العامة : الكيس يفتح طولا ويستخدم في نقل التبن وغيرها( المزار الشمالية) فصيحها سلف وهذا الاسم من ( ش ل ي ب ا ) (ܫܠܝܦܐ)Syr وهى من الالفاظ التي جاءت شينها سيناً بالعربية والعامة تنطقها بالشين ،

١٠٣ ، شمط : (šamaṭ) (ܫܡܛ) (CHMAṬ) (STS,II,4205) ( الطرة) ،
الشاهد من المعاجم الآرامية ،
( اللباب ج ٢ ٥٥٩) : سل الشيء من آخره واستله ونزعه ،
( منا ٧٩٨ ) : سل ، نزع ، قلع ، نتش ،
العامة تقول شمط الشيء أي أختلسه و شمط الغرس قلعه ( ممط ٤٨١) ،
( بهنام ١٩٥٩ ج ٣٤ ٤١٠ ) خيرالدين ١٩٨٦ ج٥ ٩٤) معلوف ١٩٤٤ ج ٨ ٤٠)،
ما تقوله العامة : نزع ، إستل ، قلع أخذ الشيء عنوة وسرقه ، أختلس ( الطره)
وفعل شمط بالعربية يعني خلط وهو خلاف معنى الفعل الآرامي ،
وردت هذه الكلمة في (שָׁמַט) Heb (שמט) Aram ،
(GHL,1030)( خروج ٢٣ـ ١١) ،

١٠٤ ، شوب : (šûb) (ܫܘܒܐ ) (CHAWBO) (STS,II,4085) ( إبدر ) ،
الشاهد من المعاجم الآرامية ،
( اللباب ج٢ ٥١٨) : قاظ يومنا أي أشتد حره فهو قائظ جف النبات ،
( منا ٧٧٣ ) : حمى ، قاظ ، حر ، ذوى ، يبس ، جف ، قحل ،
الشوب عند العامة الحر ومن أقوالهم فلان مشوب أي مسه الحر( ممط ٤٨٧) ،
( بهنام ١٩٥٩ ج ٣٤ : ٤١٠ ) خيرالدين ١٩٨٦ ج٥: ١٠٦) تخ ٤٢) ،
ماتقوله العامة : الحر الشديد ، شوب الطقس إشتد حره ، قيظ ( إبدر) وهذا
اللفظ من الفعل (ܫܘܒ ) Syr بمعنى جف ولفظة (ܫܘܒܐ ) Syr بمعنى قيظ،

١٠٥ ، شيد : (šid)(ܫܺܝܕܳܐ) (SAYDO) (STS,II,2607) ( زحر ) ،
الشاهد من المعاجم الآرامية ،
( اللباب ج ٢ ١٩٤) : الشيد هو ما يطلى به الجدران ،
( منا ٤٩١ ) : شيد ،
الشيد بالكسر كل ما طلي به الحائط من الجص أو بلاط وبناء مشيد معمول بالشيد ( اللسان مادة شيد ) ،
( برصوم ١٩٤٩ ج٢٤: ١٧٠) حبيقه ١٩٦٣ : ٦٩٩ ) ( غع ١٩١)(FMA 8) ،
ما تقوله العامة : الشيد مادة كلسية بيضاء الون يطلى بها الجدران( زحر) هو ما طلي به الجدران من الجص أو نحوه ( ممط ٤٩٢) وهذه من الالفاظ التي جاءت سينها شيناً العربية ،
وردت هذه الكلمة في (סִיד) NH , (שִׂיד) Heb , (סִידָא) Aram ،
(GHL,966)( أشعياء ٣٣ـ ١٢) ،

١٠٦ ، صلاحية : (ṣalāhiyya) (ܨܠܘܚܝܬܐ) (ṢLOŪHĪṬHO) (STS,II,3407) ( كفركيفيا) ،
الشاهد من المعاجم الآرامية ،
( اللباب ج ٢ ٣٧٢ ) : الصراحية هي إناء الخمر ،
( منا ٦٣٨ ) : صلاحية ، صراحية ، قلة ، لقن ، جرة ،
الصراحية آنية الخمر ( اللسان مادة صرح ) ،
( برصوم ١٩٤٨ ج ٢٤ : ١٧١ ) غع ١٩٢ ) مع ١٠٦ ) يعقوب ١٩٦٩ : ٧٢ ) ،
ماتقوله العامة : شربة الماء ( كفركيفيا ) آنية الخمر والعامة تقول الصلاحية باللام وتطلقها على إناء الطعام والشراب ( ممط ٥٠٤ ) ومن الممكن أن لفظة صراحية كلمة عربية مشتقة من الجذر ( صرح ) بمعنى صفا فاطلقت على الخمر الصافية ثم على آنيته ثم على آنية الطعام ،
وردت هذه الكلمة في:
(צְלֹחִית) NH ,(צלח) Heb ,(צְלוֹחִיתָא) Aram ،
(GHL,862)( الأمثال ١٩ـ ٢٤)

١٠٧ ، صنة (ṣannih) (ܨܢܬܐ) (ṢENTO) (STS,II,3421) ( ججين ) ،
الشاهد من المعاجم الآرامية ،
( اللباب ج ٢، ٣٧٦ ) : الصنان ذفر الابط ويقال لكل رائحة خبيثة ،
( منا ٦٤٢ ) : صنان ، صنه ، ذفر الابط ،
الصن المنتن ، اصن اللحم والصن الذي له صنان والصنان ريح الذفر ( اللسان مادة صنن) ،
( غل ٨٦ ) ( مع ١٠٧ ) ،
ماتقوله العامة : البول ورائحة ، نتن ، ذفر الابط ( ججين ) الصنه ذفر الابط والعامة تستعملها لرائحة البول وتفتح الصاد( ممط ٥٢١ ) ،

١٠٨ ، صوص : (ṣūṣ) (ܨܘܨܝ) (ṢAWṢĪ) (STS,II,3382) ( صخرة ) ،
الشاهد من المعاجم الآرامية ،
( اللباب ج ٢ ٣٦٧ ) : صاي الفرخ ،
( منا ٦٣٢ ) : صاح الفرخ ، زقزق العصفور ،
الصوص عند العامة فرخ الدجاج ج ، صيصان ( ممط ٥٢٤ ) ،
( تخ ٤٥ ) ( خيرالدين ١٩٨٦ ج ٥ : ١٨٨ ) ( معلوف ١٩٤٤ ج ٨ : ٤١ ) ،
ما تقوله العامة : فرخ الطير والدجاج ( صخره ) فصيحها قوب وهذا اللفظ من الكلمة (ܨܘܨܝ) Syr وتعني غرد، صرخ ، خشخش وهي كلمة صوتية تؤخذ من صوت الصيصان و لفظة صوص بالعربية تعني البخيل وهي خلاف المعنى الارامي ،
جذر هذه الكلمة في Heb (צוץ) (GHL,847) Aram (צוץ) ،

١٠٩ ، طرش : (taraš) (ܛܪܫ) (ṬARACH) (STS,I,1529) ( ناطفة) ،
الشاهد من المعجم الآرامية ،
( اللباب ج١ ٥١١) : طرش الماء ونحوه ،
( منا ٢٩٨ ) : طرش ، لوث ، لطخ ، دنس ، رش ،
الطرش الصمم وقيل أهون الصمم( اللسان مادة طرش) ،
( الجواليقي ٥٤٠ هجري : ٢٢٤)( الخفاجي ٩٧٧هجري: ٣٤١)( مع ١١٢) ،
ما تقوله العامة : الطرش أهون الصمم والطرش ما يبيض البيت ونحوه من الكلس ( ناطفه ) الطرش مايبيض به البيت من الكلس ونحوه وهو من كلام العامة ، والطرش اهون الصمم ( ممط ٥٤٨) وتاتي لفظة (ܛܪܝܦܐ) Syr بمعنى مأكولات محرمة ،

١١٠ ، طرف : (<i>ṭrif) (ܛܪܦ) (ṬRAF) (STS,I,1523) ( جحفية ) ،
الشاهد من المعاجم الآرامية ،
( اللباب ج ١ ٥٠٩ ) : ضربة خفية ، المخيض من البن ،
( منا ٢٩٧ ) : ضرب ، قرع ، خض ، مخض اللبن ،
ضرب ، خبط ، قرع ، خض البن ،
( حبيقه ١٩٦٣ : ٤٨٨ )( اللباب ج١ ٥٠٩)( منا ٧٩٧ ) ،
ما تقوله العامة : طرف اللبن هو تحريكه بادة أثناء غليه على النار خوفاً من التلف والفساد( جحفية) ،
وردت هذه الكلمة في ( טָרַף) Heb, (טָרַף) Aram ،
(GHL,382) ( أيوب ١٦ـ ٩) ،

١٠٩ ، طرش : (ṭaraš) (ܛܪܫ) (ṬARACH) (STS,I,1529) ( ناطفة) ،
الشاهد من المعجم الآرامية ،
( اللباب ج١ ٥١١) : طرش الماء ونحوه ،
( منا ٢٩٨ ) : طرش ، لوث ، لطخ ، دنس ، رش ،
الطرش الصمم وقيل أهون الصمم( اللسان مادة طرش) ،
( الجواليقي ٥٤٠ هجري : ٢٢٤)( الخفاجي ٩٧٧هجري: ٣٢٤)( مع ١١٢) ،
ما تقوله العامة : الطرش أهون الصمم والطرش ما يبيض البيت ونحوه من الكلس ( ناطفه ) الطرش مايبيض به البيت من الكلس ونحوه وهو من كلام العامة ، والطرش أهون الصمم ( مط ٥٤٨) وتاتى لفظة (ܛܘܪܫܐ) Syr بمعنى ماكولات محرمة ،

١١٠ ، طرف : (<i>ṭrif) (ܛܪܦ) (ṬRAF) (STS,I,1523) ( جحفية ) ،
الشاهد من المعاجم الآرامية ،
( اللباب ج ١ ٥٠٩ ) : ضربة خفية ، المخيض من البن ،
( منا ٢٩٧ ) : ضرب ، قرع ، خض ، مخض اللبن ،
ضرب ، خبط ، قرع ، خض البن ،
( حبيقه ١٩٦٣ : ٤٨٨ )( اللباب ج١ ٥٠٩)( منا ٧٩٧ ) ،
ما تقوله العامة : طرف اللبن هو تحريكه بادة أثناء غليه على النار خوفا من التلف والفساد( جحفية) ،
وردت هذه الكلمة في ( טָרַף) Heb , (טְרַף) Aram ،
(GHL,382) ( أيوب ١٦ـ ٩) ،

١١١ ، طفس : (tifis) (ܛܦܫܐ) (TFACH) ) (STS,I,1506) ( عنجرة ) .
الشاهد من المعاجم الآرامية ،
( اللباب ج ١ ٥٠٤ ) : السفود ، وهو الحديد يشوى عليه الحم ،
( منا ٢٩٤ ) : طفس ، قذر ، غلط ،
الطفس الشخص السمين القذر( و طفس الشيء قذره) ( ممط ٥٥٢) ،
( حبيقة ١٩٦٣ : ٤٨٧ ) ( منا ٢٩٤ ) ( اللباب ج ١ ٥٠٤) ،
ما تقوله العامة : الطفس الشخص السمين القذر الذي لا يهتم بنظافة بدنه ( عنجره) وهذه من الألفاظ التي جاءت شينها سيناً بالعربية ،
وردت هذه الكلمة في (טְפַשׁ) Aram ، Ass(ṭapāšu) ,Heb (טָפַשׁ) ،
( GHL,381 ) ( أشعياء ٦ـ ١١) ،

١١٢ ، طور : (ṭūr) (ܛܘܪܐ) (TOŪRO) (STS,I,1460) ( دير يوسف ) ،
الشاهد من المعاجم الآرامية ،
( اللباب ج ١ ٤٨١) : الطور الجبل ،
( منا ٢٨٠) : طور جبل ،
الجبل وطور سيناء ، جبل وهو بالسريانية طوري( اللسان مادة طور) ،
( برصوم ١٩٤٩ ج٢: ١٧٨) ( السامرائي ١٩٨٧ ١٧٧) ( زيدان ١٩٨٠ : ٨٧) ،
ما تقوله العامة : جزء عالي من الجبل ( دير يوسف ) الجبل وفناء الدار وماكان على حد الشيء أو بحذائه ( ممط ٥٥٩) وتأتي لفظة (ܛܘܪܐ) Syr بمعنى مسافة بعد ، كمية ،
وردت هذه الكلمة في :
، Aram (טוּרָא), Heb (צוּר), Palm, (טורדיא)
، (GHL,849) ( تثنية ٨ ـ ١٥)

١١٣ ، عب : (ʿûbb) (ܥܘܒܐ )(cOŪBO) (STS,II,2824)( يبلا ) ،
الشاهد من المعاجم الآرامية ،
( اللباب ج٢ ٢٣٧) : كنف الانسان وحضنه ،
( منا ٥٢٠ ) : عب ، حضن ،
العب الردن وتستعمله العامة ما يلي الردن من جهة الصدر( ممط ٥٧٠ ) ،
( برصوم ١٩٤٩؛ ج٢٤: ٢٢١)( حبيقه ١٩٦٣ : ٧٠٠ )( غل ٨٨)( مص ١٩٤) ،
ما تقوله العامة : ما يلي الردن من الثوب لجهة الصدر( يبلا ) وهذا اللفظ من كلمة (ܥܘܒܐ )Syr بمعنى حضن ،
( ومن أمثلهم لعب الفار بعبه)( مث ج ١ ٢٤٥) ،

١١٤ ، عبي : (ʿabi)(ܥܒܝܐ )(cABYO) (STS,II,2762)( كفرجايز ) ،
الشاهد من المعاجم الآرامية ،
( اللباب ج٢ ٢٣٩) : كثيف ، ثخين ، غليظ ،
( منا ٥٢٠) : غليظ ، كثيف ،
الكثيف من الاشجار والاغراس ، متراص ،
( غل ٨٨)( مع ١١٦) ،
ما تقوله العامة : الزرع والشتل قلل من المسافة بين الواحدة والاخرى ضد دليل ، كثيف الزرع المتلاحق المتراص والاسم عباوه ( كفرجايز ) وهذا اللفظ من الفعل (ܥܒܝ)Syr بمعنى ثخن ، كثف وكذلك (ܥܒܝ )Syr بمعنى غَلُظَ ، صَلُبَ ،
وردت هه الكلمة في (עָבֶה) NH، ( עָבָה) ( עֳבִי) Heb ،
(GHL,716) ملوك( ٧ـ ٢٦) ،

١١٥ ، عجر : (ʿaḡūr) (ܥܓܘܪ) (cAGRO) (STS,II,2797) ( حوفا ) ،
الشاهد من المعاجم الآرامية ،
( اللباب ج٢ ٢٤٣ ) : الكثيف الغليظ ، الخشونة ،
( منا ٥٢٦ ) : عجر ، خشن ، غليظ ،
العجر الحجم والنتوء ويقال رجل أعجر بين العجر أي عظيم البطن وغليظ ( اللسان مادة عجر ) ،
( حبيقة ١٩٦٣ : ٧٠١ ) خيرالدين ١٩٨٦ ج٥ : ٢٤٨) غل ٩ ٨) مع ١١٦) ،
ما تقوله العامة : العجر من الثمار الذي لم ينضج ( حوفا ) العجور ضرب من البطيخ والاعجر من الثمار خلاف النضج وهي من كلام العامة ( ممط ٥٧٧) وهذه من الالفاظ التي جاءت جيمها السامية جيماً عربية ،
( ومن أمثالهم إستكبرها ولو كانت عجره ) مثل ٥١) ،

١١٦ ، عراب : (ʿarrab) (ܥܪܒ) (cAROBO) (STS,II,2980) ( عنجرة ) ،
الشاهد من المعاجم الآرامية ،
( اللباب ج٢ ٢٨٩) : كفيل ، ضمن ،
( منا ٥٦٥ ) : عراب ، كفيل ،
عامل العرابات وعند النصارى كفيل المعتمد والكفيلة عرابة سريانية) ممط ٥٨٦)،
( برصوم ١٩٤٩ ج٢ : ٣٢٣) تغ ٤٨ ) مع ١١٧) معلوف ١٩٤٤ ج٩ : ٢٤ ) ،
ما تقوله العامة : الكفيل المعتمد والضامن ( عنجرة ) ولفظ عراب من الفعل ( عرب) كان عراباً (ܥܪܒ Syr) وتاتي لفظة (ܥܪܒܐ Syr) بمعنى حصة ،

١١٧ ، العراط : (ʿūrrāṭ) (ܥܪ̈ܳܛ) (cRADA) (STS,II,2988) ( المزار الشمالية )
،
الشاهد من المعاجم الآرامية ،
( اللباب ج٢ ٢٣٨ ) : الخشب الطويل القوي ،
( منا ٩٥٣ ) : فحمة غير ناضجة ، عراد ، خشب ، شجر صلب ،
العراد عند العامة ما لايتم إحتراقه من الفحم( ممط ٥٨٨ ) ،
( خيرالدين ١٩٨٦ ج٥ : ٣٦٤)( منا ٩٥٣ ) ،
ما تقوله العامة : الفحم الذي لم يحترق بشكل كامل( المزار الشمالية) والعامة أبدلت حرف الدال بالطاء لقرب مخرجهما و لفظة (ܥܪ̈ܳܕܳܐ) Syr بمعنى ضرط ،

١١٨ ، عرزالة : (ʿirzāla) (ܥܪܙܳܠܳܐ) (cARZOLO) (STS,II,2863) ( عنجرة) ،
الشاهد من المعاجم الآرامية ،
( اللباب ج٢ ٢٩٣ ) : كوخ ، خيمه الناطور ،
( منا ٥٣٧ ) : عرزال ، كوخ ،
موضع يتخذة الناطور فوق أطراف النخل والشجر، وهي سقيفة الناطور( اللسان مادة عرزل ) ،
( برصوم ١٩٤٩ ج٢ : ٢٣٣)( حبيقه ١٩٦٣ : ٧٠٢ )( غل ٨٩)( مع ١١٧) ،
ما تقوله العامة : خيمة الناطور وتكون مرتفعة عن الأرض تقوم على أربعة أعمدة ( عنجره ) موضع يتخذه الناطور في أطراف الشجر خوفاً من الأسد ، ج عرازيل( ممط ٥٨٨) والعامة تبدل حرف اللام بالنون لقرب المخرج فينطقونها عرزانة في عنجرة وتنطق عرزالة في بعض المناطق ،

١١٩ . عرقل: (ʿargal) (ܥܪܩܠ) (cARQoL) (STS,II,2964) ( إرحابا ) .
الشاهد من المعاجم الآرامية .
( اللباب ج ٢ ٢٩٨) : شبكه ، عقد الكلام ، شكل الدابة وعقلها .
( منا ٥٦٠ ) : شبك ، وربط .
عرقل الرجل إذا جار عن القصد وعرقل عليه كلامه عوجه ( اللسان مادة عرقل ) .
( خيرالدين ١٩٨٦: ج ٥: ٣٧٦)( اللباب ج٢ ٢٩٨) .
ماتقوله العامة : عرقل ، لبك وربط ( إرحابا ) عرقل الأمر صعبه وشوشه عرقل الرجل جار عن القصد وكلامه عوجه ( ممط ٥٩٥) أصل الكلمة من الفعل (ܥܪܩܠ ) Syr بمعنى ربط ، حبك ولفظة (ܐܬܥܪܩܠ) Syr بمعنى تعرقل ولفظة (ܥܪܩܠܐ) Syr بمعنى كوع .

١٢٠ . عرمة : (ʿarramh) (ܥܪܡ) (cAREM) (STS,II,2991) ( جحفية ) .
الشاهد من المعاجم الآرامية .
( اللباب ج ٢ ٢٩٤) : كوم ، أطفح الاناء وملأه .
( منا ٥٦٧ ) : كوم ، جمع .
الكدس المدروس الذي لم يذرى الكدس من الحنطة في الجرين والبيدر ( اللسان مادة عرم ) .
( برصوم ١٩٤٩ ج٢ : ٣٢٤)( خيرالدين ١٩٨٦ ج٥: ٣٧٧)(FMA 135) .
ماتقوله العامة : كوم ، والعرمة الكدس من الزرع الذي جمع وديس ليذرى( جحفية) الكدس جمع بعد ما ديس ليذرى قال الراجز: تدق معزاء الطريق الفازر دق الدياس عرم الاناادر ج ، عرم ( ممط ٥٩٦) وهذا اللفظ من فعل (ܥܪܡ ) Syr بمعنى حث ، تكوم وتأتي لفظة(ܥܪܡܐ ) Syr بمعنى مكان وعر وكذلك (ܥܪܡܬܐ) Syr بمعنى كومة .
( ومن امثالهم كل عرمه والها كيال)( مث ج ١ ٣١٩) .
جذر هذه الكلمة في العبرية (עֲרֵמָה)(עָרַם) Heb .
(GHL,791)( خروج ١٥ ـ ٨) .

١٢١ ، عص : (ʿaṣṣ) (ܥܨ) (cAṢ) (STS,II,2951) ( صمد ) ،
الشاهد من المعاجم الآرامية ،
( اللباب ج ٢ ٣ ٢٨) : ضغطه ، ضم الحرف ، عصه ،
( منا ٥٣٤ ) : لز ، ضم ، ضغط ، عصص، زحم ،

عص ، يعص عصاً وعصصاً صلب واشتد ( اللسان مادة عصص ) ،
( خيرالدين ١٩٨٦ ج ٥ : ٣٩٦)( مع ١١٩)( معلوف ١٩٤٤ ج ٨ : ٤٠ ) ،
ما تقوله العامة : ضغط ، ضايق ، ضغط على الشيء وكبسه ( صمد ) عص الشيء إشتد وصلب ( ممط ٦٠٦) وتأتي لفظة (ܥܨܪ) Syr بمعنى أجبر ويدانيها في العربية عض وكذلك لفظة (ܥܘܪܐ) Syr بمعنى حركة ،
وردت هذه الكلمة في العبرية (GHL,779) (עֲסִיסִית) Heb (עָסַס), NH ،

١٢٢ ، عكوب : (ʿakkūb) (ܥܟܘܒܐ) (cAKOŪBO) (STS,II,2872) ( الشونة الشمالية ) ،
الشاهد من المعاجم الآرامية ،
( اللباب ج ٢ ٢٦٣ ) : العكوب هو نبات ،
( منا ٥٤١ ) : عكوب نبات ،

نبات شائك يؤكل مطبوخاً ( ممط ٦٢٢) ،
( برصوم ١٩٤٩ ج٤ ٢ : ٣٢٧)( الشهابي ١٩٥٧: ٣٢٢)( قش ١١٨)( مع ١٢٠) ،
ما تقوله العامة : نوع من النبات الشوكي يقلع ويطبخ( الشونة الشمالية) تلفظه بعض العامة بتقديم الكاف على العين فتنطقها ( كعوب ) ،

١٢٣ ، عمد : (ʿammad) (ܥܰܡܶܕ)(cMED)(STS,II,2906)( عنجرة ) ،
الشاهد من المعاجم الآرامية ،
( اللباب ج٢ ٢٧٠ ) : غمس ، غطس في المعمودية ،
( منا ٥٤٧ ) : أغتسل ، أستحم ، سبح ،
عمد الولد يعني عمده وهما من إصطلاح النصاري وعمد الثرى بلله المطر حتى أذا قبضت عليه تعقد لنداوته ( ممط ٦٣١ ) ،
( خيرالدين ١٩٨٦ ج٤ : ٤٤٣)( السامرائي ١٩٨٥: ٢٠٠)( غع ١٩٦) ،
ما تقوله العامة: وهي غسل الصبي بالماء وهي إصطلاح للنصارى ومعناهاالتغطيس بالماء ( عنجرة) وأصل الكلمة من فعل (ܥܡܶܕ )Syr بمعنى غطس اغتسل والمصدر من هذا اللفظ (ܥܡܳܕܳܐ )Syr بمعنى عماد ،

١٢٤ ، عمص : (ʿamas) (ܥܰܡܶܨ)(cMES)(STS,II,2916)( الرمثا) ،
الشاهد من المعاجم الآرامية ،
( اللباب ج ٢ ٢٧٢ ) : اغمض عينه ،
( منا ٥٤٩ ) : غمض ، انطبق ،
عمص ساء النظر وظلمت العين لم ير رؤية واضحة ،
( غل ٩٠)( مع ١٢١)( يعقوب ١٩٦٩ : ٧٠ ) ،
ما تقوله العامة : العمص إذا ساء نظر الشخص وأصبحت الرؤية غير واضحة وأغمض عينيه وإذا دخل العين دخان قالوا العين عمصت وعممصت ( الرمثا) وتأتي لفظة (ܥܰܡܶܨ )Syr بمعنى أغمض جفونه وكذلك ولفظة (ܥܽܡܳܨܳܐ )Syr بمعنى تغميض ،
وردت هذه الكلمة في(עָמַם) Heb,NH ,(עמם) Aram ،
( حزقيال ٣١ـ ٨) (GHL,770) ،

١٢٥ ، غندر: (gandar) ( ) (ETGANDAR) (STS,I,749) ( كفركيفيا) ،
الشاهد من المعاجم الآرامية ،
( اللباب ج ١ ١٩٢ ) : دحرج ، يدور ،
( منا ١١٥ ) : دحرج ، دور ،
غلام غندور سمين غليظ ويقال للناعم أيضاً ( اللسان مادة غندر) ،
( خيرالدين ١٩٨٦ ج٥ : ٥١٨ X غل ٩٠ X مع ١٢٥) ،
ما تقوله العامة : مشى مشية تبختر وخيلاء أو تباهى في مشيتة ( كفر كيفيا ) غندرالغلام مشى الغندرة وهي مشية فيها تبختر وخيلاء أو مولده ( ممط ٦٦٨ ) وغلام غندور سمين ويقال للغلام الناعم غندور وغميدر السمين الناعم وقيل السمين المتنعم الغميدز حسن الشباب والغميدز المتنعم وهذه من الألفاظ التي جاءت جيمها السامية غيناً بالعربية ،

١٢٦ ، فاج : (fag) ( ) (FAG) (STS,II,3049) ( زحر ) ،
الشاهد من المعاجم الآرامية ،
( اللباب ج٢ ٣٠٩) : سكن الغضب ، وزال الشيء ،
( منا ٥٧٨ ) : سكن ، زال ، هداء ،
هداء ، سكن ، زال، مضى ، نفذ ،
( حبيقه ١٩٦٣ : ٧٠٦ X اللباب ج ٢ ٣٠٩ X منا ٥٧٨ ) ،
ما تقوله العامة: فاج المطر أصبحت صحواً وانقطع المطر، سكن الغضب وزال الشيء( زحر) وتاتي لفظة ( ) Syr بمعنى سكن ، اروى وهذه من الالفاظ التي جاءت جيمها السامية جيماً بالعربية ،
وردت هذه الكلمة في (פוג) Aram, Targ (פוג) , Heb , NH, ،
(GHL,806) ( تكوين ٤٥ ـ ٢٦) ،

١٢٧ ، فج : (faǧǧ) (ܦܓܐ) (STS,II,3029 (FAGO) ( كفريوبا ) ،
الشاهد من المعاجم الآرامية ،
( اللباب ج٢ ٣٠٥) : الفج من الفوكه وغيرها ،
( منا ٥٧٤ ) : فج ، عجور ، ثمر غير ناضج ،
الفج من كل شيء ما لم ينضج ، والفج النيء وكل شيء من البطيخ والفواكه لم ينضج فهو فج ( اللسان مادة فجج ) ،
( حبيقه ١٩٦٣ : ٧٠٦ )( غل ٩١ )( مع ١٢٦ )( يعقوب ١٩٦٩: ٧١) ،
ما تقوله العامة : ثمر غير ناضج ، تينه غير ناضجة ( كفر يوبا ) الفج من الفوكه وهي صفة الاثمار الغير الناضجة وكل شيء ما لم ينضج فهو فج والعامة تفتح الفاء ( ممط ٦٧٧ ) والفج بالكسر البطيخ الشامي الذي تسميه الفرس الهندي وهذه من الالفاظ التي جاءت جيمها السامية جيما عربية ،
وردت هذه الكلمة في Aram,Targ(פַּגָּא) Heb(פגג), NH,(פַּגָּה)(CHL,803) ،

١٢٨ ، فجم: (faǧam) (ܦܓܡ )(STS,II,3031) (FGAM)( بيت يافا) ،
الشاهد من المعاجم الآرامية ،
( اللباب ج٢ ٢٠٦) : وهو من ذهبت أسنانه ،
( منا ٥٧٤ ) : أدرد ، ذهبت أسنانه ، كسر ،
فجمة الوادي ومفجه متسعه وقد انفجم وتفجم ( اللسان مادة فجم ) ،
( غل ٩١ )( مع ١٢٦) ،
ما تقوله العامة : كسر جزء من حافة الاناء ( بيت يافا) فجمه فجماكسر شيأ من حرفه وهي من كلام العامة ( ممط ٦٧٨) وهذه من الالفاظ التي جاءت جيمهاالسامية جيما بالعربية وتاتي لفظة (ܦܓܡ) Syr بمعنى قطع ، نقص ،

١٢٩ . فخوخ : (fāḫūḫ) (ܦܫܗܘܚܐ) (FOHŪHO) (STS,II,3079)( زمال ) .
الشاهد من المعاجم الآرامية .
( اللباب ج ٢ ٣١٣ ) : رخو ضد صلب .
( منا ٥٨٢ ) : هش ، لين ، مخلع ، مقعد ، ضعف .
هش ، لين ، تعبان ( إمفخخ ) .
( السامرائي ١٩٨٥ : ٨٢ ) منا ٥٨٢ ) .
ما تقوله العامة : مفخخ من التعب أي أصبح ضعيفاً لايقدر على العمل من الجهد التعب ويستعار للرخوا ضد الصلب ( زمال ) وهذا اللفظ من فعل (ܦܫܗ Syr) تعنى هش ، لين وهذه من الالفاظ التي جاءت حاؤها خاءً بالعربية .

١٣٠ . فدان : (faddan) (ܦܕܢܐ)(FADON) (STS,II,3038) ( حوفا) .
الشاهد من المعاجم الآرامية .
( اللباب ج ٢ ٣٠٨ ) : الفدان الثورين يقرنا من أجل الحراثة .
( منا ٥٧٦ ) : فدان ثوران يقرنان لحرث الأرض .
الثوران اللذان يقرنا فيحرث عليهما ( اللسان مادة فدن ) .
( الجواليقي ٥٤٠ هجري ٢٤٥ ) خيرالدين ١٩٨٧ ج ٦ : ٣٢ ) (FMA 129) .
ما تقوله العامة : هو زوج الثيران يربطا معا من أجل الحراثة حوفا الثور أو الثورين يقرن للحرث بينهما ولا يقال للواحد فدان ( ممط ٦٨٠ ) .
( ومن امثالهم شهق الممار قال له الفدان من ضلعي ) نعوم ١٨٩٤ : ٢٨ ) .
وردت هذه الكلمة في (פַּדָּן) Heb , Ass(padanu) Aram,Targ(פַּדָּנָא) .
(GHL,804) .

١٣١ ، فرتوكة : (fartūkāh) (ܦܪܬܘܟܐ) (FERTKO)(STS,II,3312) ( عنبه ) ،
الشاهد من المعاجم الآرامية ،
( اللباب ج٢ ٣٥٣ ) : الفتيتة والكسرة من الخبز ،
( منا ٦١٧ ) : كسرة ، فتفوتة خبز ،
فرتكة ، وفرتكته أذا قطعته مثل الذر ( اللسان مادة فرتك) ،
( خيرالدين ١٩٨٧ ج٦ : ٣٦)( غل ٩١ ) ،
ما تقوله العامة : الكسرة من الخبز ، فتات ، قطعة خبز الفتيتة والكسرة من الخبز ( عنبه) أصل هذه الكلمة من الفعل(ܦܪܬ ) Syr شق ، تحطم ولفظة (ܦܪܬܘܬܐ)Syr بمعنى فتات وبعض العامة تقدم التاء على الراء فتنطقها فتروكة ،

جذر هذه الكلمة في:
،Aram(פרך), Ass(parāku), Heb(פרך) NH,(פָּרַך )(GHL,827)

١٣٢ ، فرج : (farrağ) (ܦܪܓ) (FARGŪ)(STS,II,3231) ( الشجرة ) ،
الشاهد من المعاجم الآرامية ،
( اللباب ج٢ ٦٨٢) : تباهى ، تنعم وتلذذ ،
( منا ٦٠٥ ) : تفرج ، تلذذ ، تفكه ،
التفضي من الهم ، الفرج من الغم ( اللسان مادة فرج ) ،
( برصوم ١٩٤٨ ج ٢٤ : ٢٣٣٦)( خيرالدين ١٩٨٧ ج٦ : ٣٧)(FMA 116) ،
ماتقوله العامة : يتفرج على الغرائب وسميت به لأنه من شأنها تفريج الهموم( الشجرة) فرج فلانا على شيء غريب لم يره مولدة ( ممط ٦٨١ ) وتأتي لفظة (ܦܘܪܓܐ ) Syr بمعنى تلهى وكذلك (ܐܦܪܓ ) Syr بمعنى اشرق ، جمل ولفظة (ܦܪܓ ) Syr بمعنى التذ، فرج ،
( ومن أمثالهم حظ الصبايا في القصر وتفرج عليهن وحظ العجائز في البير وسكر عليهن )( نعوم ١٨٩٤ : ٢٢ ) ،

١٣٣ ، فرح : (fāraḥ)(ܦܪܰܚ)(FARAḤ) (STS,II,3255) ( جحفية ) ،
الشاهد من المعاجم الآرامية ،
( اللباب ج٢ ٣٤٢ ) : طار الطائر ، حرك جناحه ،
( منا ٦٠٨ ) : طار الطائر هنا وهنا ،
فرح الطير حرك جناحيه وطار ،
( خيرالدين ١٩٨٧ ج٤ : ٤٥)( مع ١٢٨ ) ،
ما تقوله العامة : فرح الطائر حرك جناحيه( جحفية) والعامة تطلق هذه الكلمة على الطائر عندما يقترب من الفخ ويشاهد الطعم فيها فيأخذ بتحريك جناحيه ويقولون فرفح على وزن فعفل من الفعل (ܦܪܰܚ) Syr وتعني حرك ، طار وكذلك (ܦܽܘܪܳܚܳܐ)Syr بمعنى طيران ،
وردت هذه الكلمة في ،
، Aram(פְּרַח), Heb , NH(פָּרַח )(GHL,827)

١٣٤ ، فرزل : (farzal) (ܦܰܪܙܠܳܐ)(FARZLO)(STS,II,3253)( عرجان ) ،
الشاهد من المعاجم الآرامية ،
( اللباب ج٢ ٣٤١ ) : حديد ،
( منا ٦٠٨) : فرزل ، حديد ، قيد ، كبل ،
الفرزلة التقيد في الكراع ورجل فرزل ضخم( اللسان مادة فرزل ) ،
( برصوم ١٩٤٩ ج٤ : ٢٣٦)( غع ١٩٨ )(FMA 153) ،
ما تقوله العامة : الحديد ( عرجان) الفرزل ، القيد ، المقراض يقطع به الحداد الحديد ( ممط ٦٨٣ ) وتأتي لفظة (ܦܪܙܠܐ) Syr بمعنى حديد فأس وكذلك (ܦܰܪܙܠܳܐ) Syr بمعنى سلاسل من حديد ،
وردت هذه الكلمة في :
، Aram (פַּרְזֶל , ( פַּרְזֶל , Ass(parzillu) , Heb(בַּרְזֶל) , Ph(ברזל)
(GHL,137)( دانيال ٢ـ ٣٣) ،

١٣٥ . فرط : (farat) (ﭬﺮﻁ) (FRAṬ) (STS,II,3257) ( إبدر ) .
الشاهد من المعاجم الآرامية .
( اللباب ج ٢ ٣٤٣ ) : نثر الحب والثمر من الشجر .
( منا ٦٠٩ ) : فرط ، نثر ، خبط الثمر .
فرط الأشجار عند العامة كالزيتون ونحوه ( ممط ٦٨٥ ) .
( الخفاجي ٩٧٧ هجري : ٢٨٤ X خيرالدين ١٩٨٧ ج ٦ : ٤٤ X مع ١٢٨ ) .
ما تقوله العامة : فرط الثمار عن الأشجار وأسقط الحبات عن الشجر مثل الزيتون وغيرها وفرط حبات الرمان والعقد نثر حبه ( إبدر ) وتأتي لفظة (ﭬﺮﻭﻁﺎ ) Syr بمعني فرق .
وردت هذه الكلمة في (פְּרוּטָה) ,NH, (פֶּרֶט) ,Heb (פְּרִיטָא) Aram .
(GHL,827)( اللاويين ١٩ـ ١٠) .

١٣٦ . فرع : (farra') (ﭬﺮﻉ) (FRAc)(STS,II,3285)( عبين ) .
الشاهد من المعاجم الآرامية .
( اللباب ج ٢ ٣٤٨) : نبت الشجرة الفرع والغصن .
( منا ٦١٢ ) : فرع ، غصن ، أول النبت .
فرع ، قطع أغصان الشجر ، كشف الرأس ، جدد ، الشيء وزعه .
( حبيقه ١٩٦٣ : ٧٠٨ X غل ٩٢ X مع ١٢٨ X يعقوب ١٩٦٩ : ٧١) .
ما تقوله العامة : فرعت الأغصان فنبت بشكل ملائم للشجرة ( عبين ) وتأتي لفظة (ﭬﺮﻋﺎ ) Syr بمعنى ثمرة وكذلك (ﺃﭬﺮﻉ ) Syr بمعنى نبت ، فرخ ولفظة (ﭬﺮﻋﺎ ) Syr بمعنى برعم .
وردت هذه الكلمة في (פֶּרַע) Heb .
( اللاويين ١٠ـ ٦)(GHL,828) .

١٣٧ ، فرم : (faram) (ܦܪܡ̂) (FARM) (STS,II,3266) ( حريما ) ،
الشاهد من المعاجم الآرامية ،
( اللباب ج٢ ٣٤٤) : هبر اللحم وبضعه ،
( منا ٦١٠ ) : فرم ، قطع ، هبر ، فسخ ،
فرم التبغ وغيره يفرمه فرماً قطعه قطعاً صغيره والقطعة فرمه أو مولدتان ( ممط ٦٨٨ ) ،
( حبيقه ١٩٦٣ : ٧٠٨ ) ( غع ١٩٩ ) مع ١٢٩ ) يعقوب ١٩٦٩ : (٧١) ،
ما تقوله العامة : فرم اللحم الى قطع صغيرة تسمى الواحدة فرمه ( حريما ) و لفظة (ܦܪ̇ܡ̂) Syr بمعنى خرق ،

١٣٨ ، فروج : (farrūg) (ܦܪ̈ܘܓܐ̂) (FAROŪGO) (STS,II,3233) ( حبكا ) ،
الشاهد من المعاجم الآرامية ،
( اللباب ج ٢ ٣٣٩ ) : الفرخ ، والفروج ،
( منا ٦٠٦ ) : فروج ، فرخ كل طائر ،
هو الفتى من ولد الدجاج وفروجة الدجاجه تجمع فراريج يقال دجاجة مفرج ذات فراريج ( اللسان مادة فرج ) ،
( حبيقه ١٩٦٣ : ٧٠٨ ) غع ١٩٨ ) مع ١٢٧ ) هبو ١٩٧٦ : ٢٨٦ ) ،
ما تقوله العامة : صغير الدجاج ( حبكا ) فرخ الدجاج خاصة ( ممط ٦٨١ ) ،

١٣٩ ، فشخ : (fašah) (ܦܫܚ)(FACHH) (STS,II,3310) ( إيدون ) ،
الشاهد من المعاجم الآرامية ،
( اللباب ج ٢ ٢٥٣ ) : تفحج الرجل أي فرج بين رجليه ،
( منا ٦١٨ ) : فحج ، فرج بين رجليه ، إبعد ،
الرجل يفشخ فشخاً فرج بين رجليه ليبول( ممط ٦٩٠ ) ،
( خيرالدين ١٩٨٧ ج٦ : ٦٥)( عطيه ١٩٤٤ : ١١٦ )( غل ٩٢ )( مع ١٢٠) ،
ما تقوله العامة : العامة تستعمل الفشخ للخطى الطويلة ( إيدون) أصل الكلمة من فرشح ) (ܦܪܫܚ) Syr (farchah) حذف حرف الراء وأبدل حرف الحاء بحرف الخاء فلفظة ( فشخ ) وفعلها(ܦܫܚ ) Syr بمعنى فرق ،أبعد ،
جذر هذه الكلمة في (GHL,831)(פָּרַשׂ)Aram(פְּרַשׂ), Heb ،

١٤٠ ، فشر : (fašar) ( ܦܫܪ )(FCHAR) (STS,II,3330) ( سال ) ،
الشاهد من المعاجم الآرامية ،
( اللباب ج٢ ٣٥٦) : الهذاء والهراء ،
( منا ٦٢١ ) : فشر ، هذى ، كذب ،
فشر ، الفشار الهذيان ليس من كلام العرب والعامة تبني منه فعلاً فتقول فشر وفشر ( ممط ٦٩٠ ) ،
( خيرالدين ١٩٨٧ ج ٢ : ٦٢) ( عطيه ١٩٤٤ : ١١٦)( قش ٢٦٠)( مع ١٣٠) ،
ما تقوله العامة : ثرثار ، كذاب ( سال) وتاتي لفظة(ܦܫܪ ) Syr بمعنى هضم، أسال ، شرح والمصدر (ܦܘܫܪܐ ) Syr بمعنى كذاب ، وكذلك لفظة (ܦܫܘܪܘܬܐ) Syr بمعنى جهالات،بلاهة ولفظة (ܦܫܘܪܐ ) Syr بمعنى باطل ،

١٤١ ، فقع : (faqa') (ܦܩܥ) (FQAc)(STS,II,3220) (ديريوسف) ،
الشاهد من المعاجم الآرامية ،
( ا للباب ج ٢ ٦٨١ ) : تمزق الرجل غيضاً أي تقطع ،
( منا ٦٠٢ ) : فقع ، مات ، فلق ، شق ،
أن تضرب بالكف فتفقع وتسمع لها صوتاً ( اللسان مادة فقع ) ،
( بهنام ١٩٥٩ ج ٣٤ : ٤١٠ ( حبيقه ١٩٦٣ : ٧٠٨ ( مع ١٣١ ) ،
ماتقوله العامة : فقع الشيء إنفجر وانشق محدثاً صوتاً ، مات كمداً ( دير وسف يسف) فقع الشيء اي إنشق فخرج منه صوتاً كما تفقع البيضة في النار ونقول أيضاً فقع الرجل أي مات بغتة من الغم ( ممط ٦٩٨) وهذا اللفظ من فعل ( ܦܩܥ ) Syr بمعنى شق ، إنفقع ، خرق ،
وردت هذه الكلمة في (GHL,826) (פְּקַע) ,NH (פקע) Heb ,( פְּקַע)Aram,Targ ،

١٤٢ ، فقيع : (foqqy') (ܦܘܩܥܐ) (FAQAŪcO)(STS,II,3221) (صمد) ،
الشاهد من المعاجم الآرامية ،
( اللباب ج ٢ ٣٢٨ ) : ثمر التين قبل نضجه ،
( منا ٦٠٣ ) : العجر ،
الفقيع عند العامة ثمرالتين قبل نضوجه والواحدة فقيعة( ممط ٦٩٨) ،
( غل ٩٣ ( مع ١٣١( معلوف ١٩٤٤ ج ١١ : ٤٠ ( يعقوب ١٩٦٩ : ٧١ ) ،
ما تقوله العامة : العجر ، تينه قبل نضجها( صمد) ،

١٤٣ ، فكح : (fakaḥ) (ܦܟܚ̂)(BGAH) (STS,I,446)( الطره ) ،
الشاهد من المعاجم الآرامية ،
( اللباب ج ١ ٨٣ ) : عرج الرجل ،
( منا ٥٠ ) : عطل ، عرج ، كان أعرج ،
أفكح غير مستقيم الأرجل ، يوجد به عرج قليلاً ،
( خيرالدين ١٩٨٧ ج ٦ : ٨٦ ( قش : ١٠٠ : ٢٤٤ ( مع ١٣١ )( FMA 127) ،
ماتقوله العامة : أفكح غير مستقيم الأرجل ،أو كان معاقاً في إحدى رجليه ( الطره) وتاتي لفظة (ܦܟܚ̂ܐ) Syr بمعنى معاق وهذه من الالفاظ التي جاءت جيمها السامية كافاً بالعربية ،

١٤٤ ، فلج : (falaǧ) (ܦܠܓ̂)(FALEGO) (STS,II,3134) ( زحر ) ،
الشاهد من المعاجم الآرامية ،
( اللباب ج٢ ٦٧٩) : شقه وشطره وفلقه ، قاسمه الشيء ،
( منا ٥٨٨ ) : فلج ، شطر ، قسم ، وزع ، قاسم ،
فلج الشيء نصفه وفلجَ الشيء يفلجه بالكسر فلجاً قسمة نصفين والفلجُ هو المكيال( اللسان مادة فلج ) ،
( برصوم ١٩٤٩ ج٢ : ٤٨٢ ( الجواليقي ٥٤٠هجري : ٢٤٩)( FMA 127) ،
ما تقوله العامة : الشيء شقة فلجين اي نصفين ، قسم بينهم ونصفه( زحر) فلج الشيء قسمه والفلج مكيال الذي يقال بالسريانية فالغا( ممط ٧٠٠) وهذه من الالفاظ التي جاءت جيمها السامية جيماً عربية وتاتي لفظة (ܦܠܓ̂) Syr بمعنى فرق ، وزع ، قسم وكذلك (ܦܘܠܓܐ) Syr بمعنى قسمة ، تفريق ، جزء ،
( ومن أمثالهم أن كان فالج لا تعالج ( مش ١١٧) ،
وردت هذه الكلمة في (פֶּלֶג) Heb Aram(פְּלִיג), Ass(palgu) ،
(GHL,811)( تكوين ١٠ ـ ٢٥) ،

١٤٥ ، فيجن : (fagan) (ܦܶܓܢܳܐ) (FEGNO) (STS,II,3030) ( الصريح ) ،
الشاهد من المعاجم الآرامية ،
( اللباب ج ٢ ٣٠٦) : فيجن ، سذاب نبت معروف ،
( منا ٥٧٥ ) : فيجن ،
نبات السذاب وقد افجن الرجل اذا داوم على أكل السذاب ( اللسان مادة فجن ) ،
( برصوم ١٩٤٨ ج٢ : ٤٨٤)( يعقوب ١٩٦٩ : ٧١ )(FMA 143) ،
ما تقوله العامة : نبات تضعه العامة على السمن البلدي عند غليه(الصريح) ويقال افجن الرجل داوم على أكل الفيجن هو السذاب( ممط ٦٧٨ ) ومن الممكن أن أصل هذه الكلمة من اليونانية دخلت العربية عن طريق السريانية (πήγανον) بمعنى نبات الحرمل ،

١٤٦ ، قب : (qab) (ܩܰܒ) (QAB) (STS,II,3463) ( بيت يافا) ؛
الشاهد من المعاجم الآرامية ،
( اللباب ج ٢ ٣٨٢ ) : إقشعر الرجل وارتعد ، نفضته الحمى ،
( منا ٦٥١ ) : إقشعر ، إنتصب شعر البدن ،
العامة تقول قب القوم أي إرتحلوا وقب الشيء عن موضعه أي إرتفع ( ممط ٧١٠ ) ،
( خيرالدين ١٩٨٧ ج٦ : ١٤٥)( مع ١٣٥ ) ،
ما تقوله العامة : قب الشيء ظهر الجرح تورم وتنفخ ( بيت يافا ) الكلمة لها معان حسب الشكل فلفظة (ܩܒܳܐ ) Syr بمعنى هوى ، أمسك التهب الجرح و(ܩܰܒܳܐ ) Syr بمعنى ملآن ، رافد و(ܩܽܒܩܶܒ) Syr بمعنى إرتعش ، إنتفض ،
وردت هذه الكلمة في:
، Aram,Targ(קוּבְּתָא), Ass(kabāu) ، Heb(קבב), NH(קוּבָּה)
(GHL,866) ( العدد ٢٣ـ ٨) ،

١٤٧ ، **قرصعنة** : (qūrsaʿani) (قُرْصَعْنا) (QARSĀcNO) (STS,II,3757) ( حريما) ،
الشاهد من المعاجم الآرامية ،
( اللباب ج ٢ ٤٤٠) : قرصعنة ،
( منا ٧٠٨ ) : قرصعنة ،
نبات من أحرار البقول تؤكل بالخل والزيت( ممط ٧٢٧ ) ،
( برصوم ١٩٥٠ ج٢٥ : ٣٨٤)( الشهابي ١٩٥٧ : ٢٥٦)( يعقوب ١٩٦٩ : ٧٣) ،
ما تقوله العامة : نوع من أحرار البقول يؤكل بالخل والزيت ( حريما) وقد عمت في كثير من المناطق ،

١٤٨ ، **قرقش** : ( qarqaš) (قَرْقَش ) (QARQECH) ( STS,II,3763) ( إيدون ) ،
الشاهد من المعاجم الآرامية ،
( اللباب ج ٢ ٤٤١ ) : حطم ، كسر ،
( منا ٧٠٩ ) : قرقش ، سحق ، دغدغ من الضحك ،
قرقش الشيء الصلب كالحمص ونحوه أكله وهو من كلام العامة ( ممط ٧٣٠) ،
( خيرالدين ١٩٨٧ ج٦ : ١٨٣ )( مع ١٢٩)( غنيمه ١٩٢٧ : ٤٠٩ ) ،
ما تقوله العامة : قرقش الكعك اليابسة أي قضم وأكل( إيدون ) وهذا اللفظ من فعل ( ق ر ق ش ) الآرامي هز ، حرك ،

١٤٩ ، قرمية : (qormyih) (ܩܘܪܡܐ) (QOŪRMA) (STS,II,3566) ( كفرجايز ) ،
الشاهد من المعاجم الآرامية ،
( اللباب ج٢ ٤٣٧ ) : الساق وجذع الشجرة ،
( منا ٧٠٤ ) : قرمية ، أصل الشجرة ،
عقدة أصل البرة أصل الشجرة الداخل في الأرض( اللسان مادة قرم) ،
( حبيقة ١٩٦٣ : ٧١٦ ) ( مع ١٣٩ ) ( يعقوب ١٩٦٩ : ٧١ ) ،
ما تقوله العامة : أصل الشجرة ( كفر جايز ) قرمية الشجرة عند العامة ما بقى من أسفل جذعها اذا قطعت ومنه قرمية الضرس ما بقى منه ، ج قرامي ( ممط ٧٣١ ) وهذا اللفظ من فعل (ܩܪܡ Syr( طلى ، لبس ولفظة (ܩܪܡܐ ) Syr بمعنى بسط ، ألبس ،
جذر هذه الكلمة في :
(GHL,901) Aram (קְרַם) Heb ,(קְרָם)( حزيقال ٣٧ـ ٦) ،

١٥٠ ، قس : (qiss) (ܩܫܐ) (QACHO) (STS,II,3766)( عنجرة ) ،
الشاهد من المعاجم الآرامية ،
( اللباب ج ٢ ٤٤٣) : الشيخ والقس لكاهن النصارى ،
( منا ٧١١ ) : شيخ ، قسيس ، كاهن ، جد ،
رئيس من رؤساء النصارى في العلم والد ين ( اللسان مادة قسس) ،
( برصوم ١٩٤٩ ج٢ : ٤٤٨ ) ( السامرائي ١٩٨٥ : ١٩٤)(FMA 275) ،
ما تقوله العامة : هى وظيفة دينية دون الأسقف وفوق الشماس( عنجرة) القسيس عند النصارى القس وأصلها ومعناها واحد ج ، قسيسون( ممط ٧٣٤ ) أصل الكلمة من فعل(ܩܫ ) Syr بمعنى شاخ ، هرم ولفظة (ܩܫܝܫܐ )Syr بمعنى كاهن وهذه من الألفاظ التي جاءت شينها سيناً بالعربية ،
وردت هذه الكلمة في :
Heb (קשׁשׁ), NH, (קשׁ), Plam (קשׁישׁא)
، (GHL,906 ) Aram,Targ (קשׁא), J,Aram, (קשׁישׁ)

١٥١ . قفص : (qafas) (ܩܦܨܐ) (QAFSO)(STS,II,3696)( ديريوسف ) .
الشاهد من المعاجم الآرامية .
( اللباب ج٢ ٤٢٦) : قبض عليه ، منعه .
( منا ٦٩٢ ) : خزن ، أذخر ، قبض ، أمسك .
القفص واحد الأقفاص التي للطير ، شيء يتخذ من القصب أوالخشب للطير، شبكه ينقل بها البر الى الكدس ( اللسان مادة قفص ) .
( شير ١٩٠٨ : ١٢٦)( غع ٢٠٢ )(FMA 118) .
ما تقوله العامة : شيء يتخذ من القصب لمحبس الطير ( دير يوسف ) محبس الطير وأدة ينقل فيها الزرع إلى الكدس ج ، أقفاص قيل معرب ( ممط ٧٥٠ )
وهذا اللفظ من فعل( ܩܦܨ ) Syr بمعنى قبض ، جمع أو من فعل (ܩܦܨ) Syr بمعنى منع ، حبس وكذلك (ܩܦܨܐ ) Syr بمعنى قفص سلة وهذه من الألفاظ التي جاءت سينها صاداً بالعربية .
وردت هذه الكلمة في :
(GHL,891) ( קָפַץ ) Heb ,(קְפַץ)Aram,Targ( أيوب ٥ ـ ١٦) .

١٥٢ . قن : (qon) (ܩܢܐ )(QoN)(STS,II,3651)( حبكا ) .
الشاهد من المعاجم الآرامية .
( اللباب ج٢ ٤٢٠ ) : عش الطائر القن ، ( منا ٦٨٤ ) : كن ، وكر .
مأوى الدجاج ج ، قنان ( ممط ٧٦٠ ) .
( خيرالدين ١٩٨٧ ج٦ : ٢٥٥)( مع ١٤٥) .
ما تقوله العامة : مأوى الدجاج ، خم ، عش ( حبكا ) وهذا اللفظ من فعل ( ܩܢ ) Syr بمعنى عشعش ، والاسم (ܩܢܐ ) Syr بمعنى عش ومن الممكن أن تكون هذه الكلمة من أصل يوناني ( κοινον) بمعنى مجمع ، إحتفال .
( ومن أمثالهم ما يعرف البيضة من باضا ولا القن من عمر ) يعقوب ١٩٧٩ ج٣ : ١٢٩٧) .
وردت هذه الكلمة في :
Aram (קִנָּא), Ass(kinnu,Hbr (קֵן), NH (קֵן) .
(GHL 890) ( أيوب ٣٩ـ ٢٧) .

١٥٣ ، كابوس : (kabūss) (ܟܒܘܫܐ ) (KOBOŪCHO) (STS,I,1675) ( الصريح ) ،
الشاهد من المعاجم الآرامية ،
( اللباب ج١ ٥٥٨) : الكابوس وما يوقع على الانسان بالليل ،
( منا ٣٢٦ ) : مقبض المحراث ، كابوس ،
الكابوس ما يقع على النائم ليلا وهو مقدمة الصرع ولا أحسبها عربية( اللسان مادة كبس ) ،
( حبيقه ١٩٦٣ : ٤٩٠ ) غل ٩٧) قش ٣٠٩ ) معلوف ١٩٤٥ ج ٢ : ٤٤ ) ،
ما تقوله العامة : ما يقع على النائم في الليل ، والكابوسة قبضة المحراث ( الصريح ) الكابوسة عند الفلاحين مقبض الدراث و الكابوس ما يقع على الانسان بالليل ولا يقدر أن يتحرك معه ج كوا بيس ( ممط ٧٦٨) وهذا اللفظ من فعل (ܟܒܫ ) Syr بمعنى داس ، حاصر أو (ܟܒܫ ) Syr إخضع ، قهر ولفظة (ܟܒܫܐ ) Syr بمعنى كبس أخذ وهذه من الالفاظ التي جاءت شينها سينا بالعربية ،
وردت هذه الكلمة في (כָּבַשׁ) Heb,NH (כְּבַשׁ), Aram ،
(GHL,461)( تكوين ١٨- ١٥) ،

١٥٤ ، كبريت : (kbrīt) (ܟܒܪܝܬܐ)(KÉBRĪTO) (STS,I,1673) ( ناطفة) ،
الشاهد من المعاجم الآرامية ،
( اللباب ج ١ ٥٥٨ ) : الكبريت ،
( منا ، ١٥٣ ) : الكبريت ،
من الحجارة الموقد بها قال بن دريد لاأحسبها عربية( اللسان مادة كبرت ) ،
( برصوم ١٩٤٩ : ٤٩٦ ) حبيقه ١٩٦٣ : ٤٩٠ ) (FMA 153) ،
ماتقوله العامة : كبريت ( ناطفه ) مادة بسيطة معدنية صفراء اللون لاتحل بالماء يوقد بها( ممط ٧٦٨ ) ،
( ومن أمثالهم من ليلته عفريت طفى الفتيله وضيع الكبريت) نعوم ١٨٩٤ ٥٠) ،
وردت هذه الكلمة في (גָּפְרִית) Heb , (גּוּפְרִיתָא) Aram ،
(GHL,172)( أيوب ١٨ ـ١٥) ،

١٥٥ ، كدن : (kaddan) (ܟܕܢ) (KDAN) (STS,I,1679) (صمد) ،
الشاهد من المعاجم الآرامية ،
( اللباب ج ١ ٥٦١ ) : قرن الثورين أي شدهما إلى النير ،
( منا ٣٢٧ ) : كدن ، شد ، قرن ، عقد ،
شعبة من الحبل يمسك بها البعير ( اللسان مادة كدن ) ،
( خيرالدين ١٩٨٧ ج ٦ : ٢٣٣٠ غل ٩٧ معلوف ١٩٤٥ ج ٢ : ٤٤ ) ،
ما تقوله العامة : قرن الثورين مع بعضهما البعض بوسطة النير للحراثة ( صمد )
أي قرن بين الثورين للفلاحة ( ممط ٧٧٣ ) وهذا اللفظ من فعل
(ܟܕܢ Syr ) بمعنى أخضع إستعبد حرث ،

١٥٦ ، كردش : (kardaš) (ܟܪܕܫ) (GARDOCH) (STS,I,779) ( جحفية ) ،
الشاهد من المعاجم الآرامية ،
( اللباب ج ١ ٢١٠) : عرق العظم ونزع ما عليه من اللحم ،
( منا ١٢٥ ) : عرق ، جرد العظم ،
الكراديس رؤوس العظام واحدها كردوس ( اللسان مادة كردس ) ،
( خيرالدين ١٩٨٦ ج ٥: ٢٣٦٨ غل ٩٧ غنيمه ١٩٣٦: ٢٦٨ ) ،
ما تقوله العامة : عرق العظم ونزع عليه من اللحم اي أصبح عظما خالصا( جحفية)
كل عظم عظمت نحضته ، ج كراديس ( ممط ٧٧٥) وهذا اللفظ من فعل(ܟܪܕ )
Syr) بمعنى نزع ، جرد وهذه من الألفاظ التي جاءت جيمها السامية كافا
بالعربية ،

١٥٧ ، كرفس : (korfis) (ܟܪܦܣܐ)(KRAFSO) (STS,I,1838) ( زحر ) ،
الشا هد من المعاجم الآرامية ،
( اللباب ج ١ ٦٠٤) : كرفس هو نبات معروف ،
( منا ٣٥٦ ) : كرفس نبات معروف ،
بقلة من أحرار البقول معروف قيل دخيل( اللسان مادة كرفس ) ،
( حبيقه ١٩٦٣ : ٤٩٢ ) ( غع ٢٠٣ )( اللباب ج١ ٦٠٤ )(FMA 145) ،
ما تقوله العامة : بقل معروف له منافع عديدة للانسان ( زحر ) بقلة كالبقدونس تؤكل قال الازهري واحسبها دخيلا ( ممط ٧٧٧) ،
وردت هذه الكلمة ( Aram,Talm (כַּרְפַּסָא),Heb (כַּרְפַּס) (GHL,502 ،

١٥٨ ، كرعونة : ( kar῾ūnih ) (ܟܪܥܘܢܐ ) (KROcŪNO) (STS,I,1837) ( ججين) ،
الشاهد من المعاجم الآرامية ،
( اللباب ج ١ ٦٠٣ ) : الكراع هو في البقر والغنم ،
( منا ٣٥٦ ) : كراع ، عرقوب ، ساق ، طرف كل شيء ،
الكراع من الانسان ما دون الركبة الى الكعب ومن الدواب ما دون الكعب( اللسان مادة كرع ) ،
( حبيقه ١٩٦٣ : ٤٩٣ ) ( غل ٩٧ )( مع ١٥١) ،
ما تقوله العامة : رجل الخروف أو العنزة ينزع عنها الجلد أوالشعر تسلق وتطبخ ( ججين ) ما دون الكعب للحيوان ومن الانسان ما دون الركبة ج ، كراع ومن كل شيء طرفه ( ممط ٧٧٧) أصل اللفظة كراع زيدت عليها الواو والنون للتصغير حسب القواعد السريانية والهاء للتانيث فنطقة كرعونة ،
جذر هذه الكلمة في (כֶּרַע) Aram (כְּרָעָא), Heb , NH ،
(GHL,502)( خروج ١٢- ٩) ،

١٥٩ ، كزبرة : (kūzbarah) (ܟܘܙܒܪܬܐ) (KOUZBARTO) (STS,I,1783) ( إرحابا )
،
الشاهد من المعاجم الآرامية ،
( اللباب ج ١ ٩ ٥٦ ) : الكزبرة ،
( منا ٣٣٣ ) : الكزبرة ،
الكزبرة من الأبازير بضم الباء وقد تفتح وأصنفه معربا( اللسان مادة كزبر) ،
( الجومرد ١٩٨٧ : ٣٧ ) غع ٢٠٣ ) بن مراد ١٩٧٨ ج ٢ : ٦٧٥ ) ،
ما تقوله العامة : كزبرة ( إرحابا ) نبات من الأبازير منه بري ومنه بستاني ويعرف بزرها بالجلجلان ( ممط ٧٧٩ ) ،

١٦٠ ، كش : (kiš) (ܟܫ) (KECH) (STS,I,1840) ( كفريوبا ) ،
الشاهد من الماجم الآرامية ،
( اللباب ج ٢ ٦٦٠ ) : كش ، زجر الدجاج وغيرها من الطير ،
( منا ، ٣٥٦ ) : كش ، زجر ، ذب ، طرد ،
كش الرجل قطب وجه والدجاجة زجرها بقوله كش ، كش وهو عندهم زجرها( ممط ٧٨٢) ،
( حبيقه ١٩٦٣ : ٤٩٣ ) غل ٩٧ ) مع ١٥٣) ،
ما تقوله العامة : طرد ، زجر ( كفريوبا ) أصل الكلمة من فعل (ܟܫ ) Syr بمعنى كش ،ومن صيغة أفعل (ܐܟܫ ) Syr بمعنى طرد ابعد
،
( من أمثالهم بدل ما تقول للدجاجة كش إكسر إجرها) نعوم ١٨٩٤ : ١٧) ،

١٦١ ، كناش : (kūnnaš) (ܟܢܫܐ) (KOŪNOCHO) (STS,I,1771) ( سال ) ،
الشاهد من المعاجم الآرامية ،
( اللباب ج ١ ٥٨٥) : جمع وضم ،
( منا ٣٤٤ ) : جمع ، ضم وحشد ،
الكنش فتل الاكيسة ( اللسان مادة كنش ) ،
( برصوم ١٩٥٠ ج٢٥ : ٥ X تخ ٦٤ X الخفاجي ٩٧٧ هجري ٤٣٨ ) ( غع ٢٠٤ ) ،
ما تقوله العامة : جمع ، ضم ، المجموعة ( سال ) كنش الكسآء يكنشه كنشا فتل أطرافه ( ممط ٧٩٤) أصل الكلمة من فعل (ܟܢܫ ) Syr بمعنى ، جمع ، كنس ، ضم و(ܟܢܫܐ ) Syr بمعنى محفل ، جمعية ،ولفظة ܟܢܘܫܬܐ Syr بمعنى مدرسة ولفظة (ܟܢܫܐ ) Syr بمعنى إجتماع ، جمهور ، فرقة ،

١٦٢ ، كمثرى : (kommatra) (ܟܘܡܬܪܐ) (KOMATRO) (STS,I,1760) ( إرحابا )،
الشاهد من المعاجم الآرامية ،
( اللباب ج١ ٥٨٢) : شجر وثمر ،
( منا ٣٤٢ ) : شجر وثمر ،
معروف من الفواكة هذه الذي تسميه العامة الاجاس واحدة كمثرة ( اللسان مادة كمثر) ،
( حبيقه ١٩٦٣ : ٤٩٢ X غع ٢٠٤ X بن مراد ١٩٨٥ ج٢ : ٦٩٣)(FMA 145) ،
ما تقوله العامة : ثمر وشجر ( إ رحابا ) شجر يقارب السفرجل لطيف العود والورق ومنه البري صغير الثمر داخله كالرمل قليل الحلاوة وبستاني أكبر شجرًا وثمرًا ويسميه أهل الشام النجاص ( ممط ٧٩١ ) ،

١٦٣ ، كمش : (kamaš) (ܟܡܫ) (KMACH) (STS,I1769) ( إبدر) ،
الشاهد من المعاجم الآرامية ،
( اللباب ج ١ ٥٨١ ) : كمش ، ذبل ، ذوى ،
( منا ٣٤١ ) : كمش ، ذبل ،
العامة تقول كمش من الشيء بيده أخذ بقدر ما يملأها والاسم عندهم الكمشة وربما أستعملوه بماء يملأ اليد من كل شيء( ممط ٧٩٢ ) ،
( خيرالدين ١٩٨٧ ج٣ ٤٠٠)( غنيمه ١٩٣٦ ٢٧٢ )( فرج ١٩٣٧ ج٣ : ١٣٩ ) ،
ماتقوله العامة : قبض الشيء عليه بيده ( إبدر ) ،

١٦٤ ، لبلاب : (liblab) (ܣܒܠܒܠܐ) (HBELBOLO) (STS,I,1181) ( زمال) ،
الشاهد من المعاجم الآرامية ،
( اللباب ج ١ ٣٧٥) : لبلا ب ،
( منا ٢١٦ ) : لبلاب ،
نبات يلتوي على الشجر ، بقلة يتداى بها( اللسان مادة لبب ) ،
( الشهابي ١٩٥٧ : ١٨٢)( غع ٢٠٤ ) ،
ما تقوله العامة : نبات معروف تسمية العامة لفلافة لأنه يلتف حول الزرع والشجر ( زمال ) نبات ورقه كورق اللوبيا يتعلق على الشجر ويسمى عاشق الشجر وحبل المساكين والعليق ( ممط ٨٠٧ ) وهى كلمة معربة من السريانية بمعنى اللّي" أي المتلوي على الزرع والشجر،

١٦٥ ، لبيخة : (labiḫah) (ܠܒܼܝܟ) (LBAK) (STSII,1882) ( بيت يافا ) ،
الشاهد من المعاجم الآرامية ،
( اللباب ج٢ ٦) : أمسك به ، قبض عليه ،
( منا ٣٦٧ ) : أمسك ، تلاحم ،
تلبخ بالمسك تطيب به ( اللسان مادة لبخ ) ،
( خيرالدين ١٩٨٧ ج ٦ : ٢٦٥ X مع ١٥٨ X غنيمه ١٩٢٦ : ٢٧٣ ) ،
ما تقوله العامة : تطلق على الضماد ( بيت يافا ) المرة وقرفة يجعل عليها نخالة أو بزر كتان أو نحو ذلك على مكان الألم من الجسم عامية ج ، لبخات( ممط ٨٠٥ ) وهذا اللفظ من ( ل ب ي ك ا ) وتلفظ الكاف خاءً لقرب مخرجهما (ܠܒܼܟܐ) Syr بمعنى تلاحم تكاثف ،

١٦٦ ، لاش : (laš) (ܠܫ) (LOCH) (STS,II,1917) ( عبين ) ،
الشاهد من المعاجم الآرامية ،
( اللباب ج ٢ ١٧ ) : عجن الدقيق ،
( منا ٣٧٣ ) : لاث ، عجن ، جبل ،
لثلثت مرغت وتلثلثت في الدمغاء تمرغ ( اللسان مادة لثث) ،
( حبيقه ١٩٦٣ ٤٩٤X خيرالدين ١٩٨٦ ج٣ : ٤٥٨ X عطيه ١٩٤٤ : ١٣٩) ،
ما تقوله العامة : لاش العجين عجن الطحين وخلطه بالماء ( عبين ) وأصل الكلمة من ( ل و ش X تكوين ١٨ـ ٦) بمعنى حرك ، لاش ويدانيها بالعربية لاك ، لاث وهذه من الألفاظ التي جاءت شينها ثاءً بالعربية ،

١٦٧ ، لوكسي : (lūksī) (ܠܩܝܫܐ) (LQICHOYO) (STS,II,1971) ( المزار الشمالية ) ،
الشاهد من المعاجم الآرامية ،
( اللباب ج ٢ ٢٩ ) : المتاخر من النبات والثمر والمطر ،
( منا ٣٨٢ ) : متاخر ، خلاف وسمه ، زرع لثمر متاخر ،
اللقيس المتاخر عن وقته وهو ضد بكير وكلاهما من السريانية ( ممط ٨٢٢ ) ،
( قش ٢٦٣ )( عطيه ١٩٤٤ : ٤٣ )( قل ج٣ ١٧٤)( مص ١٥٥ )( مع ١٦٢ ) ،
ما تقوله العامة : متاخر الوقت ، تلقس الزرع تاخر عن موعده المزار الشمالية ) هذا اللفظ من فعل (ܠܩܫ ) Syr بمعنى تاخر ، ولفظة (ܠܩܫܐ )Syr بمعنى رجيع الحشيش ولفظة (ܠܩܝܫܐ ) Syr بمعنى متاخر ( ربيعي الحصاد ) وهي من الألفاظ التي جاءت شينها سينا بالعربية ،
جذر هذه الكلمة في :
، Aram (לַקִּישָׁא) , Heb(לֶקֶשׁ), NH(לקש) (GHL,545)

١٦٨ ، مرعز : (mirʿiz) (ܡܪܥܙ) (MRcZ) (STS,II,2224) ( كفركيفيا ) ،
الشاهد من المعاجم الآرامية ،
( اللباب ج ٢ ٨ ٧ ) : مرط الشعر الثوب الفاخر ،
( منا ٤١٨ ) : الزغب الذي تحت شعر الماعز ،
صنعة عنى به الليذن من الصوف ،كالصوف يخلص من بين شعر المعز(اللسان مادة رعز) ،
( بكر ١٩٧٠ ،١٤٠)( جواليقي ،٥٤٠هجري : ٣٠٧)(الخفاجي ٩٧٧ هجري : ٤٦٢) ،
ما تقوله العامة: شعرالماعز الناعم ينسج منه اغطية للدفء( كفركيفيا)المرعز والمرعزي الزغب الذي تحت شعرالمعز وثوب مرعزي منسوج بالمرعز( ممط ٢٤٠) ،
جذر هذه الكلمة في (מְרַט) Aram,(מרט), Heb,NH ،
(GHL,598)( عزرا ٩ـ ٣) ،

١٦٩ ، منساس( منخاس) : (minsas) (ܡܢܣܣܐ) ( ) (MASOSO) (STS,II,2175) صخرة)
،
الشاهد من المعاجم الآرامية ،
( اللباب ج ٢ ٧١ ) : المنساس هو مهمزة الفدان ،
( منا ٤٠٩ ) : منساة ، مهمزه ، عصا الفدان ،
مساس الفدان عند الحراثين مهماز لانه يمسه عند العمل( ممط ٨٥٠ ) ،
( حبيقه ١٩٦٣ : ٤٩٨ ) غل ١٠٠) مع ١٧٠ ) ،
ما تقوله العامة : رمح طويل من الخشب يوضع في راسه قطعة من الحديد الحاد يحث بهاالحراث ثوره على الحركة منخس ، محراك ( صخرة ) ،

١٧٠ ، مسطاح : (mištaḥ) (ܡܫܛܚܐ) (MACHṬOḤO) (STS,II,4134) ( جديتا) ،
الشاهد من المعاجم الآرامية ،
( اللباب ج ٢ ٥٣٩ ) : الساحة والرحبة ،
( منا ٧٨٦ ) : فسحة ، ساحة ، حوش ،
اضجع الشي فبسطه على الارض ( اللسان مادة سطح ) ،
( جواليقي ٥٤٠هجري : ٣٢٤) الخفاجي ٩٧٧هجري ٤٦٧) قش ٣٢٣ )(FMA,136) ،
ما تقوله العامة : العامة تقول سطح التين والزبيب إذا بسطه في المسطاح وهي بقعة تمهد لذلك( ممط ٤٠٩) المكان الذي يجفف فيه التمر والتين والعنب والبندورة( جديتا ) وهذه من الالفاظ التي جاءت شينها سيناً بالعربية ،
( ومن اقوالهم مفشوح وقع بتين مسطوح ) مث ٣٧٦) ،
وردت هذه الكلمة في(מִשְׁטָח) NH ،
(GHL,1009)( حزقيال٤٧ـ ١٠) ،

١٧١ . ميشعة : (misaʿa) (ܡܫܥܐ)(MOCHcŪO)(STS,II,4246)( جحفية ) .
الشاهد من المعاجم الآرامية .
( اللباب ج ٢ ٥٧٢) : مالج البناء .
( منا ٤٢٢ ) : ميشعة ، مالج البناء .
آلة يملس بها طين الحائط ،آلة تنعيم الصوف والقطن إلى نول النسيج ( المشعة القطعة من الصوف والقطن الممشوع)( ممط ٨٥٢ ) .
( برصوم ١٩٥٠ ج ٢٥ : ١٦ )( يعقوب ١٩٦٩ : ٦٩ )( FMA 7 ) .
ما تقوله العامة :الميشعه آلة يملس بها الطين ويصقل ، أي مالج البناء ، وهي أيضا آلة تنعيم الصوف والقطن الى نول النسيج ( جحفية ) وهذا اللفظ من فعل (ܡܫܥ) Syr ملس ، صقل ولفظة (ܡܫܝܥܐ) Syr بمعنى أملس ولفظة (ܡܫܝܥܘܬܐ)Syr بمعنى ملاسة ولفظة (ܡܫܥܐ) Syr بمعنى حجر أملس ولفظة (ܡܫܥܘܬܐ) Syr بمعنى مكان أملس .

١٧٢ . نابور : (nabūr) (ܢܒܘܪܐ)(NOBORŪO)(STS,II,2273)( جحفية ) .
الشاهد من المعاجم الآرامية .
( اللباب ج ٢ ٩٥ ) : المخلب ، ظفر .
( منا ٤٢٧ ) : مخلب ، ظفر .
الغصن أول طلوعه يقال طلع رأس النابور ، مخلب ، ظفر .
( السامرائي ١٩٨٥ : ٩٤)( غنيمه ١٩٢٦: ٣٣٩) .
ما تقوله العامة : إذا خرج في أطراف الشجر كاظفار الطير قبل أن يستبين ورقه قالوا عنه نابور ( جحفية) اصل هذا اللفظ من فعل( ܢܒܪ ) Syr بمعنى قفز ، خطف اذ ونابور على وزن فاعول وهي من الابنية السريانية .

١٧٣ ، ناطور : (naṭūr) (ܢܳܛܽܘܪܳܐ) (NOTOŪRO) (STS,II,2365) ( عنجرة) ،
الشاهد من المعاجم الآرمية ،
( اللباب ج ٢ ١٢١ ) : حفظ الشيء وصانه ، حرسه ، رصده ، راقبه ،
( منا ٤٤٥ ) : نظر ، صان ، راقب ،
حافظ الزرع والكرم قال بعضهم ليست بعربية محضة ( اللسان مادة نطر) ،
( بكر ١٩٧٠ : ٩٦)( الخفاجي ٥٤٠ هجري : ٤٩١)( مع ١٨١)(FMA 138) ،
ما تقوله العامة : الشخص الذي يحرس الكروم وغيرها حول القرية وهو حافظ الزرع والنخل والشجر ( عنجره ) حفظ الكرم والزرع ينطره نطراً ونطارة حفظه وفلاناً أنتظره وهذه عامية ( ممط ٨٩٩ ) وهذا اللفظ من فعل (ܢܛܰܪ ) Syr بمعنى نطر ،حرص واسم الفاعل (ܢܳܛܽܘܪܳܐ ) Syr بمعنى ناطور ولفظة (ܢܳܛܰܪ ) Syr تعطي نفس المعنى وناطورعلى وزن فاعول وهي من الأبنية السريانية ،
( ومن أمثالهم بدك إعنب والا إتقاتل الناطور ( مث ج ١ ٢٤٨ ) ،
جذر هذه الكلمة في :
(GHL,643) (נָטַר) Heb ,(נְטַר),Aram,Targ( أرمياء ٣ـ ٥) ،

١٧٤ ، نبراس : (nibras) (ܢܰܒܪܶܫܬܳܐ)(NABRECHTO) (STS,II,2274) ( جحفية ) ،
الشاهد من المعاجم الآرامية ،
( اللباب ج ٢ ٩٥ ) : أوقد النار أضرمها ، إتقدت النار ،
( منا ٤٢٨ ) : نبراس ، مصباح ، لهب ،
اللهب والضياء ، المصباح ( اللسان مادة نبرس ) ،
( خيرالدين ١٩٨٨ ج٧ : ٢٦٠)( غع ٢٠٧)( فرج ١٩٣٧ ج٣ : ٩٥)(FMA 95) ،
ما تقوله العامة : اللهب ، النار ( جحفية ) اللهب ، مرادفة المصباح نار ، أوقد النار ، ج ، نباريس ( ممط ٨٧٥ ) واصل الكلمة من فعل (ܢܒܰܪ )Syr أجج ولفظة (ܢܒܰܪܫܳܐ)Syr بمعنى شمعدان ولفظة (ܐܶܬܢܰܒܰܪ )Syr بمعنى لمع وهي من الألفاظ التي جاءت شينها سيناً بالعربية ( دانيال٥ ـ ٥) ،

١٧٥ ، نبص : (nabbaṣ) (ܢܒܨ) (NABAṢ) (STS,II,2328) ( الطره ) ،
الشاهد من المعاجم الآرامية ،
( اللباب ج ٢ ٩١٣ ) : نبص ، نبت ، خرج ،
( منا ٤٢٧ ) : برز ، لاح ، ظهر ،
ظهر ، برز ، لاح ،
( خيرالدين ١٩٨٨ ج٧ : ٢٦٠)( السامرائي ١٩٨٥ : ٩٤)( غنيمه ١٩٢٦ ٣٣٩) ،
ما تقوله العامة : أول ما يخرج النبات من الأرض يقال عنه نبص الزرع وطلع ( الطره) أصل الكلمة من فعل (ܢܒܨ) Syr برز ، لاح وفعل نبص في العربية يعطي غير هذا المعنى فهو التصويت بصوت ضعيف ،

١٧٦ ، نورج : (norag) (ܢܘܪܓ) (NORGO) ( STS,II,2468 ) ( حريما ) ،
الشاهد من المعاجم الآرامية ،
( اللباب ج ٢ ١٥٨) : الفأس الذي يقطع به ،
( منا ٤٦٨ ) : فأس ،
الذي يداس به الطعام حديداً كان او خشباً ( اللسان مادة نرج )
( برصوم ١٩٥٠ ج٢ : ١٦٨)( الجواليقي ٥٤٠هجري : ٣٣٥)( ظاظا ١٩٧١ ١٤٩) ،
ما تقوله العامة : لوح الدراس ، يداس به أكداس الحنطة ( حريما) ما يداس به من الأكداس من الخشب أو الحديد والعامة تسميه بالمورج ( ممط ٩٢٢) ولفظة (ܢܘܪܓ) Syr بمعنى فاس ، محفر ايضا ،

١٧٧ ، نيح : (nayaḥ) ( ܢܚ )(NIH) (STS,II,2310)( الحصن ) ،
الشاهد من المعاجم الآرامية ،
( اللباب ج ٢ ١٠٨) : إستراح ، هداء ،
( منا ٤٣٥ ) : سكن ، أقام ، أراح ، هدأ ،
العامة تقول نيحه فتنيح اي أراحه فارتاح وتنيح فلان أي موت فلان( ممط ٩٢٦) ،
( برصوم ١٩٥٠ ج٢٥ : ١٦٩)( عطيه ١٩٤٤ : ١٦٠ )( غنيمه ١٩٢٦ : ٣٤٠) ،
ما تقوله العامة : أستراح ، سكن ، هداء( الحصن ) وهذا اللفظ من الفعل (ܢܚ ) Syr بمعنى إستراح ، توقف ولفظة (ܬܢܝܚܐ ) Syr بمعنى هدوء ،
جذرهذه الكلمة في:
، (GHL,628) Aram (נוח), Ass(inūḫ),Heb(נוח), PH (נחח)

١٧٨ ، نير : (nir) (ܢܝܪ )(NIRO) (STS,II,2366) ( كفر راكب ) ،
الشاهد من المعاجم الآرامية ،
( اللباب ج ٢ ١٢٢) : نير الفدان ،
( منا ٤٤٦ ) : نير الحراث ،
الخشبة التي تكون على عنق الثورين بأداتها( اللسان مادة نير ) ،
( جواليقي ٥٤٠هجري : ٣٤١)( الخفاجي ١٠٩٧هجري : ٥٠٦)(FMA 131) ،
ما تقوله العامة : الخشبة المعترضة على عنق الثورين( كفر راكب) الخشبة المعترضة على عنق الثورين بأداتها ، ج أنيار( ممط ٩٢٦) ولفظة (ܡܬܢܝܪ ) Syr بمعنى رفيق ، زوج ،
( ومن أمثالهم بدور ع النير والنير إبرقبته )( مش ٥٤ ) ،
وردت هذه الكلمة في :
، Ass(niru) Heb (נִיר), NH (נִיר) (GHL,644)

١٧٩ ، هر : (harr) (ܗܪ̂) (HAR)(STS,I,1046)( كفريوبا) ،
الشاهد من المعاجم الآرامية ،
( اللباب ج ١ ٣٢٠ ) : هر ، خر الماء ،
( منا ١٧٩ ) : هر هر ، حرك ،
هو ما يتساقط من الكرم ، ما تناثر من حب العنقود( اللسان مادة هرر ) ،
( حبيقه ١٩٦٣ : ٤٧٨ )( خير الدين ١٩٨٨ ج٧ : ٣٥٤) ،
ما تقوله العامة : الثمر الذي يتجمع تحت الشجر ويسقط من تلقاء نفسه( كفر يوبا ) العامة تقول هر الثمر والورق تناثر وتساقط ( ممط ٩٣٥) ولفظة (ܗܳܪ) Syr ) بمعنى خرر لفظة (ܗܰܪܗܰܪ) Syr ) بمعنى حرك هرهر ،

١٨٠ ، هبال: (hobbal) (ܗܒܳܠܳܐ) (HEBLO)(STS,I,965)( الحصن ) ،
الشاهد من المعاجم الآرامية ،
( اللباب ج ١ ٢٨٩) : البخار والهباء ،
( منا ١٦٦) : بخار وهج ،
العامة تقول هبل الشيء عرضه للهبلة وهي اللهب والبخار( ممط ٩٢٨) ،
( خيرالدين ١٩٨٨ ج ٧ : ٣٤٧)( غل ١٠٤)( مع ١٨٧) ،
ما تقوله العامة : البخار المتصاعد من القدر عند غلي الماء( الحصن ) و لفظة (ܗܒܳܠܳܐ) Syr ) بمعنى بطلان ،
وردت هذه الكلمة في العبرية :
، Heb,NH (הֶבֶל) (GHL,210)

# الباب الثاني

# الألفاظ العبرية

# الباب الثاني
## الألفاظ العبرية

١ - تابوت : (tabūt) (תֵּבָה) (TEBA)( حبكا) .
الشاهد من المعاجم العبرية .
( سغيف ج ٤ : ١٨٦٢ ) : صندوق ، تابوت العهد .
( قوجمان ١٩٧٠ : ٩٩٣ ) : صندوق ، علبه ، تابوت العهد عند اليهود .
التابوت الأضلاع وما تحويه كالقلب وغيرها تشبه الصندوق الذي يحرز المتاع ( اللسان مادة تبت) .
( تخ ١٩ X غع ٢١١) .
ما تقوله العامة : صندوق خشبي ، صندوق يوضع به الميت ( حبكا) الصندوق من الخشب ومنه تابوت الميت للصندوق الذي توضع الجثة ( ممط ٦٦ ) ووردت بمعنى الفلك لمناسبة سفينة نوح عليه السلام مضافا اليهاالهاء ( تكوين ٦ـ ١٥) .
وردت هذه الكلمة في (GHL,1061) (תֵּבָה) NH ( تكوين ٧ ـ١) .

٢ - جدث : (ğadit) ( גָּדִישׁ)(GĀDICH) (GHL,156)(أيوب ٢١ـ٣٢)( الصريح) .
الشاهد من المعاجم العبرية .
( سقيف ج ١ ٣٣٢ ) : ركام من التراب على القبر .
( قوجمان ١٩٧٠ : ٩٥ ) : تلة ، أكمة ، كومة ، ركام .
الجدث الجوف أي القبر ج ، أجداث ( قال تعالى: يوم يخرجون من الأجداث سراعًا كأنهم إلى نصب يوفضون ) المعارج آية ٤٢( ممط ٩٤ )وهذه من الألفاظ التي شينها ثاءً بالعربية ثم ادغم حرف الياء بالثاء فنطقة جدث .
( ظاظا ١٩٧١ : ١٤٩ ) غع ٢١١ ) فرج ١٩٢٠ : ٣٢٨) .
ما تقوله العامة : قبر ( الصريح ) .

٣ ٠ جهنم : (iğhannam) בֵּיהִנֹּם (GEY HINNOM) (GHL 161) صموئيل ( ١٧_٥٢) ( ديريوسف) ٠

الشاهد من المعاجم العبرية ٠

( سقيف ج ١ ٢٤٨ ) : دار الهلاك ، جهنم ، صقر ٠

( قوجمان ١٩٧٠ : ١٠١ ) : جهنم ، صقر ، جحيم ٠

القعر البعيد ، من أسماء النارالتي يعذب الله عباده وقيل هو تعريب كهنام بالعبرية ( اللسان مادة جهنم ) ٠

( الخفاجي ٥٤٠ هجري ٢٠٥ ) خيرالدين ١٩٨٤ ج ٣ ٩٧ ) ظاظا ١٩٧١ : ١٤٩ ) ٠

ماتقوله العامة : دار العقاب الابدي ، من أسماء النار ( دير يوسف ) اسم مركب من جي أي الوادي وهنيوم وهو اسم رجل وود أي هنوم جنوب أورشليم أشتهر بالذبائح من الناس المقدمة فيه قديما لمولوك اله العمونين قيل معرب ولا يبعد أن يكون عبراني الاصل مركب ( ممط ١٣٣ ) ٠

( ومن أمثالهم ليله في جهنم ولا شوفة فم إكزم ) مث ج ١ ٢٥٧ ) ٠

٤ ٠ حج : (hag) ( חַג ) (HAGO) ٠

الشاهد من المعاجم العبرية ٠

( سقيف ج ٢ ٥٣٠ ) : دائره ، حلقة ، سرور ، حاج ، زائر ٠

( قوجمان ١٩٧٠ : ٢٣٩ ) : عيد ، إحتفال ، رقص ٠

المعنى الشرعي القصد والتوجه الى بيت الله الحرام من باعمال مخصوصه في أوقات مخصوصه ( ممط ١٤٩ ) ٠

( برصوم ١٩٤٨ ج ٢٣ : ٤٨٣ ) غع ٢١٢ ) ٠

ما تقوله العامة : زيارة بيت الله الحرام ( حريما ) الحج كلمة ثنائية الاصل وهو إسم يدل على إجهاد النفس انتقل معناها الى معنى الرقص ثم الدوار فالانحناء فالموسم فالعيد فالقصد فزيارة مقدس ٠

وردت هذه الكلمة في :

(GHL,290) Sab (חג) , Heb (חָג) , Aram (חַגָּא) العدد ( ٢٨_ ١٧) ٠

٥ ، حرش : (harš) ( חֹרֶשׁ )(HARCH) ( عبين ) ،
الشاهد من المعاجم العبرية ،
( سغيف ١٩٨٥ ج ٢ : ٦٠٩ ) : حرش ، ج ، احراش ،أيكه ،
( قوجمان ١٩٧٠ ٢٨٠ ) : حرشه ، غابة صغيره ،
الحرش ، الغابة ج ، أحراش مولده ( ممط ١٦١ ) ،
( سغيف ١٩٨٥ ج٢ : ٦٠٩ ) غل ٣٣ ) قوجمان ١٩٧٠ : ٢٨٠ ) ،
ما تقوله العامة : حرش ، غابة صغيره ( عبين ) ،
وردت هذه الكلمة في (חוֹרֶשׁ NH ،(Ass(huršu ،(חוּרְשָׁא)Aram ،
(GHL 361) ( أشعياء١٧ـ ٩) ،

٦ ، الدواه ( ديو ) : (dawah) ( דְּיוֹ )(DEYO) ( يبلا) ،
الشاهد من المعاجم العبرية ،
( سغيف ١٩٨٥ ج ١ : ٣٠٦ ) : حبر ، مداد للكتابة ،
( قوجمان ١٩٧٠ : ١٣٠ ) : حبر ،
ما يكتب منه معروفه ، ج دوي ، دوى ( اللسان مادة دوا ) ،
( ظاظا ٩٧١ ١٩٤) ،
ماتقوله العامة : الدواة أداة يوضع فيها الحبر ( يبلا ) أداة يوضع فيها الحبر فيكتب به ج ، دوى( ممط ٣٠١ ) ،
وردت هذه الكلمة في الآرامية :
(GHL 188) (דְּיוֹתָא) Aram( أرمياء ٣٦ـ ١٨)،

٧ ، رحت : ( רַחַת )(rahit)(RAHT) (GHL 935)( أشعياء ٣٠ـ ٢٤) ( ناطفة ) ،
الشاهد من المعاجم العبرية ،
( سغيف ١٩٨٥ ج٤ : ١٦٧٧ ) : مذراة ،
( قوجمان ١٩٧٠ : ٨٧٥ ) : مذراة ، رحت ، مضرب تنس ،
قطعة من الخشب مربعة الشكل يستخدمها الفلاحون في زرائب حيواناتهم ،
( سغيف ١٩٨٥ ج٤ : ١٦٧٧ )( قوجمان ١٩٧٠ : ٨٧٥ ) ،
ما تقوله العامة: قطعة خشبية تستخدم للتنظيف في زرائب حيواناتهم( ناطفة ) ،

٨ ، سبط : (sibṭ)( שֵׁבֶט )(CHABET) (GHL 986)( تكوين ٤٩ ـ١٠)( ديريوسف) ،
الشاهد من المعاجم العبرية ،
( سغيف ١٩٨٥ ج ٤ : ١٧٢٨ ) : قبائل ، عشيرة ، أسرة، أسر ،
( قوجمان ١٩٧٠ : ٩٠٧ ) : سبط ، قبيلة ، عائلة ، عشيرة ،
يقال قبائل العرب وأسباط اليهود والسبط من اليهود كالقبيلة من العرب ج ، أسباط ( ممط ٣٩٣ ) ،
( برصوم ١٩٤٩ ج ٢٤ : ٢٤ )( غع ٢١٢ ) ،
ما تقوله العامة : ولد الولد( ديريوسف) وهذه من الالفاظ التي جاءت شينها سينا بالعربية ،

٩ ، **السلوى** : (salwa) ( שְׂלָו )(SALWAY) (GHL 969)( **العدد١١ـ ٣١**)( **إربد** ) ،
**الشاهد من المعاجم العبرية** ،
( **سغيف** ١٩٨٥ ج ٤ : ١٧٨٨ ) : **السلوى السماني** ،
( **قوجمان** ١٩٧٠ : ٩٤٧) : **السلوى السماني ( طائر )** ،
**طائر ابيض مثل السماني واحدة سلواة ( اللسان مادة سلا )** ،
( **برصوم** ١٩٤٩ ج٢٤ : ١٧)( **سغيف** ١٩٨٥ ج ٤ ١٧٨٨) ،
**ماتقوله العامة : نوع من الحلويات ( إربد) العسل وكل ماسلاك وقيل انه طائر ابيض مثل السماني واحدة السلوة أو للحم( ممط ٤٢٥ )** ،

١٠ ، **شاش** : (šāš) ( שֵׁשׁ )(CHECH) (GHL 1058)( **تكوين ٤١ ـ ٤٢**)( **عنجرة**)،
**الشاهد من المعاجم العبرية** ،
( **سغيف** ١٩٨٥ ج ٤ : ١٨٥٢ ) : **حرير أبيض** ،
( **قوجمان** ١٩٧٠ : ٩٨٦ ) : **نسيج قطني** ،
**نسيج من القطن رقيق وملاوة من الحرير يعتم بها ( ممط ٤٨٨ )** ،
( **تغ** ٣٩ )( **ظاظا** ١٩٧١ : ١٤٩ )( **عطار** ١٩٧٤ : ٢٠٠)( **مع** ٨٩ ) ،
**ما تقوله العامة : نسيج ابيض قطني ( عنجرة )** ،

١١ ، شباق : (šbaq) ( שׁבק )(CHBAQA) ( صمد ) ،
الشاهد من المعاجم العبرية ،
( سغيف ١٩٨٥ ج٤ ١٧٢٩ ) : شبك ،
( قوجمان ١٩٧٠ : ٩٠٨) : شبكة ،
العامة تقول شباق بالشين المعجمة الرباط والقيد( ممط ٣٩٤) ،
( قل ج٢ ٨١ )( عطيه ١٩٤٤ : ٨٤ ) ،
ما تقوله العامة : ما يربط حول رقبة الثور لئلا تخرج من تحت النير ( صمد )
وهو ما يربط حول رقبة الثور لئلا تخرج رقبته من تحت النير وبعضهم يلفظها بالكاف ، وهي من شبك يشبك و حبل من الصوف تصنعه البدويات ، لتربط به الغنم قبل حلبها ( قل ج٢ ٨١ ) وهذه من الألفاظ التي جاءت كافها قافاً بالعربية ،
وردت هذه الكلمة في:
(GHL 959) (סָבַךְ) NH ,Ass(Sabiku)( تكوين ٤٩ ـ ١٦) ،

١٢ ، شيطان : (šyṭan) (שָׂטָן) (ŠAṬAN) ( عبين ) ،
الشاهد من المعاجم العبرية ،
( سغيف ١٩٨٥ ج ٤ : ١٧٧٠) : شيطان ، شرير ، عدو ، خصم ،
( قوجمان ١٩٧٠ : ٩٣٦ ) : خصم ، عدو ، مزعج ،
كل عات متمرد من الجن والإنس والدواب قال تعالى( طلعهاكانه رؤوس الشياطين ) اللسان مادة شطن ) ،
( برصوم ١٩٥٠ ج ٢٥ : ٣٨٢ )( غع ٢١٢) ،
ما تقوله العامة : الشيطان ( عبين ) روح خبثه متمرد ، كل عات متمرد من إنس أو جان ( ممط ٤٩٢ ) وهذه من الألفاظ التي جاءت سينها شيناً بالعربية ،
وردت هذه الكلمة في (שָׂטָן)(סָטָן) NH ,(שָׂטָנָא)(סָטָנָא) Aram،
(GHL 966)( العدد ٢٢ ـ ٣٢) ،

١٣ ، عنصرة : (ʿanṣarh)( עֲצָרָה )(cAṢARA) (GHL 7)( العدد٢٩ـ ٣٥)( جحفية ) ،
الشاهد من المعاجم العبرية ،
( سغيف ١٩٨٥ ج ٣ : ١٣٥٧ ) : إجتماع ، إحتفال ، مهرجان ،
( قوجمان ١٩٧٠ : ٦٦٧ ) : إجتماع ، إحتفال ،
إجتماع أو محفل وعيد العنصرة عند اليهود هو تذكار قبولهم الشريعة من الله في طور سيناء على يد موسى عليه السلام ( ممط ٦٣٧ ) ،
( غع ٢١٢ )( مع ١٢٢ ) ،
ما تقوله العامة : اي تجمع للناس بشكل فوضى ( جحفية ) ،

١٤ ، فصح : (fiṣiḥ)( פֶּסַח )(PEṢAḤ)( GHL 820)( خروج ١٢ـ ٢٧)( صمد ) ،
الشاهد من المعاجم العبرية ،
( سغيف ١٩٨٥ ج ٣ : ١٤٢٨) : تخطى ، تجاوز ، إحتفل بعيد الفصح ،
( قوجمان ١٩٧٠ : ٧١٨ ) : عيد الفصح ،
الفصح بالكسر مفطر النصارى وهو عيدهم( اللسان مادة فصح ) ،
( برصوم ١٩٤٩ ج٢ : ٣٤١ )( غع ٢١٢ ) ،
ما تقوله العامة : عيد لليهود والنصارى ( عنجرة ) العبور والإجتياز( ممط ٦٩١ ) ،

١٥ . قدوم (qadūm) ( קְרְדֹם )(GARDOM) (GHL 899)(أشعياء ١٣ ـ٢٠) حريما) .

الشاهد من المعاجم العبرية .
( سغيف ١٩٨٥ ج ٣ : ١٦٢٤ ) : فأس ، قدوم .
( قوجمان ١٩٧٠ : ٨٣٦ ) : فأس ، قدوم .
القدوم التي ينحت بها ، ج قدائم وقدم ( اللسان مادة قدم) .
( تخ ٥٥ ) مص ٢٠٧ ) .
ما تقوله العامة : آلة للنجر والنحت ( حريما ) القدوم المنحات آلة تستخدمها العامة لتقطيع ونحت الخشب ( ممط ٧٢٠ ) أصل اللفظة بالعبرية ( قردوم ) أدغمت حرف الراء بالدال فنطقة قدوم ومن الممكن أن الكلمة من العربية فك التشديد الى حرفين فنطقة قردوم فأخذتها العبرية بهذا اللفظ .
( ومن أمثالهم راح قدوم رجع منشار) مش ٢٥٠ ) .

١٦ . كافولية : (kafulyi) ( כָּפַל )(KAFAL) ( الصريح ) .
الشاهد من المعاجم العبرية .
( سغيف ١٩٨٥ ج٢ : ٧٦٩ ) : طوى ، ثنى ، خبن .
( قوجمان ١٩٧٠ : ٣٥٢ ) : ملوي ، مقوس .
كوفلت الأم طفلها لفته بالكافولية ، طوى ، كوفل الطفل( ممط ٧٩٨ ) .
( مع ١٧٢ ) سغيف ١٩٨٥ ج٢ : ٧٦٩ ) .
ما تقوله العامة : قطعة نسيج طويلة يلف بها الطفل( الصريح ) .
جذر هذه الكلمة في :
. Aram(כְּפַל), Aram,Targ,(כּוּפְלָא)(כִּיפלא), Nab,(כפל)
(GHL 495)(أيوب ٤١ ـ ٥) .

١٧ ـ من : (man) (מן) (MANO) (GHL 582) ( خروج ١٤ـ١٢ ) ( ديريوسف ) .
الشاهد من المعاجم العبرية .
( سغيف ١٩٨٥ ج٢ ٩٨٠ ) : القوت الذي انزله الله باعجوبة لبني اسرائيل .
( قوجمان ١٩٧٠ : ٤٤٩ ) : من .
المن طل تنزل من السماء وقيل هو شبه العسل كان ينزل على بنى آسرائيل قال تعالى ( وانزلنا عليهم المن والسلوى )( اللسان مادة منن) .
( برصوم ١٩٥٠ ج٢٥ : ١٩ ) ( بن مراد ١٩٨٥ ج٢ : ٧٦٤ ) (FMA 203) .
ما تقوله العامة : المن نوع من الحلويات ( دير يوسف ) كل طل ينزل من السماء على شجر أو حجر وينعقد عسلاً وفي الحديث الكما من المن ومن بني إسرائيل الذي انزله الله بنوع عجيب في البرية ليقتاتوا به ( ممط ٨٦٥ ) .

١٨ ـ نسع : (nasa˓) ( נָסַע ) (NASAc) ( كفركيفيا ) .
الشاهد من المعاجم العبرية .
( سغيف ١٩٨٥ ج٢ : ١١٧٣ ) : سافر ، رحل .
( قوجمان ١٩٧٠ : ٥٥٥ ) : أرتحل ، هاجر .
أنتسعت الابل أذا تفرقت في مرعها( اللسان مادة نسع ) .
( سغيف ١٩٨٥ ج٢ ١١٧٣ ) (FMA 75 214) .
ماتقوله العامة : إرتحل ، سافر( كفركيفيا ) فلان ذهب في الأرض ( ممط ٨٩٠ ) .
وردت هذه الكلمة في :
(GHL 652) (נָסַע) Ass(nisu), NH, (العدد ٢ـ ٣٤) .

١٩ ، نس : ) (NAS)(נָס) (nas ) ( GHL 651) )العدد ٢١ـ٨) زمال ) ،
الشاهد من المعاجم العبرية ،
( سغيف ١٩٨٥ ج٣ : ١١٦٩ ) : هرب ،
( قوجمان ١٩٧٠ : ٥٥٢ ) : هرب ، أفلت ،
السوق الشديد ونسنس الطائر أذا أسرع طيرانه ( اللسان مادة نسس) ،
( سغيف ١٩٨٥ ج٣ : ١١٦٩ ) قوجمان ١٩٧٠ : ٥٥٢ ) ،
ما تقوله العامة : هرب ، ذهب مسرعا( زمال) ذهب مسرعا افلت فر( ممط ٨٩٠ )
ووردت بمعنى السارية والشراع ( اشعياء ١٠ـ١٨) ،

٢٠ ، هللويا: (haliluya) (הַלְלוּיָה) ) (HALLEULLA YAH) (GHL 239)
( مزمور ١٠٤ـ ٢٥) إرحابا ) ،
الشاهد من المعاجم العبرية ،
( سغيف ١٩٨٥ ج١ : ٣٩٤ ) : التسبيح بحمد الله ، مجدوا الله ، كلمة إفتتاح
وختام اغلب تسابيح سفر المزامير ،
( قوجمان ١٩٧٠ : ١٦٩ ) : الشكر لله ،
قول لا إله إلا الله ( اللسان مادة هلل) ،
( عطيه ١٩٤٤ : ١٦٢ ) غع ٢١٣ )(BGS 301) ،
ماتقوله العامة : قول لا إله إلا الله( رحابا) كلمة عبرية مركبة من هللو اي
سبحوا ويا وهي مقتطعة من يهوا اي الرب ( ممط ٩٤٣ ) ،

## الخاتمـــة

جاءت هذه الدراسة لتبين أن هناك ركاماً لغوياً سريانياً وعبرياً ما زال ماثلاً في اللغة العربية واللهجة العامية المحكية في شمال الأردن .

وعليه نخلص الى النتائج التالية .

إن سكان هذه المناطق من العرب النصارى كانوا يمارسون طقوسهم الدينية وشعائر عباداتهم باللغة السريانية إذ نلمح العديد من الألفاظ السريانية النصرانية التى لاتزال الكنيسة تستخدمها في الوقت الحاضرأمثال( باعوث ، دنح ساعور..... ) .

أن مرحلة الاتصال اللغوي الطويلة التي عاشها العرب مع الآراميين والتي وصلت الى أقصى إتساع من المد اللغوي من ٣٠٠ ق .م - ٦٥٠ ب .م أتاحت أعظم الفرص للقاء بين اللغتين العربية والآرامية إذ إصطبغت اللغة العربية ببصمات آرامية ( سريانية) منذ تلك الأيام الى يومنا هذا .

أصبحت اللغة الآرامية إبان الحكم الفارسى لغة المعاملات التجارية والتداول والتراسل بين شعوب الشرق على إختلاف ألسنتهم وقد ساهم هذاالاستعمال اللغوي إبقاءالكثير من الألفاظ مستخدمة في لغات تلك الشعوب .

لو إستعرضنا النقوش العربة المبكرة في أم الجمال ، النمارة ، زبد ، حران ، أم الجمال الثاني نجد أن منها آرامية الأبجدية واللغة ومنها إمتزاج اللغتين الآرامية والعربية ومنها متحرر؟ من الآرامية وكما في نقش أم الجمال الثاني وهذا يؤكد مدى التلاقي والتعاون بين اللغتين العربية والآرامية .

وكما تبين أن اللغة الآرامية ( السريانية) دون غيرها من اللغات السامية تركت ركاماً لغوياًواضحاً في اللغة العربية واللهجة العامية المحكية وكانت ذات مدلول في المبنى والمعنى .

عند إنتشار اللغة العربية في مواطن الآراميين في سوريا والعراق على أثر الفتوحات العربية الإسلامية أصبحت اللغة العربية تحاصر اللغة الآرامية في تلك المناطق واحتلت المركز الأول عليها وبقيت السريانية ( الآرامية) عالقة على ألسن العامة فحفظتها واستخدمتها على تعقب الأزمنة والعصور .

وأما الأثر اللغوي العبري فيجب أن يذكر مع قلته بجانب الأثر الآرامي ومثل في بعض كلمات ذات صبغة دينية .

# قائمة المصادر والمراجع

# قائمة المصادر والمراجع العربية


القران الكريم ،

الكتاب المقدس ( العهد القديم والجديد) ،

باقر ، طه ،
١٩٧٩ الدخيل او الاعجمي في المعجميات العربية ،
مجلة كلية الأدب ، جامعة بغداد ج٢٤ : ص ٥٥٤ ،

براجسترسر ،
١٩٢٩ التطور النحوي للغة العربية ، القاهره
المركز العربي للبحث والنشر ،
برصوم ، مار اغناطيوس افرام الاول ،
١٩٤٨ الالفاظ السريانية في المعاجم العربية ،
مجلة المجمع العلمي العربي بدمشق: ج ٢٣ ص ص١٦٩-٥٠٧ ،
١٩٤٩ الالفاظ السريانية في المعاجم العربية ،
مجلة المجمع العلمي العربي بدمشق: ج ٢٤ ص ص٣-٤٩٩ ،
١٩٥٠ الالفاظ السريانيه في المعاجم العربية ،
مجلة المجمع العلمي العربي بدمشق: ج ٢٥ ص ص٣-١٧٧ ،

بكر السيد يعقوب ،
١٩٧٠ دراسات مقارنة في المعجم العربي
بيروت: جامعة بيروت ،

بهنام ، غريغوريوس بولس ،
١٩٥٩ العلاقات الجوهرية بين اللغتين العربية
والآرامية ( السريانية ) ، مجلة المجمع
العربي العلمي بدمشق: ج ٣٤ ص ٤١٠ ،

الجومرد ، محمود ،
١٩٨٧ اللهجة الموصلية دراسة وصفية ، الموصل:
مركز البحوث الاثارية والحضارية ،

الجواليقي ، موهوب بن احمد ابو منصور،
٥٤٠ هجري المعرب من الكلام الاعجمي على حروف المعجم
طهران: تحقيق وشرح احمد محمد شاكر
أعيد طبعه بالأفست ١٩٦٦ ،

حبيقه ، يوسف ،
١٩٦٣ كتاب الالفاظ السريانية الآرامية في اللغة
العربية ، مجلة المشرق ج ٥٧ ،
الخفاجي ، شهاب الدين احمد ،
٩٧٧ هجري شفاء الغليل فيما في كلا م العرب من
الدخيل ، طرابلس : دار الشمال للطباعة ،

خير الدين الاسدي ، م،
١٩٨٨ موسوعة حلب المقارنة ، ٧ج ، حلب : جامعة
حلب ،

دوزي ، رينهارت ،
١٩٨٢ تكملة المعاجم العربية ، ترجمة محمد سليم
النعمي ، بغداد: دار الرشيد للنشر ،

زيدان ، جرجي ،
١٩٨٠ تاريخ اللغة العربية ، بيروت : دار الحداثة .

ساكا ، الاب أسحاق ،
١٩٦٧ اثراللغة السريانية في اللغة العربية ، مجلة العربي الكويت: العدد ١٠٦ ص ٥٥ ،

السامرائي ، ابراهيم ،
١٩٦٨ التوزيع الجغرافي في العراق ، معهد البحوث والدراسات العربية ،
١٩٧٨ فقه اللغة المقارن ، بيروت : دار العلم للملايين ،
١٩٨٥ دراسات في اللغتين السريانية والعربية ، بيروت : دار الجيل ،
ابو سعد ، احمد ،
١٩٨٧ قاموس المصطلحات والتعابير الشعبية ، بيروت: مكتبة لبنان ،

سقيف ، دافيد ،
١٩٨٥ قاموس عبري ـ عربي ، نيويورك : مؤسسة طباعة القاموس العبري ـ العربي ،

الشهابي الامير مصطفى ،
١٩٥٧ معجم الألفاظ الزراعية ، القاهره ، مطبعة مصر ،

شير ، السيد ادي ،
١٩٨٠ معجم الالفاظ الفارسية المعربة ، بيروت : مكتبة لبنان ،
ظاظا ، حسن ،

١٩٧١ الساميون ولغاتهم ، القاهره : دار المعارف ،
١٩٧١ كلام العرب من قضايا اللغة العربية ، القاهره: دار المعارف ،

عبد التواب ، رمضان ،
١٩٨١ في قواعد الساميات ، القاهرة:
مكتبة الخانجي ،

العزيزي ، روكس بن زائد ،
١٩٧٤ قاموس العادات واللهجات والاوابد الاردنية
عمان : منشورات دائرة الثقافة والفنون ،

١٩٨١ معلمة التراث الاردني ، عمان:
منشورات وزارة الثقافة والشباب ،

ابوعساف ، علي ،
١٩٨٨ الآراميون تاريخاً ولغة وفناً ، طرطوس :
دارالاماني ،

عطار ، أحمد عبدالغفور ،
١٩٧٤ آراء في اللغة ، جده : الموسسة العربية للطباعة ،

العمد ، هاني ،
١٩٧٨ الامثال الشعبية الاردنية ، عمان:
منشورات وزارة الثقافة والشباب ،

العنيسي ، طوبيا ،
١٩٦٥ تفسيرالالفاظ الدخيلة في اللغة العربية مع ذكر
أصلها ، القاهره : دارالعرب للبستاني ،

عطيه الشيخ رشيد ،
١٩٤٤ معجم عطيه في العامي والدخيل ، سان بالو :
دار الطباعة والنشرالعربية ،

غنيمه ، يوسف ،
١٩٢٦ الألفاظ الآرامية في اللغة العامية العراقية
مجلة لغة العرب ج ٤ ،

فرج ، مرد ،
١٩٣٠ ملتقى اللغتين العبرية والعربية ، القاهرة:
المطبعة الرحمانية ،
١٩٣٦ ملتقى اللغتين العبرية العربية ، الاسكندرية:
مطبعة السفير ،
١٩٣٧ ملتقى اللغتين العبرية والعربية ، الاسكندرية:
مطبعة صلاح الدين ،

فريحه ، أنيس ،
١٩٦٠ معجم الألفاظ العامية ، بيروت : مكتبة لبنان ،

القرداحي ، القس جبرائل الحلبي ،
١٨٨٧ اللباب ( كتاب في اللغة الآرامية السريانية
الكلدانية) بيروت : المطبعة الكاثوليكية
للاباء اليسوعيين ،

قوجمان ، ي
١٩٧٠ معجم عبري ــ عربي ، بيروت : دار الجيل ،

كمال ، ربحي ،
١٩٨٢ دروس في اللغة العبرية ، بيروت : عالم الكتب ،

بن مراد ، ابراهيم ،
١٩٨٥ المصطلح الأعجمي في كتب الطب والصيدلة العربية
بيروت : دار الغرب الإسلامي ،
١٩٨٧ دراسات في المعجم العربي ، بيروت :
دار الغرب الإسلامي ،

مطلق ، البير ،
١٩٧٣ معجم الالفاظ حرفة صيد السمك ، بيروت: ،
مكتبة لبنان ،

معلوف ، عيسى اسكندر ،
١٩٤٤ معجم العامي والدخيل ، مجلة الأديب ج ٣ ، ٤ ،

ابو مغلي ، سميح ،
١٩٨٧ في القران من كل لسان ، عمان : دار مجدلاوي ،

منا ، يعقوب أوجين ،
١٩٠٠ دليل الراغبين في لغة الآراميين ( قاموس
كلداني عربي) بيروت : منشورات مركز بابل ،

ابن منظور ابو الفضل جمال الدين محمد بن مكرم ،
ب ـ ت لسان العرب ، بيروت : دار صادر ،

موسكاتي ، سابتيو ،
١٩٧٥ الحضارات السامية القديمة ، ترجمة سيد
يعقوب بكر ، بيروت : دار الرقى ،

نعوم ، أشقير ،
١٨٩٤ أمثال العوام، القاهره ،

هبو ، أحمد إرحيم ،
١٩٧٦ مدخل الى اللغة السريانية ، حلب : جامعة حلب ،

وافي ، علي عبد الواحد ،
١٩٤٥ فقه اللغه القاهره : دار النهضة ،

ولفنسون ،أ،ج ،
١٩٨٠ تاريخ اللغات السامية ، بيروت : دار القلم ،

اليسوعي ، الأب روفائيل نخلة ،
١٩٦٠ غرائب اللغة العربية ، بيروت : المطبعة ،
الكاثولكية ،
١٩٦٠ غرائب اللهجة اللبنانية السورية ، بيروت : المطبعة
الكاثوليكية ،

يعقوب ، أغناطونيوس الثالث ،
١٩٦٩ البراهين الحسية على تقارض السريانية والعربية ،
دمشق ،

يعقوب ، أميل بديع ،
١٩٧٩ موسوعة الامثال اللبنانية ، ج ١ ، بيروت :
جروس برس ،

## المراجع الأجنبية :


Brockelmann ,K

1928 <u>Lexicon Syriacum ,</u> Halis Saxonum ,Sumptibs Max Niemeyer

Gesenius ,W

1978 <u>Hebrew and English Lexice ,</u> London : Oxford ,At The Clarendon Press.

Freankel, S

1886 <u>Die Aramaischen Fremd Worter Im Arabischen ,</u> Leiden :,E,J, Brill

Smith ,Payne

1981 <u>Thesaurus Syriacus,</u> New York : Georg ,Olms Verlag Hildesheim.

# الفهارس

# الفهارس

## فهرس عام للألفاظ حسب الترتيب الألف بائي

| الكلمة | الصفحة |
| --- | --- |
| طفس | ٦٩ |
| طور | ٦٩ |
| عب | ٧٠ |
| عبي | ٧٠ |
| عجر | ٧١ |
| عراب | ٧١ |
| عراط | ٧٢ |
| عرزال | ٧٢ |
| عرقل | ٧٣ |
| عرمة | ٧٣ |
| عص | ٧٤ |
| عكوب | ٧٤ |
| عمد | ٧٥ |
| عمص | ٧٥ |
| عنصرة | ١١١ |
| غندر | ٧٦ |
| فاج | ٧٦ |
| فج | ٧٧ |
| فجم | ٧٧ |
| فخوخ | ٧٨ |
| فدان | ٧٨ |
| فتروكة | ٧٩ |
| فرج | ٧٩ |
| فرح | ٨٠ |
| فرزل | ٨٠ |

| الكلمة | الصفحة |
| --- | --- |
| كرفس | ٩٢ |
| كرعونة | ٩٢ |
| كزبرة | ٩٣ |
| كش | ٩٣ |
| كناش | ٩٤ |
| كمثرى | ٩٤ |
| كمش | ٩٥ |
| لبلاب | ٩٥ |
| لبيخة | ٩٦ |
| لاش | ٩٦ |
| لوكسي | ٩٧ |
| مرعز | ٩٧ |
| منساس | ٩٨ |
| مسطاح | ٩٨ |
| من | ١١٣ |
| ميشعة | ٩٩ |
| نابور | ٩٩ |
| ناطور | ١٠٠ |
| نبراس | ١٠٠ |
| نبص | ١٠١ |
| نس | ١١٤ |
| نسع | ١١٣ |
| نورج | ١٠١ |
| نيج | ١٠٢ |
| نيص | ١٠٢ |
| هر | ١٠٣ |
| هبال | ١٠٣ |
| هللويا | ١١٤ |

## فهرس الألفاظ الدينية

## فهرس الألفاظ المشتركة بين الفصحى والعامية

## فهرس ألفاظ عامية منطقة الدراسة وما يشاركه من عاميات بلاد الشام

## فهرس الفاظ السامي المشترك

| الكلمة | الصفحة |
|---|---|

| الكلمة | الصفحة |
| --- | --- |
| شلف | ٦٣ |
| شمط | ٦٥ |
| شيد | ٦٦ |
| صلاحية | ٦٦ |
| صوص | ٦٧ |
| طرف | ٦٨ |
| طفس | ٦٩ |
| طور | ٦٩ |
| عبي | ٧٠ |
| عرمة | ٧٣ |
| عص | ٧٤ |
| عمص | ٧٥ |
| فاج | ٧٦ |
| فج | ٧٧ |
| فرح | ٨٠ |
| فرزل | ٨٠ |
| فرط | ٨٠ |
| فرع | ٨١ |
| فرم | ٨٢ |
| فشخ | ٨٣ |
| فصح | ١١١ |
| فقع | ٨٤ |
| فلج | ٨٥ |
| قب | ٨٦ |
| قس | ٨٨ |

| الكلمة | الصفحة |
| --- | --- |
| قفص | ٨٩ |
| قن | ٨٩ |
| كابوس | ٩٠ |
| كبريت | ٩٠ |
| كرفس | ٩٢ |
| لوكسي | ٩٧ |
| نيح | ١٠٢ |

## فهرس الالفاظ الغير موجوده في المعجمات العربية

# قائمة المحتويات

## قائمة : المختصرات العربية

تغ : العنيسي ، تفسيرالالفاظ الدخيلة في اللغة العربية ، القاهره ، ١٩٦٥ ،

غع : نخله ، غرائب اللغة العربية ، بيروت ، ١٩٦٠ ،

غل : نخله ، غرائب اللهجة اللبنانية السورية ، بيروت ، ١٩٦٠ ،

قش : ابو سعد ، قاموس المصطلحات والتعابير الشعبية ، بيروت ، ١٩٨٠م ،

قل : العزيزي ، قاموس المصطلحات واللهجات والاوابد الاردنيه عمان ، ١٩٧٤م ،

اللباب: القرداحي ( كتاب اللغه الآرامية السريانية الكلدانية) بيروت ، ١٨٨٧ ١٨٩١م ،

مث : العزيزي ، معلمة التراث الاردني ، ج ١ ، عمان ١٩٨١ ،

مش : العمد ، هاني ، الامثال الشعبية الاردني ، عمان ، ١٩٧٨ ،

مص: مطلق ، معجم الفاظ حرفة الصيد ، بيروت ، ١٩٨٣م ،

مع : فريحه معجم الالفاظ العامية ، بيروت ، ١٩٤٧ ،

ممط : البستاني ، قاموس محيط المحيط ، بيروت ، ١٩٨٣ ،

منا : منا ، دليل الراغبين في لغة الآراميين ، بيروت ، ١٩٠٠ ،

## المختصرات غير العربية

Aram Aramaic.

Ass Assyrian.

BA Biblical Aramaic.

BH Biblical Hebrw.

BLS Brockelmann,lexicon Syriacum, 1928.

FMA Freankel , Die Aramaischen Fremd Woter im Arabischen,1886.

GHL Gesenius ,Hebrew English Lexicon ,1978.

Heb Hebrew.

J,Ararm Jewish Aramaic.

MISH Mishna.

NAB Nabataean.

NH New Hebrew.

O,Aram Old,Aramaic.

PAL Palmyrene.

PH Phenician.

PL Plural.

SAB Sabean.

SAF Safaitic.

STS Smith thesaurus Syriacus,1981.

SYR Syriac.

TALM Talmud.

Targ Targum.